

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1998-1999**

---

9 MARS 1999

**Questions**  
et  
**Réponses**

Questions et Réponses — Sénat  
Session de 1998-1999  
Vragen en Antwoorden — Senaat  
Zitting 1998-1999

**BELGISCHE SENAAT**

---

**ZITTING 1998-1999**

---

9 MAART 1999

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

## SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
** Réponse provisoire				** Voorlopig antwoord

### Premier ministre Eerste minister

\*  
\* \*

### Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel

24. 9.1998	1336	Anciaux	Belgacom. — Emploi des langues. Belgacom. — Taalgebruik.	4923
------------	------	---------	-------------------------------------------------------------	------

\*  
\* \*

### Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

9. 2.1996	93	Olivier	Enquête relative au domicile des élus. — Inspection de la population. — Conseil d'État. Onderzoek naar woonplaats van verkozenen. — Bevolkingsinspectie. — Raad van State.	4923
5.10.1998	1357	Mme/Mevr. Lizin	Répudiation. Verstoting.	4925
7.10.1998	1360	Delcroix	Régularisation des demandeurs d'asile déboutés et d'autres étrangers résidant illégalement en Belgique. Regularisatie van uitgeprocedeerde asielzoekers en andere illegaal in België verblijvende vreemdelingen.	4925
1. 2.1999	1578	Caluwé	* Comportement des instances de contrôle dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale. Optreden van de toezichhoudende overheid in het arrondissement Brussel-Hoofdstad.	4915

\*  
\* \*

### Vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie Vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie

\*  
\* \*

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

**Vice-premier ministre et ministre du Budget  
Vice-eerste minister en minister van Begroting**

\*  
\* \*

**Ministre de la Politique scientifique  
Minister van Wetenschapsbeleid**

\*  
\* \*

**Ministre de la Santé publique et des Pensions  
Minister van Volksgezondheid en Pensioenen**

21. 9.1998	1326/7	Mme/Mevr. de Bethune	Attention accordée à la question de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans les politiques menées en 1996. Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1996.	4928
21. 9.1998	1327/7	Mme/Mevr. de Bethune	Attention accordée à la question de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans les politiques menées en 1997. Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1997.	4929
21. 9.1998	1328/7	Mme/Mevr. de Bethune	Présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis. Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid.	4930
10.12.1998	1525/1	Boutmans	Comités éthiques dans les hôpitaux. — Publication du règlement d'ordre intérieur. Ethische comités in ziekenhuizen. — Openbaarmaking van het huis-houdelijk reglement.	4931
10.12.1998	1526/1	Boutmans	Comités éthiques dans les hôpitaux. — Consultation des comités. Ethische comités in ziekenhuizen. — Raadpleging van de comités.	4931
10.12.1998	1527/1	Boutmans	Comités éthiques dans les hôpitaux. — Composition des comités. Ethische comités in ziekenhuizen. — Samenstelling van de comités.	4932
10.12.1998	1528/1	Boutmans	Comités éthiques dans les hôpitaux. — Rapports annuels. Ethische comités in ziekenhuizen. — Jaarverslagen.	4933
2. 2.1999	1579	Foret	Minima de pension: application de la loi du 26 juin 1992. Pensioenminima: toepassing van de wet van 26 juni 1992.	4933

\*  
\* \*

**Ministre des Affaires étrangères  
Minister van Buitenlandse Zaken**

20.10.1998 21. 1.1999 (R)	1382	Destexhe	* Indemnisation des dommages causés à des Belges victimes à l'étranger de guerres ou d'émeutes. Schadeloosstelling van Belgen die in het buitenland het slachtoffer zijn van oorlog of opstanden.	4915
1. 2.1999	1577	Boutmans	* Accord entre la Belgique et le Chili en matière de sécurité sociale. — Situation. Verdrag tussen België en Chili over de sociale zekerheid. — Stand van zaken.	4916

\*  
\* \*

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

**Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes**  
**Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen**

\*  
\* \*

**Ministre des Affaires sociales**  
**Minister van Sociale Zaken**

27.11.1998	1504	Loones	Élargissement des remboursements du médicament Serevent contre l'asthme. Verruimde terugbetaling van het astma-middel Serevent.	4935
------------	------	--------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

\*  
\* \*

**Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises**  
**Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen**

\*  
\* \*

**Ministre des Transports**  
**Minister van Vervoer**

22. 8.1997	125	Anciaux	Emploi des langues à l'aéroport de Zaventem. Taalgebruik op de luchthaven van Zaventem.	4936
21. 9.1998	1328/12	Mme/Mevr. de Bethune	Présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis. Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid.	4937
10.11.1998	1435	Caluwé	SNCB. — Aide du personnel au chargement, transbordement et déchargement de chaises roulantes et de voitures d'enfants. NMBS. — Helpen door het personeel bij het in-, over- en uitladen van rol- en kinderwagens.	4938
13.11.1998	1444	Olivier	Placement de cendriers à l'entrée des gares. Plaatsing van asbakken aan de ingang van stations.	4938
21. 1.1999	1570	Olivier	* Centres d'inspection automobile. Autokeuringscentra.	4916
28. 1.1999	1576	Loones	* Brochure transport de marchandises Europe-Suisse. Brochure goederenvervoer Europa-Zwitserland.	4916

\*  
\* \*

**Ministre de la Fonction publique**  
**Minister van Ambtenarenzaken**

\*  
\* \*

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

### Ministre de la Justice

#### Minister van Justitie

10.11.1998	1436	Mme/Mevr. Merchiers	«Dienst Alternatieve Sanctie en Voogdijraad VZW Gent». «Dienst Alternatieve Sanctie en Voogdijraad VZW Gent».	4939
16.11.1998	1449/1	Goovaerts	Euro. — Période de transition. — Unité monétaire dans laquelle les actes judiciaires sont libellés. Euro. — Overgangperiode. — Munteenheid waarin gerechtelijke akten worden uitgedrukt.	4939
18.12.1998	1540	Boutmans	** Loi sur les faillites. — Mémoire en matière de faillites. Faillissementswet. — Memorie inzake faillissementen.	4921
21. 1.1999	1571	Boutmans	Rémunération des experts en matière répressive. Vergoeding van experts in strafzaken.	4941
26. 1.1999	1573	Boutmans	* Loi relative à la protection de la jeunesse. — Mesure de protection des mineurs. — Application. Wet op de jeugdbescherming. — Maatregelen ter bescherming van de minderjarigen. — Toepassing.	4917
26. 1.1999	1574	Boutmans	* Loi relative à la protection de la jeunesse. — Placement des mineurs. Wet op de jeugdbescherming. — Plaatsing van minderjarigen.	4917

\*  
\* \*

### Ministre des Finances

#### Minister van Financiën

15. 5.1998	1086	Hatry	Mode de déclaration d'un dividende encaissé par une société. Wijze van aangifte van een dividend dat door een vennootschap werd geïnd.	4942
16.10.1998	1379	Vergote	Nomination d'un candidat à un poste vacant d'auditeur général. Benoeming van een kandidaat voor een vacante betrekking van auditeur-generaal.	4943
4.11.1998	1430	Delcroix	Sociétés de médecins. Doktersvennootschappen.	4943
10.11.1998	1434	Goovaerts	Catégorie fiscale «dirigeant d'entreprise». — Implications pour les médecins. Fiscale categorie «bedrijfsleider». — Implicaties voor artsen.	4944
13.11.1998	1446	Anciaux	Projet d'instauration d'un précompte mobilier sur le boni de liquidation d'une société en liquidation. Plannen voor het invoeren van een roerende voorheffing op de liquidatiebonus van een vereffende vennootschap.	4945
18.11.1998	1461	Destexhe	TVA. — Travaux d'analyse. BTW. — Laboratoriumonderzoek.	4946
27.11.1998	1509	Delcroix	Instauration d'un «précompte mobilier européen». — Point de vue du gouvernement. Invoering van een «Europese roerende voorheffing». — Standpunt van de regering.	4948
27.11.1998	1511	Delcroix	Indemnisation à la suite d'un accident. — Traitement fiscal. Schadevergoeding ten gevolge van een ongeval. — Fiscale behandeling.	4950
23.12.1998	1544	Verreycken	Loterie nationale. — Plan de répartition des bénéfiques. Nationale Loterij. — Winstverdelingsplan.	4952
23.12.1998	1545	Weyts	Groupements d'actionnaires. Aandeelhouderssyndicaten.	4952
13. 1.1999	1559	Loones	États membres de la zone euro et l'euro: symboles et langues spécifiques. Eurolidstaten en de euro: eigen symbolen en talen.	4952
21. 1.1999	1572	Hazette	* Taux de TVA applicable aux chargements de betteraves. BTW-tarief van toepassing op het laden van suikerbieten.	4917

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
26. 1.1999	1575	Caluwé	* Traitement fiscal des plus-values sur actions. Fiscale behandeling van meerwaarden op aandelen.	4918

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au premier ministre**  
**Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister**

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et**  
**secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,**  
**adjoint au ministre de la Santé publique**  
**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en**  
**staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,**  
**toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid**

23. 3.1998	958	Olivier	Réglementation européenne concernant le renforcement des normes relatives à certains gaz d'échappement. Europese reglementering betreffende strengere normen voor bepaalde uitlaatgassen.	4956
21. 9.1998	1328/17	Mme/Mevr. de Bethune	Présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis. Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid.	4954
19. 1.1999	1569	Anciaux	Adresse de référence pour les sans-abri et utilisation d'informations anonymes pour l'octroi ou non d'aide aux indigents. Referentieadres voor daklozen en het gebruik van anonieme tips bij het al dan niet toekennen van steun aan hulpbehoevenden.	4954
3. 2.1999	1580	Mme/Mevr. Dardenne	* Incinération des déchets. Afvalverbranding.	4918

\*  
\* \*

## Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

## Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

### Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 1578 de M. Caluwé du 1<sup>er</sup> février 1999 (N.) :

#### *Comportement des instances de contrôle dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale.*

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer :

— le nombre de suspensions prononcées pour l'année 1998 par le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, par commune et par CPAS et de décisions en rapport avec la nomination de membres du personnel de différentes catégories;

— le nombre de suspensions prononcées pour l'année 1998 par le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, par catégorie de personnel et par groupe linguistique;

— le nombre d'invalidations prononcées pour l'année 1998 respectivement par le gouverneur sur la base de l'article 112 de la loi organique du 8 juillet 1976 relative aux centres publics d'aide sociale et par le gouvernement de Bruxelles-Capitale.

### Ministre des Affaires étrangères

Question n° 1382 de M. Destexhe du 20 octobre 1998 (rappel du 21 janvier 1999) (Fr.) :

#### *Indemnisation des dommages causés à des Belges victimes à l'étranger de guerres ou d'émeutes.*

Le 20 octobre 1998, je vous ai posé, sous le n° 1382 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 87 du 1<sup>er</sup> décembre 1998, p. 4596) la question suivante :

«L'actualité internationale et les événements qui ont contraint les ressortissants belges à évacuer la république démocratique du Congo ont à nouveau mis l'accent sur la situation précaire des personnes rapatriées en cas d'émeute ou de guerre survenus à l'étranger.

Ces personnes sont pour la plupart victimes de pillages, de déprédations, de perte de leur situation professionnelle parfois même d'agressions physiques et/ou psychologiques et rentrent en Belgique complètement démunies.

Quelles sont les intentions de l'honorable ministre par rapport à cette problématique de l'indemnisation des dommages causés à des Belges victimes à l'étranger de guerres ou d'émeutes ? »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

### Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 1578 van de heer Caluwé d.d. 1 februari 1999 (N.) :

#### *Optreden van de toezichhoudende overheid in het arrondissement Brussel-Hoofdstad.*

Gelieve me mee te delen :

— het aantal schorsingen in het jaar 1998 uitgesproken door de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, per gemeente en per OCMW van besluiten verband houdend met de benoeming van personeelsleden van de diverse categorieën;

— het aantal schorsingen in het jaar 1998 uitgesproken door de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, per personeelscategorie en per taalgroep;

— het aantal vernietigingen in het jaar 1998, respectievelijk uitgesproken door de gouverneur op basis van artikel 112 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en door de Brusselse Hoofdstedelijke regering.

### Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 1382 van de heer Destexhe d.d. 20 oktober 1998 (rappel d.d. 21 januari 1999) (Fr.) :

#### *Schadeloosstelling van Belgen die in het buitenland het slachtoffer zijn van oorlog of opstanden.*

Op 20 oktober 1998 stelde ik u onder nr. 1382 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 87 van 1 december 1998, blz. 4596) de volgende vraag :

«De internationale actualiteit en de gebeurtenissen die de Belgische onderdanen ertoe genoopt hebben de democratische republiek Congo te verlaten, hebben opnieuw de aandacht gevestigd op de preciaire situatie van de gerepatrieerden in geval van opstand of oorlog in het buitenland.

Deze personen zijn meestal het slachtoffer van plunderingen, verwoestingen of het verlies van hun beroepsbezigheid, en soms zelfs van fysiek en/of psychologisch geweld, en komen volledig berooid naar België terug.

Wat bent u van plan te doen in verband met de schadeloosstelling van Belgen die in het buitenland het slachtoffer zijn van oorlogen of opstanden ? »

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

**Question n° 1577 de M. Boutmans du 1<sup>er</sup> février 1999 (N.):*****Accord entre la Belgique et le Chili en matière de sécurité sociale. — Situation.***

Depuis plusieurs années déjà, il est question d'un accord entre la Belgique et le Chili en matière de sécurité sociale. Cet accord concerne principalement les marins chiliens qui ont navigué pour le compte du Pool et les réfugiés du régime Pinochet retournés au pays.

Une fois ces personnes à l'âge de la retraite, il s'avère qu'elles n'ont droit à aucune pension.

Un tel accord aurait été approuvé par le Conseil des ministres du 9 janvier 1998.

Où en est-on en cette matière ?

**Ministre des Transports****Question n° 1570 de M. Olivier du 21 janvier 1999 (N.):*****Centres d'inspection automobile.***

Le 14 janvier 1999, l'honorable ministre a répondu à la question orale que j'ai posée au Sénat, à savoir si les centres d'inspection automobile sont responsables des dommages qu'ils causent aux véhicules. Je cite: «Enfin, pour répondre à votre dernière question, je peux vous dire que tout organisme d'inspection est responsable des dommages qu'il cause à un véhicule, sauf lorsque ces dommages résultent du mauvais état technique du véhicule.»

Presque aussitôt les médias ont donné des interprétations divergentes de la notion de «mauvais état technique du véhicule» et ont posé la question de savoir comment il peut être démontré — par le propriétaire ou l'utilisateur — que le véhicule était en bon état au moment de l'inspection.

Par ailleurs, il apparaît que les centres ne sont pas encore en mesure d'effectuer un test de freinage pour les camions chargés ni un test des limiteurs de vitesse, malgré l'obligation contraignante prévue par la réglementation européenne. La Belgique enfreint par conséquent cette réglementation.

D'autre part, l'ASBL GOCA a fait savoir par l'intermédiaire de sa porte-parole qu'elle va engager 70 nouveaux inspecteurs pour résorber la surcharge de travail occasionnée par une série de nouveaux tests. Ce sera une bonne chose à la fois pour les clients et pour l'emploi.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

1. Qu'entend-il par «mauvais état du véhicule» ?
2. Comment le propriétaire du véhicule endommagé peut-il démontrer que celui-ci était bien entretenu et/ou n'était pas en mauvais état ?
3. Comment peut-il expliquer les carences des centres d'inspection automobile au regard des tests précités ?
4. Reconnaît-il que l'inobservation (jusqu'ici) de la réglementation européenne peut avoir de lourdes conséquences en ce qui concerne la responsabilité de l'État ?

**Question n° 1576 de M. Loones du 28 janvier 1999 (N.):*****Brochure transport de marchandises Europe-Suisse.***

L'Association des usagers Train, Tram, Bus ASBL attire l'attention sur une remarquable brochure, éditée à l'initiative de différentes associations helvétiques, sous l'intitulé «Transport de marchandises: Europe-Suisse: pour soulager les routes et l'environnement (production: David Asséo, ATE-VCS — avril 1998).

Cette brochure a été envoyée à tous les parlementaires des États membres de l'Union européenne, aux médias ainsi qu'aux administrations compétentes. Elle existe en français, néerlandais, allemand, anglais, espagnol et grec.

**Vraag nr. 1577 van de heer Boutmans d.d. 1 februari 1999 (N.):*****Verdrag tussen België en Chili over de sociale zekerheid. — Stand van zaken.***

Al sinds jaren is er sprake van een overeenkomst tussen België en Chili over de sociale zekerheid. Het gaat vooral over Chileense zeelieden, die voor rekening van de Pool hebben gevaren en voor vluchtelingen van het Pinochet-regime, die naar hun land zijn teruggekeurd.

Als dergelijke mensen op de pensioengerechtigde leeftijd komen blijkt dat ze geen recht op enige pensioenuitkering hebben.

Op de Ministerraad van 9 januari 1998 zou een dergelijk verdrag zijn goedgekeurd.

Hoever staat het met deze aangelegenheid ?

**Minister van Vervoer****Vraag nr. 1570 van de heer Olivier d.d. 21 januari 1999 (N.):*****Autokeuringscentra.***

Op 14 januari 1999 antwoordde u op mijn mondelinge vraag in de Senaat dat de keuringscentra verantwoordelijk zijn voor de schade die ze toebrengen aan voertuigen. Ik citeer: «Tenslotte, om op uw laatste vraag te antwoorden, kan ik u zeggen dat elk keuringsmechanisme verantwoordelijk is voor de schade die het toebrengt aan een voertuig, behalve wanneer deze schade het gevolg is van de slechte technische staat van het voertuig.»

Vrijwel meteen waren er in de media uiteenlopende interpretaties van wat kan verstaan worden onder «slechte technische staat van het voertuig» en hoe kan worden aangetoond — door de eigenaar of de bezitter — dat het voertuig in goede staat was op het moment van de keuring.

Voorts blijkt dat de centra nu nog niet in staat zijn een remtest voor geladen vrachtwagens en een test op de snelheidsbegrenzers uit te voeren, niettegenstaande de dwingende Europese plicht daartoe. België is bijgevolg in overtreding met de Europese regelgeving.

Anderzijds heeft de VZW GOCA via haar woordvoerster laten weten 70 nieuwe keurders te zullen aanwerven om de bijkomende drukte ingevolge een reeks nieuwe tests op te vangen. Dat is zowel voor de klanten als voor de werkgelegenheid een goede zaak.

Vandaar volgende vragen aan de geachte minister:

1. Wat verstaat hij onder «slechte staat van het voertuig» ?
2. Waarmee kan de eigenaar van het beschadigde voertuig aantonen dat het voertuig goed onderhouden werd en/of niet in slechte staat is ?
3. Hoe verklaart hij het in gebreke blijven van de autokeuringscentra met betrekking tot genoemde testen ?
4. Erkent hij dat het (nog) niet uitvoeren van Europese regelgeving zware consequenties kan hebben qua aansprakelijkheid van de Staat ?

**Vraag nr. 1576 van de heer Loones d.d. 28 januari 1999 (N.):*****Brochure goederenvervoer Europa-Zwitserland.***

De Bond van Trein-, Tram- en Busgebruikers VZW vestigt de aandacht op een merkwaardige brochure, uitgegeven op initiatief van diverse Zwitserse verenigingen, onder de titel «Goederenvervoer: Europa-Zwitserland: de wegen ontlasten en het milieu sparen» (productie: David Asséo, ATE-VCS — april 1998).

De brochure werd toegezonden aan alle parlementsleden van de Europese lidstaten, de media en de bevoegde administraties. Ze bestaat in het Nederlands, Frans, Duits, Engels, Spaans en het Grieks.



Il y est démontré comment le transport en Suisse correspond en tous points à celui de l'Union européenne. La brochure traite également de l'obligation imposée à la Suisse dans le cadre de la protection des Alpes.

L'objectif de cette publication est de convaincre les dirigeants politiques nationaux du concept de transports respectueux de l'environnement en Suisse.

En raison du caractère ouvert de cette information et de l'importance des personnes à l'origine de cette initiative, cette dernière revêt un caractère très particulier et mérite, quoi qu'il en soit, d'être suivie.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre a-t-il eu vent de l'initiative suisse telle qu'elle a été portée à notre connaissance par l'Association des usagers Train, Tram, Bus ?

2. Comment juge-t-il cette initiative ?

3. Est-il d'avis qu'une telle chose est également possible chez nous ? Comment pourrait-on donner une impulsion ?

## Ministre de la Justice

**Question n° 1573 de M. Boutmans du 26 janvier 1999 (N.):**

***Loi relative à la protection de la jeunesse. — Mesure de protection des mineurs. — Application.***

L'article 29 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse prévoit la possibilité de tutelle sur les allocations familiales. Cette mesure semble ne pas être beaucoup appliquée ni réclamée.

Avez-vous de plus amples informations quant à son application ?

**Question n° 1574 de M. Boutmans du 26 janvier 1999 (N.):**

***Loi relative à la protection de la jeunesse. — Placement des mineurs.***

Le juge de la jeunesse est-il habilité à confier un mineur à une famille ou à une institution en dehors de sa région linguistique ?

Une telle chose s'avère utile dans bien des cas, par exemple, lorsque le mineur provient d'une famille parlant une langue différente ou lorsqu'il est élevé en dehors de sa région d'origine (les parents ont déménagé ou sont séparés) ou encore lorsque ledit mineur a de la famille dans une autre communauté, et qui est disposée à l'accueillir.

Cela pourrait même constituer un élément éducatif; en incitant par exemple le mineur à apprendre l'autre langue nationale.

En outre, il se peut qu'un institut spécialisé qui n'existe pas dans sa propre région existe dans l'autre région linguistique.

Les jugements ne sont-ils pas exécutoires dans l'ensemble du pays ?

## Ministre des Finances

**Question n° 1572 de M. Hazette du 21 janvier 1999 (Fr.):**

***Taux de TVA applicable aux chargements de betteraves.***

En vertu de l'arrêté royal n° 20, le tarif de 6 % s'applique aux services agricoles.

Selon la sixième directive européenne, sont considérées, comme prestations de services agricoles, les prestations de services qui contribuent normalement à la réalisation de la production agricole.

Er wordt aangetoond hoe het Zwitserse vervoer volledig overeenstemt met dit van de Europese Unie. De brochure gaat tevens in op de verplichting die Zwitserland moet ondergaan in het kader van de bescherming van de Alpen.

Bedoeling van de uitgave is de nationale beleidsleiders te overtuigen van het Zwitsers milieuvriendelijk vervoerconcept.

Omwille van de openheid van de communicatie, en van de uitgebreidheid der initiatiefnemers, is het initiatief zeer bijzonder, en verdient het alleszins navolging.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Heeft de geachte minister kennis van het Zwitsers initiatief, zoals mede bekendgemaakt door de Bond van Trein-, Tram- en Busgebruikers ?

2. Hoe beoordeelt hij het initiatief ?

3. Ziet hij een gelijkaardig initiatief mogelijk bij ons ? Hoe kan hij daartoe impulsen geven ?

## Minister van Justitie

**Vraag nr. 1573 van de heer Boutmans d.d. 26 januari 1999 (N.):**

***Wet op de jeugdbescherming. — Maatregelen ter bescherming van de minderjarigen. — Toepassing.***

Artikel 29 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming stelt de mogelijkheid in van voogdij over kinderbijlagen. Deze maatregel schijnt heel weinig genomen of gevorderd te worden.

Heeft u gegevens over de toepassing ?

**Vraag nr. 1574 van de heer Boutmans d.d. 26 januari 1999 (N.):**

***Wet op de jeugdbescherming. — Plaatsing van minderjarigen.***

Is de jeugdrechter bevoegd om een minderjarige toe te vertrouwen aan een gezin of een instelling buiten zijn taalgebied ?

Dit is in een aantal gevallen nuttig bijvoorbeeld als de minderjarige uit een anderstalig gezin komt, of feitelijk opgevoed wordt buiten zijn regio van oorsprong (de ouders zijn verhuisd of gescheiden), of familie heeft in het andere gewest — die geschikt en bereid is om hem op te vangen.

Het zou zelfs een opvoedend element kunnen inhouden — bijvoorbeeld een stimulans om de andere landstaal te leren.

Bovendien kan het gebeuren dat er in het andere taalgebied een gespecialiseerde instelling is die ontbreekt in de eigen regio.

Vonnissen zijn toch in het hele land uitvoerbaar ?

## Minister van Financiën

**Vraag nr. 1572 van de heer Hazette d.d. 21 januari 1999 (Fr.):**

***BTW-tarief van toepassing op het laden van suikerbieten.***

Krachtens het koninklijk besluit nr. 20 is het tarief van 6 % van toepassing op de agrarische diensten.

De zesde Europese richtlijn stelt dat « als agrarische diensten worden beschouwd, de diensten die normaliter bijdragen tot de verwezenlijking van de landbouwproductie ».

Si le taux de 6 % est appliqué à la préparation d'un transport entre différentes entités d'une exploitation agricole, il semble cependant qu'un taux de 21 % soit de rigueur en Wallonie dès lors qu'il s'agit de la préparation du transport vers la sucrerie.

L'argument invoqué, à savoir qu'il ne s'agirait plus d'une activité qui contribue à la production agricole, semble assez peu probant, d'autant qu'il semble que la taxe appliquée en Flandre soit de 6 %. Ce taux de 6 % est aussi le taux appliqué dans les remboursements des sucreries.

L'honorable ministre pourrait-il clarifier cette question et faire valoir une norme uniforme ?

**Question n° 1575 de M. Caluwé du 26 janvier 1999 (N.):**

***Traitement fiscal des plus-values sur actions.***

L'honorable ministre pourrait-il me confirmer que la condition d'insaisissabilité relative aux plus-values de réévaluation sur actions prend fin à partir du moment de la vente des actions ou encore à partir du moment de leur attribution, par une société en liquidation, en tant que versement en nature à ses actionnaires ?

Concrètement: une SA belge a acquis une participation à concurrence de 100 dans une autre SA belge. Plusieurs années durant, elle a chaque fois enregistré une plus-value de réévaluation, au total 10, de sorte que la participation s'élève à 110 (avec, au passif, 10 sur les plus-values de réévaluation). À présent, cette société revend sa participation pour 115, à la suite de quoi la plus-value de réévaluation de 10 est inévitablement transférée au compte de résultats (conversion de la plus-value de réévaluation en plus-value réalisée). La plus-value réalisée ainsi libérée sur les actions est donc de 15, en ce compris les 10 de la plus-value de réévaluation convertie.

Autre possibilité: la SA précitée ne vend pas sa participation, mais est mise en liquidation, à la suite de quoi le liquidateur, dans le cadre de ses versements de liquidation, verse aux actionnaires en tant que dividende en nature la participation (enregistrée pour 110 en ce compris les 10 sur les plus-values de réévaluation) qui, à ce moment-là, a une valeur de 115. Comme dans le premier exemple, la plus-value de réévaluation de 10 est inévitablement transférée au compte de résultats (conversion de la plus-value de réévaluation en plus-value réalisée). La plus-value réalisée ainsi libérée sur les actions est également de 15, en ce compris les 10 de la plus-value de réévaluation convertie.

Partagez-vous ce point de vue ?

**Secrétaire d'État à la Sécurité,  
adjoint au ministre de l'Intérieur, et  
secrétaire d'État à l'Intégration sociale  
et à l'Environnement, adjoint  
au ministre de la Santé publique**

**Environnement**

**Question n° 1580 de Mme Dardenne du 3 février 1999 (Fr.):**

***Incinération des déchets.***

Les législations régionales interdisent l'incinération de déchets par les particuliers, notamment dans les jardins. On sait combien ce type de pratiques peuvent être polluantes puisque les conditions techniques de l'incinération sont les plus mauvaises.

L'article 5, § 4, de la loi relative aux normes des produits vous donne désormais le pouvoir de «prendre des mesures provisoires interdisant la mise sur le marché d'un produit (...) constituant un danger grave et urgent pour l'environnement».

In Wallonië is het tarief van 6 % wel van toepassing op het vervoer tussen verschillende onderdelen van een landbouwbedrijf, maar voor het vervoer naar de suikerfabriek wordt een tarief van 21 % toegepast.

Het argument dat daarvoor wordt aangevoerd, namelijk dat het niet meer gaat om een activiteit die bijdraagt tot de landbouwproductie, lijkt weinig overtuigend, temeer daar blijkt dat in Vlaanderen een tarief van 6 % wordt toegepast. Dat tarief van 6 % wordt ook toegepast voor de terugbetalingen van de suikerfabrieken.

Kunt u deze zaak ophelderen en ervoor zorgen dat een eenvoudige norm wordt toegepast ?

**Vraag nr. 1575 van de heer Caluwé d.d. 26 januari 1999 (N.):**

***Fiscale behandeling van meerwaarden op aandelen.***

Graag zou ik van de geachte minister de bevestiging krijgen dat de door een vennootschap na te leven onaantastbaarheidsvoorwaarde in verband met herwaarderingsmeerwaarden op aandelen een einde neemt vanaf het ogenblik van de verkoop van de aandelen of nog vanaf het ogenblik van hun toebedeling door een vennootschap in vereffening als een liquidatie-uitkering in natura aan haar aandeelhouders.

In concreto: een Belgische NV heeft een deelneming in een andere Belgische NV aangeschaft voor 100. Gedurende een aantal jaren heeft ze er telkens een herwaarderingsmeerwaarde op geboekt, in totaal 10, zodat de deelneming thans geboekt staat voor 110 (met op het passief ook 10 op herwaarderingsmeerwaarden). Nu verkoopt zij die participatie voor 115, waarbij onvermijdelijk de voormelde herwaarderingsmeerwaarde van 10 overgeboekt wordt naar resultaat (omzetting van herwaarderingsmeerwaarde in gerealiseerde meerwaarde). De vrijgestelde gerealiseerde meerwaarde op aandelen bedraagt dan 15, inclusief de 10 van de omgezette herwaarderingsmeerwaarde.

Andere mogelijkheid: voormelde NV verkoopt deelneming niet, maar gaat in vereffening, waarna de vereffenaar, in het kader van de liquidatie-uitkeringen, de deelneming (geboekt voor 110 inclusief de 10 op herwaarderingsmeerwaarden), die op dat ogenblik een waarde heeft van 115, aan de aandeelhouders uitkeert als een dividend in natura. Zoals in het eerste geval wordt daarbij onvermijdelijk de herwaarderingsmeerwaarde van 10 overgeboekt naar resultaat (omzetting van herwaarderingsmeerwaarde in gerealiseerde meerwaarde) en bedraagt de vrijgestelde gerealiseerde meerwaarde op aandelen eveneens 15, inclusief de 10 van de omgezette herwaarderingsmeerwaarde.

Gaat u met deze zienswijze akkoord ?

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd  
aan de minister van Binnenlandse Zaken, en  
staatssecretaris voor Maatschappelijke  
Integratie en Leefmilieu, toegevoegd  
aan de minister van Volksgezondheid**

**Leefmilieu**

**Vraag nr. 1580 van mevrouw Dardenne d.d. 3 februari 1999 (Fr.):**

***Afvalverbranding.***

De gewestelijke wetgevingen verbieden afvalverbranding door particulieren, vooral in tuinen. Deze praktijk kan zeer vervuilend zijn omdat ze geschiedt in slechte technische omstandigheden.

Artikel 5, § 4, van de wet betreffende de productnormen verleent u voortaan de bevoegdheid om voorlopige maatregelen te nemen inzake het verbod van het op de markt brengen van een product dat een ernstig en dringend gevaar inhoudt voor het leefmilieu.

Or, suite à la généralisation de l'adoption du système des sacs payants par la plupart des communes, on assiste à une recrudescence des ventes et à des actions de promotion, par grands magasins, brico center et autres, d'incinérateurs de jardin (sorte de brûle-tout) avec comme argument publicitaire, le fait d'échapper au sac payant.

L'honorable secrétaire d'État peut-il répondre aux questions suivantes :

— Quelle mesure provisoire urgente prendrez-vous pour mettre fin à la diffusion à large échelle des incinérateurs de jardin et autres brûle-tout ?

— À défaut, quelle réglementation de ces produits sera-t-elle adoptée par le gouvernement ?

Als gevolg van de veralgemening, door de meeste gemeenten, van een systeem van vuilniszakken tegen betaling kunnen we een stijging van de verkoop en de promotie van metaaldraadmanden (een soort allesbranders) door de grootwarenhuizen, bricocenters en andere vaststellen, met als verkoopargument dat men dan geen vuilniszakken dient te betalen.

Kan de geachte staatssecretaris mij zeggen :

— welke dringende voorlopige maatregel hij zal nemen om een eind te maken aan de verspreiding op grote schaal van metaaldraadmanden en andere allesbranders;

— zo niet, welke regelgeving de regering zal aannemen voor deze producten ?



## Question à laquelle une réponse provisoire a été fournie

### Vraag waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans — (N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands

#### Ministre de la Justice

**Question n° 1540 de M. Boutmans du 18 décembre 1998 (N.) :**

*Loi sur les faillites. — Mémoire en matière de faillites.*

La nouvelle loi sur les faillites reprend en substance dans son article 60 l'ancien article 494. Le curateur est tenu de fournir au juge-commissaire dans les deux mois (auparavant dans les 15 jours) un « mémoire ou bref compte rendu relatif à la situation présumée de la faillite, les principales causes et circonstances ainsi que les caractéristiques qui l'attestent ». La loi stipule également que le juge-commissaire est tenu d'envoyer ce mémoire, accompagné de ses remarques, au procureur du Roi. Au cas où il ne serait pas rédigé à temps, il en avertira le procureur et lui fera savoir l'origine (indiquée par le curateur) du retard. Le but principal de ce « mémoire » est de permettre au procureur du Roi d'apprécier les aspects pénaux de la faillite.

1. Auparavant, il existait un questionnaire standard, établi par le procureur du Roi, que le curateur n'avait plus qu'à compléter. Existe-t-il encore et la liste est-elle identique dans tous les arrondissements ? Comment est-elle établie ? En l'absence d'un tel questionnaire standard, une telle chose ne serait-elle pas souhaitable et comptez-vous prendre une mesure dans ce sens ?

2. Sous l'ancienne disposition légale, cette obligation n'était que peu sévèrement contrôlée, surtout en ce qui concerne les délais (alors en vigueur). Est-ce à présent différent ? Veille-t-on systématiquement à ce que le compte rendu parvienne en temps utile au parquet, prend-on des mesures si tel n'est pas le cas ? Dans l'affirmative, quelle est la sanction à appliquer et comment cela se déroule-t-il en pratique ? Existe-t-il des directives en la matière ? (Je cite l'ouvrage de M. E. Van Camp, « La nouvelle loi sur les faillites » : « L'on peut raisonnablement supposer que le procureur du Roi ... se montrera plus sévère que par le passé ... Le parquet se plaint que les curateurs ne remettent pas les questionnaires à temps »).

3. Les parquets donnent-ils systématiquement suite à ces comptes rendus ? Existe-t-il une directive quant aux suites à donner ?

#### Minister van Justitie

**Vraagnr. 1540 van de heer Boutmans d.d. 18 december 1998 (N.) :**

*Faillissementswet. — Memorie inzake faillissementen.*

De nieuwe faillissementswet herneemt in haar artikel 60 in grote lijnen het vroegere artikel 494. De curator moet, binnen twee maanden (vroeger was dat 15 dagen) aan de rechter-commissaris een « memorie of kort verslag » bezorgen « betreffende de vermoedelijke toestand van het faillissement, de voornaamste oorzaken en omstandigheden en de kenmerken die het vertoont ». De wet bepaalt tevens dat de rechter-commissaris die memorie, met zijn opmerkingen, doorstuurt aan de procureur des Konings. Krijgt hij ze niet tijdig, dan geeft hij daarvan kennis aan de procureur en deelt deze de (door de curator opgegeven) oorzaak van de vertraging mee. De hoofdbestaansreden van de « memorie » is de procureur des Konings in de gelegenheid te stellen de eventuele strafrechtelijke aspecten van het faillissement te beoordelen.

1. Vroeger was er een standaard-vragenlijst, opgesteld door de procureur des Konings, en die door de curator werd ingevuld. Is dat nog zo, en is die lijst in alle arrondissementen dezelfde ? Hoe is die tot stand gekomen ? Indien er geen standaardvragenlijst is, zou dit dan niet wenselijk zijn, en neemt u zich voor daartoe een initiatief te nemen ?

2. Onder de vroegere wettelijke regeling werd er met weinig gestrengheid de hand aan die verplichting, en zeker aan de (toemalige) termijn gehouden. Is dat nu anders ? Wordt er systematisch op toegezien dat het verslag tijdig inkomt op het parket, wordt er opgetreden als dat niet het geval is ? Zo ja, wat is dan de mogelijk toe te passen sanctie en hoe loopt dat in de praktijk ? Zijn daar richtlijnen over ? (Ik citeer het werk van de heer E. Van Camp, « De nieuwe faillissementswet » : « Er is reden te veronderstellen dat de procureur des Konings ... strenger zal optreden als in het verleden ... Er zijn klachten van het parket dat de curatoren de bedoelde vragenlijsten niet tijdig indienen. »)

3. Geven de parketten systematisch gevolg aan die verslagen ? Is er een richtlijn over het te geven gevolg ?



## Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

### Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

#### Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur

##### Télécommunications

Question n° 1336 de M. Anciaux du 24 septembre 1998 (N.) :

##### *Belgacom. — Emploi des langues.*

Dans le cadre du projet « Ambassadeurs », M. Goossens s'est adressé à l'ensemble des membres du personnel de Bruxelles. C'est en tant que président du comité exécutif, administrateur délégué, qu'il s'est adressé à eux, même aux néerlandophones. Je vous ai posé plusieurs questions écrites concernant l'emploi des langues à Belgacom, société anonyme de droit public. Vous me répondez généralement qu'il s'agit d'une erreur malencontreuse et que l'on prendra les mesures nécessaires.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. La manière de procéder de M. Goossens, telle qu'elle est décrite ci-dessus, est-elle conforme aux lois sur l'emploi des langues ? Sinon, l'honorable ministre enverra-t-il un courrier à ce propos à M. Goossens ? Pourrait-il me fournir une copie de cette lettre (éventuelle) ?

2. Quelles mesures l'honorable ministre a-t-il pris pour encourager Belgacom à respecter la législation sur l'emploi des langues ? Estime-t-il que ces mesures ont eu un effet positif ?

**Réponse :** En réponse aux questions posées par l'honorable membre, la société anonyme de droit public Belgacom me communique ce qui suit.

Sur les quelque 8 000 invitations envoyées à tous les membres du personnel de Belgacom, une erreur de manutention a été commise sur quelques centaines d'exemplaires : l'en-tête de M. J.J. Goossens fut imprimé en français.

Les mesures nécessaires ont été prises pour éviter cela dans l'avenir.

Il est à souligner que les sessions de présentation du projet (une dans chaque langue) se sont parfaitement déroulées, et que l'ensemble des participants a unanimement apprécié les efforts d'organisation et d'accueil qui ont été déployés.

L'erreur qui fut commise ne porte en rien préjudice au respect de l'emploi des langues chez Belgacom. Bien au contraire, M. Goossens a d'ailleurs, lui-même, rappelé récemment l'importance de l'emploi des langues dans une lettre envoyée à tous les cadres de Belgacom.

#### Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 93 de M. Olivier du 9 février 1996 (N.) :

##### *Enquête relative au domicile des élus. — Inspection de la population. — Conseil d'État.*

Dans la cinquième point de ma question écrite n° 21 du 14 septembre 1995 (Bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat,

#### Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel

##### Telecommunicatie

Vraag nr. 1336 van de heer Anciaux d.d. 24 september 1998 (N.) :

##### *Belgacom. — Taalgebruik.*

In het kader van het project « Ambassadeurs » richtte de heer Goossens zich tot alle personeelsleden van Brussel. Hij doet dit, ook naar Nederlandstaligen toe, als « Président du comité exécutif, administrateur délégué ». Ik heb reeds meerdere schriftelijke vragen aan u gericht betreffende het taalgebruik bij Belgacom, naamloze vennootschap van publiek recht. Als antwoord wordt mij dan meestal meegedeeld dat het om een spijtige vergissing ging en dat de nodige maatregelen zullen worden genomen.

Graag had ik een antwoord verkregen op volgende vragen :

1. Is de handelwijze van de heer Goossens zoals hierboven vermeld in overeenstemming met de taalwetten ? Zo neen, zal de geachte minister de heer Goossens hierover aanschrijven ? Kan hij mij een afschrift bezorgen van dit (eventuele) schrijven ?

2. Welke maatregelen heeft de geachte minister tot op heden reeds genomen om Belgacom ertoe aan te zetten de taalwet te respecteren ? Is hij van oordeel dat deze maatregelen een positief effect hadden ?

**Antwoord :** De naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, het volgende mee.

Bij het versturen van de zo'n 8 000 uitnodigingen naar alle personeelsleden van Belgacom te Brussel heeft er zich een vergissing voorgedaan bij de verwerking van enkele honderden exemplaren : het briefhoofd van de heer Goossens werd in het Frans afgedrukt.

De noodzakelijke maatregelen werden genomen om dit in de toekomst te vermijden.

Er dient te worden benadrukt dat de presentatiesessies van het project (een sessie per taal) vlekkeloos verliepen, en dat alle deelnemers de inspanningen op het vlak van organisatie en onthaal unaniem hebben gewaardeerd.

De vergissing die begaan werd, doet geenszins afbreuk aan de eerbiediging van het gebruik van de talen bij Belgacom. Integendeel, in een brief die onlangs gericht werd aan alle kaderleden van Belgacom, heeft de heer Goossens trouwens zelf de aandacht gevestigd op het belang van het gebruik van de talen bij Belgacom.

#### Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 93 van de heer Olivier d.d. 9 februari 1996 (N.) :

##### *Onderzoek naar woonplaats van verkozenen. — Bevolkingsinspectie. — Raad van State.*

In mijn schriftelijke vraag nr. 21 van 14 september 1995 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, 1995-1996, nr. 3, blz. 76),

1995-1996, n° 3, p. 76), je vous ai demandé s'il est d'usage que l'inspection de la population ne contrôle pas l'identité des personnes qu'elle interroge et ne fasse pas signer les déclarations qu'elles auraient faites. Je vous ai également demandé en vertu de quelle réglementation l'inspection peut valablement dresser procès-verbal. Vous n'avez répondu que l'inspection de la population consigne ses constatations dans un rapport que l'intéressé peut consulter.

Dans le premier alinéa de votre réponse à ma question écrite n° 20 du 14 septembre 1995, vous avez déclaré qu'en vertu de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité, la procédure de règlement des contestations ou des difficultés relatives à la détermination de la résidence principale est contradictoire. Vous avez signalé par ailleurs que l'intéressé même est informé par une lettre recommandée extrêmement concise et non motivée) et que, quand, dans le dossier, se trouvent des données fournies par des sociétés de distribution (eau, énergie, téléphone), qui sont erronées ou incomplètes, l'intéressé à largement la possibilité de compléter ou de réfuter ces informations.

L'honorable ministre pourrait-il me dire :

1. Pourquoi l'on n'a pas signalé à l'intéressé (avant que son département ne communique au « Conseil d'État » les données relatives à l'intéressé, et avant qu'il ne prenne lui-même une décision dans ce dossier) qu'il pouvait consulter son dossier auprès de votre département et qu'il pourrait également demander à être entendu par vous-même ou par votre délégué, de manière à lui permettre de mieux organiser sa défense;

Si cette manière de procéder n'est pas contraire à la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration;

2. S'il trouve justifié de communiquer uniquement aux administrations communales concernées (conformément à l'article 8, § 2, de la loi du 19 juillet 1991 susmentionnée) sa décision finale relative au transfert d'office, avec effet rétroactif, de l'intéressé du registre de population d'une commune à celui d'une autre, sans l'informer lui-même des raisons de cette décision;

Si cette manière de procéder n'est pas contraire à la loi du 11 avril 1994 relative à la « publicité de l'administration » ainsi qu'à la loi du 29 juillet 1991 (« motivation formelle des actes administratifs »)?

**Réponse :** 1. Les lettres recommandées du département datées du 7 juillet 1995 et du 10 août 1995 par lesquelles l'intéressé a été informé de l'intention du département de l'inscrire à l'adresse de sa résidence principale, satisfont au prescrit de la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration.

Les lettres susvisées mentionnent clairement le nom, la qualité, l'adresse et le numéro de téléphone de celui qui peut fournir davantage d'informations concernant le dossier, de sorte qu'il est satisfait à la publicité active de l'administration. Quant à la publicité passive, la loi stipule que la consultation d'un document administratif, les explications y relatives ou sa communication sous forme de copie ont lieu sur demande adressée à l'autorité administrative fédérale compétente. Par conséquent, la publicité de l'administration n'implique pas que l'intéressé soit chaque fois invité explicitement à venir consulter son dossier.

Néanmoins, mon département a entre-temps adapté lesdites notifications concernant l'intention de prendre une décision relative à la situation de résidence d'une personne, de sorte que l'intéressé soit encore mieux informé au sujet de la possibilité de consulter le dossier et au sujet de son droit à être entendu par le fonctionnaire délégué pour prendre la décision.

2. À l'article 8, § 2, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, le législateur a prévu une procédure de notification spécifique lors du règlement de difficultés ou de contestations relatives à la résidence principale. Il incombe aux administrations commu-

vrogé ik u in het vijfde punt of het gebruikelijk is dat de bevolkingsinspectie de identiteit van de personen niet nagaat en de verklaringen die zij hebben afgelegd niet laat ondertekenen. Bovendien wilde ik ook vernemen krachtens welke reglementering zij bevoegd is om rechtsgeldig proces-verbaal op te stellen. In uw antwoord deelde u mij mee dat de bevolkingsinspectie over haar vaststellingen een verslag opmaakt dat daarna door de betrokkene kan worden ingekeken.

In de eerste alinea van het antwoord op mijn schriftelijke parlementaire vraag nr. 20 van 14 september 1995 deelt u mij mee dat door de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten, de procedure voor de beslechting van betwistingen of moeilijkheden betreffende het bepalen van de hoofdverblijfplaats contradictoir wordt gemaakt. Verder wordt hierin nog vermeld dat het departement de betrokkene zelf in kennis stelt van dit voornemen (wat inderdaad gebeurd is in een uiterst beknopt ongemotiveerd aangetekend schrijven), en dat wanneer zich in het dossier gegevens bevinden die door nutsbedrijven (telefoon, water, stroom) verkeerdt zijn vermeld, betrokkene ruimschoots de kans krijgt om deze informatie aan te vullen of te weerleggen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Waarom wed aan betrokkene (alvorens u aan de « Raad van State » de gegevens van betrokkene meedeelde en ook vóór dat u een beslissing nam in deze zaak) niet meegedeeld dat hij bij u inzage kon bekomen van zijn dossier, en dat hij tevens kon vragen om persoonlijk door u of uw gemachtigde gehoord te worden teneinde hem in de mogelijkheid te stellen zijn verdediging beter te organiseren?

Is deze handelwijze niet in strijd met de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur?

2. Vindt u het verantwoord dat enkel de betrokken gemeentebesturen (overeenkomstig artikel 8, paragraaf 2, van voornoemde wet van 19 juli 1991) door u worden in kennis gesteld van uw eindbeslissing inzake de verplichte mutatie van betrokkene met « terugwerkende kracht » van het bevolkingsregister van de ene gemeente naar de andere, zonder dat aan betrokkene werd meegedeeld op welke grond deze beslissing steunde?

Is deze handelwijze niet in strijd met de wet van 11 april 1994 betreffende de « openbaarheid van bestuur » en de wet van 29 juli 1991 (« uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandeling »)?

**Antwoord :** 1. De aangetekende brieven van het departement d.d. 7 juli 1995 en 10 augustus 1995 waarmee de betrokkene op de hoogte werd gesteld van het voornemen van het departement om hem in te schrijven aan het adres waar hij zijn hoofdverblijf heeft gevestigd, beantwoorden aan de voorschriften van de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur.

Bedoelde brieven vermelden duidelijk de naam, de hoedanigheid, het adres en het telefoonnummer van degene die meer inlichtingen kan verstrekken over het dossier, zodat voldaan is aan de actieve openbaarheid. Wat de passieve openbaarheid betreft, bepaalt de wet dat inzage, uitleg of mededeling in afschrift geschiedt op aanvraag, die gericht wordt aan de bevoegde federale administratieve overheid. De openbaarheid van bestuur impliceert bijgevolg niet dat de betrokkene telkens uitdrukkelijk moet uitgenodigd worden om inzage te nemen van zijn dossier.

Niettemin heeft mijn departement inmiddels de bewuste kennisgevingen van het voornemen om een beslissing te nemen betreffende de verblijfstoestand van een persoon aangepast, zodat de betrokkene nog duidelijker geïnformeerd wordt over de mogelijkheid om het dossier in te zien en over het recht om gehoord te worden door de ambtenaar die gemachtigd is om de beslissing te nemen.

2. De wetgever heeft in artikel 8, § 2, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen voorzien in een eigen procedure van kennisgeving bij beslechting van moeilijkheden of betwistingen in verband met het hoofdverblijf. Het zijn



nales qui, en exécution de la décision ministérielle, effectuent les inscriptions ou les radiations, de notifier l'exécution de la décision ministérielle à l'intéressé.

Cette manière de notifier ne porte aucun préjudice aux prescriptions en matière de publicité de l'administration ou de motivation formelle des actes administratifs.

**Question n° 1357 de Mme Lizin du 5 octobre 1998 (Fr.):**

**Répudiation.**

Le 20 février 1987, la coordination officieuse de la documentation relative à la loi du 15 décembre 1980 fut envoyée aux administrations communales du pays.

Sous le chapitre «coordination circulaire du 2 avril 1984, paragraphe 5.2.4. État civil», figure :

«l'état de célibataire, marié, veuf, séparé, divorcé est inscrit en toutes lettres sans mention. En cas de mariage dissous par répudiation, il est utilisé pour chacun des ex-époux le mot «répudiation».

L'honorable ministre peut-il nous dire sur quelle base légale la répudiation est un acte reconnu en Belgique? Connaît-il le nombre de cas pour lesquels cette mention a été utilisée de façon complète? Comment est formulée la mention pour les hommes: répudié ou répudiant?

L'honorable ministre estime-t-il normal de maintenir ce texte?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

1. La répudiation est une matière relevant de la compétence du ministre de la Justice. À ce propos, il peut toutefois être renvoyé à la réponse du ministre de la Justice à la question n° 531 du 17 mars 1997 posée par M. Charles Janssens. Il a en effet été répondu à cette question similaire de la façon suivante: «Une circulaire du 13 mars 1980 modifiant la circulaire du 27 juin 1978 relative à certains problèmes concernant les étrangers (*Moniteur belge* du 18 mars 1980) précise les conditions d'admissibilité de la répudiation. Une répudiation peut être reconnue, même sans exequatur, dans les mêmes conditions qu'un divorce. Elle ne peut toutefois être reconnue que si elle est admise par le statut personnel des deux époux et ne peut rien contenir qui soit contraire au principe d'ordre public international belge. Enfin, les droits de la défense doivent avoir été respectés.»

2. Je ne dispose pas de statistiques concernant cette matière.

3. Le point 5.2.4 de la circulaire du 2 avril 1984 précise expressément que, lorsque le mariage est dissous par répudiation, le mot «répudiation» doit être indiqué pour chacun des ex-époux, et donc également pour l'homme.

4. Le remplacement du mot «répudiation» par un autre terme est actuellement à l'étude.

**Question n° 1360 de M. Delcroix du 7 octobre 1998 (N.):**

**Régularisation des demandeurs d'asile déboutés et d'autres étrangers résidant illégalement en Belgique.**

Lors de la discussion, le premier week-end d'octobre, de la note que le ministre de l'Intérieur a adressée au Conseil des ministres, l'on s'est intéressé à plusieurs reprises à la «régularisation» des demandeurs d'asile déboutés et d'autres étrangers résidant illégalement en Belgique faisant preuve d'une intégration suffisante.

Dans cette note, l'on soulignait qu'une régularisation était possible pour les demandeurs d'asile qui ont dû attendre longtemps que leur demande d'asile soit examinée. Entrent en ligne de

wel degelijk de gemeentebesturen, die de inschrijvingen of afvoeringen doen in uitvoering van de ministeriële beslissing, die aan de betrokken persoon bij aangetekende brief kennis geven van de uitvoering van de beslissing.

Deze wijze van kennisgeving doet geen enkele afbreuk aan de voorschriften inzake openbaarheid van bestuur of uitdrukkelijke motivering van bestuurshandelingen.

**Vraag nr. 1357 van mevrouw Lizin d.d. 5 oktober 1998 (Fr.):**

**Verstoting.**

Op 20 februari 1987 is de officieuze gecoördineerde tekst van de documentatie betreffende de wet van 15 december 1980 aan de gemeenten verstuurd.

In de gecoördineerde tekst van de circulaire van 2 april 1984, paragraaf 5.2.4. Burgerlijke staat, leest men :

«de burgerlijke staat: ongehuwd, gehuwd, weduwnaar, weduwe, gescheiden van tafel en bed, of uit de echt gescheiden moet voluit en zonder bijkomende vermelding worden opgegeven. Indien het huwelijk ontbonden is door verstoting wordt voor elk van beide gewezen echtgenoten het woord «verstoting» vermeld.

Kan de geachte minister zeggen op welke grond verstoting in België wettelijk erkend wordt? Weet hij hoe vaak deze vermelding voluit is gebruikt? Welke vermelding gebruikt men voor de mannen: verstotene of verstoter?

Vindt de geachte minister dat deze tekst zomaar behouden kan blijven?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid de volgende informatie mede te delen.

1. De verstoting is een materie die behoort tot de bevoegdheid van de minister van Justitie. In dit kader kan evenwel verwezen worden naar het antwoord van de minister van Justitie op vraag nr. 531 van de heer Charles Janssens van 17 maart 1997. Op deze gelijkaardige vraag werd namelijk het volgende geantwoord: «In de omzendbrief van 13 maart 1980 tot wijziging van de omzendbrief van 27 juni 1978 betreffende sommige problemen inzake vreemdelingen (*Belgisch Staatsblad* van 18 maart 1980) worden de voorwaarden waaronder verstoting aanvaardbaar is, nader omschreven. Een verstoting kan, zelfs zonder exequatur, worden erkend onder dezelfde voorwaarden als een echtscheiding. Zij kan evenwel slechts worden erkend als zij toegelaten is door het persoonlijk statuut van beide echtgenoten en mag niets bevatten dat strijdig is met de principes van de Belgische internationale openbare orde. Bovendien moeten de rechten van de verdediging nageleefd worden.»

2. Ik beschik niet over statistieken aangaande deze materie.

3. In punt 5.2.4 van de omzendbrief van 2 april 1984 wordt expliciet gesteld dat, indien het huwelijk ontbonden is door verstoting, voor elk van beide gewezen echtgenoten — dus ook voor de man — het woord «verstoting» dient vermeld.

4. Er wordt onderzocht of het woord «verstoting» kan worden vervangen door een ander woord.

**Vraag nr. 1360 van de heer Delcroix d.d. 7 oktober 1998 (N.):**

**Regularisatie van uitgeprocedeerde asielzoekers en andere illegaal in België verblijvende vreemdelingen.**

Tijdens de besprekingen van de nota van de minister van Binnenlandse Zaken aan de Ministerraad in het eerste weekend van oktober is herhaaldelijk aandacht besteed aan de «regularisatie» van de uitgeprocedeerde asielzoekers en andere illegaal in België verblijvende vreemdelingen, die van voldoende integratie hebben doen blijken.

In die nota werd beklemtoond dat regularisatie mogelijk is in het geval van asielzoekers die langdurig op de behandeling van hun asielaanvraag hebben moeten wachten. Komen in

compte: les personnes qui n'ont pas reçu de décision exécutoire dans les quatre ou cinq ans de leur demande à l'exclusion des procédures devant le Conseil d'État, celles qui, en fonction d'une série de critères, ont fait preuve d'intégration, à la condition qu'elles ne perturbent pas l'ordre et la tranquillité publics.

On se pose dès lors une série de questions:

— Le fait, pour ceux qui ont formé un recours devant le Conseil d'État que, le délai de régularisation de cinq ans soit suspendu pendant la procédure devant celui-ci est-il compatible avec le droit à être entendu par un juge et à disposer d'une décision judiciaire dans un «délai raisonnable» tel que prévu à l'article 6 CEDH? Pareille suspension n'est-elle pas contraire aux principes précités qui devraient régir notre État de droit, puisque cette procédure peut durer des années? Y a-t-il une justification légale à la distinction faite entre les justiciables en cette matière?

— Plus généralement, on peut faire observer que les personnes ayant engagé une procédure devant le Conseil d'État, qui dure de nombreuses années (parfois cinq ans ou plus), n'ont pas de statut légal et peuvent en principe être éloignées immédiatement. Comment motiver pareil état de choses? L'État belge n'a-t-il pas l'obligation, en droit international, d'améliorer l'organisation judiciaire pour que le Conseil d'État puisse rendre son verdict dans un délai raisonnable? Ne pourrait-on pas éviter ainsi en grande partie le problème du séjour illégal en Belgique?

— Quels sont les obstacles à une régularisation unique à grande échelle pour laquelle l'on utiliserait une série de critères stricts d'intégration? L'argument selon lequel les personnes qui sont parties volontairement seraient lésées n'est pas pertinent, vu qu'elles n'étaient manifestement pas suffisamment intégrées. Si l'on utilise des critères d'intégration stricts, l'on ne provoquera pas non plus d'afflux de réfugiés.

— *Last but not least*: quelle sera la base légale des régularisations prévues? Au cours des discussions au Sénat sur la politique des étrangers, il est apparu que les demandeurs d'asile déboutés n'ont que deux possibilités sur le plan juridique, à savoir «demander une autorisation de séjour provisoire» (article 9, troisième alinéa, de la loi sur les étrangers) et par ailleurs, demander la prolongation du délai figurant sur l'ordre de quitter le territoire. Ces moyens de régularisation semblent assez précaires sur le plan juridique et fournissent essentiellement un statut provisoire, mais non permanent. Les régularisations prévues dans votre note auront-elles une autre base juridique que celles qui viennent d'être citées?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes:

1 et 2. Le principe selon lequel la régularisation d'un demandeur d'asile (débouté) peut être envisagée lorsqu'il ou elle ne s'est pas vu notifier une décision exécutoire après un délai de cinq ans (quatre ans pour les familles comprenant des enfants scolarisés), est bien intégré(e) et ne présente aucun danger pour l'ordre public, pour autant qu'il n'y ait pas fraude manifeste, figure en effet dans mes notes des 3 octobre et 13 novembre 1998 relatives à l'évaluation de la politique d'asile, présentées au Conseil des ministres, et dans ma circulaire-manuel d'application du 15 décembre 1998 (*Moniteur belge* du 19 décembre 1998) qui donne un aperçu complet et facile d'emploi des procédures et critères relatifs à toutes les situations susceptibles de régularisation. Pour la détermination du délai de cinq ans, il n'est en effet pas tenu compte de la procédure devant le Conseil d'État, sauf si celui-ci a prononcé une suspension ou annulation.

La procédure d'asile actuelle intéresse trois instances spécialisées, à savoir l'Office des étrangers, le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides et la Commission permanente de recours des réfugiés. Lorsqu'il est constaté, à la clôture des procédures devant ces instances, que l'étranger ne répond pas aux critères de la Convention de Genève, celui-ci se voit délivrer un ordre de quitter le territoire exécutoire jusqu'à ce moment, la procédure d'asile proprement dite est achevée. L'intéressé peut naturellement encore introduire un recours auprès du Conseil d'État mais

aanmerking: de personen die binnen vier of vijf jaar geen uitvoerbare beslissing hebben gekregen (met een uitzondering voor procedures bij de Raad van State), die blijf geven van integratie op grond van een aantal criteria, en op voorwaarde dat de openbare orde en rust niet worden verstoord.

Er rijzen een aantal vragen:

— Is het verenigbaar met het recht op toegang tot een rechter en op een rechterlijke beslissing binnen een «redelijke termijn», zoals neergelegd in artikel 6 EVRM, dat voor diegenen die een beroep ingediend hebben bij de Raad van State de regulariseringstermijn van vijf jaar opgeschort wordt gedurende de procedure voor de Raad van State? Staat dat niet haaks op de voormelde beginselen die onze rechtsstaat zouden moeten beheersen, gelet op het feit dat deze procedure jarenlang kan aanslepen? Is het gehanteerde onderscheid tussen de rechtzoekenden ter zake wettelijk te verantwoorden?

— Meer algemeen kan opgemerkt worden dat de personen die een procedure hebben lopen bij de Raad van State die ettelijke jaren (soms vijf jaren of meer) aansleept, geen legaal statuut hebben en in principe onmiddellijk uitwijsbaar zijn? Hoe kan zulks gemotiveerd worden? Is de Belgische Staat internationaalrechtelijk niet verplicht om de rechterlijke organisatie te verbeteren zodat de Raad van State binnen een redelijke termijn tot een verdict kan komen? Zou het probleem van de illegale verblijven in België daarmee al niet in zeer substantiële mate worden voorkomen?

— Wat zijn de bezwaren tegen een eenmalige grootschalige regularisatie waarbij een aantal strenge criteria van integratie zouden worden aangewend? De argumentatie dat diegenen die vrijwillig vertrokken zijn, dan benadeeld worden, kan niet opgaan, aangezien deze personen klaarblijkelijk niet genoeg geïntegreerd waren. En strenge integratiecriteria kunnen evenmin een aanzuigeffect teweegbrengen.

— *Last but not least*: wat is de voorziene wettelijke grondslag voor de voorgenomen «regularisaties»? In de besprekingen in de Senaat over het vreemdelingenbeleid is gebleken dat uitgeprocedeerden juridisch slechts twee mogelijkheden hebben, met name het «verzoek voor een machtiging tot voorlopig verblijf» (artikel 9, derde lid, van de vreemdelingenwet) en anderzijds de aanvraag tot verlenging van de termijn vermeld in het bevel om het grondgebied te verlaten. Deze «regulariseringsvormen» lijken op juridisch vlak nogal precair en verschaffen in essentie een «voorlopig» doch geen permanent statuut. Is het de bedoeling dat de in uw nota beoogde regularisaties een andere wettelijke grondslag krijgen dan de twee voornoemde?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid de volgende inlichtingen mede te delen.

1 en 2. In mijn nota's van 3 oktober 1998 en 13 november 1998 betreffende de evaluatie van het asielbeleid die aan de Minister-raad werden voorgelegd en in mijn omzendbrief-handleiding van 15 december 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 19 december 1998) die een volledig en gebruiksvriendelijk overzicht geeft van de procedures en criteria voor alle situaties die in aanmerking komen voor regularisatie, staat inderdaad dat een (uitgeproduceerde) asielzoeker in aanmerking komt voor regularisatie indien hij of zij binnen een termijn van vijf jaar (vier jaar voor families met schoolgaande kinderen) geen uitvoerbare beslissing heeft ontvangen, vrij goed geïntegreerd is en geen gevaar vormt voor de openbare orde, dit voor zover er geen sprake is van manifeste fraude. Bij de bepaling van de termijn van vijf jaar wordt er inderdaad in principe geen rekening gehouden met de procedure voor de Raad van State, tenzij de Raad van State een schorsing of annulatie heeft uitgesproken.

In de huidige asielprocedure zijn er drie gespecialiseerde instanties betrokken, namelijk de Dienst Vreemdelingenzaken, het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatslozen en de Vaste Beroepscommissie. Indien na afloop van de geijkte procedures bij deze instanties, vastgesteld wordt dat de vreemdeling niet beantwoordt aan de criteria van de Conventie van Genève, zal hij in het bezit gesteld worden van een uitvoerbaar bevel om het grondgebied te verlaten aangezien op dat moment de eigenlijke asielprocedure afgelopen is. Uiteraard kan de

ni la demande en suspension, ni le recours en annulation n'ont un effet suspensif, ce qui explique la règle mentionnée à l'alinéa précédent.

L'introduction par l'étranger d'une procédure devant le Conseil d'État n'éluide pas le fait que l'intéressé séjourne de manière illégale sur le territoire et qu'il peut en être éloigné par la contrainte. Le fait que les instances spécialisées en matière d'asile se soient déjà prononcées négativement sur la demande ainsi que le fait que l'étranger peut éviter l'éloignement forcé lorsque le Conseil d'État donne une suite favorable à sa demande de suspension introduite en extrême urgence, constituent en effet une garantie suffisante quant à l'exactitude de la décision prise.

L'attention de l'honorable membre est attirée sur le fait que tant ma note au Conseil des ministres du 13 novembre 1998 que la circulaire-manuel d'application du 15 décembre 1998 mentionnent que la condition relative à la durée de la procédure sera envisagée souplesment lorsque les intéressés n'ont ou ne peuvent retourner dans leur pays du fait de raisons indépendantes de leur volonté. Par exemple, une famille avec enfants qui est entrée en Belgique depuis plus de quatre ans mais dont la procédure d'asile n'a duré qu'un an, et qui a séjourné ensuite en Belgique de manière illégale, peut être régularisée lorsqu'il apparaît que ces personnes n'ont pas pu retourner dans leur pays du fait de circonstances indépendantes de leur volonté.

En outre, les personnes gravement malades peuvent également bénéficier d'un sursis à un éloignement éventuel et, après un certain temps, d'une régularisation, compte tenu de leurs problèmes médicaux, et ce indépendamment de leur statut de séjour actuel ou de la durée de leur séjour.

3. Ainsi qu'il a été indiqué ci-dessus, la circulaire-manuel d'application du 15 décembre 1998 donne un aperçu complet et facile d'emploi des procédures et critères relatifs à toutes les situations susceptibles de régularisation. L'autorité ne prend elle-même l'initiative d'une régularisation que dans les cas de demandeurs d'asile (déboutés) dont la procédure d'asile a été trop longue, reconnaissant que le défaut de décision dans un délai raisonnable a pu donner avec raison à l'intéressé l'impression qu'il ou elle pouvait rester et s'intégrer en Belgique. Cette situation n'est pas comparable à celle d'étrangers qui séjournent illégalement sur le territoire ou dont la procédure d'asile s'est déroulée dans un court délai. Ces étrangers savent qu'ils ne peuvent rester en Belgique et il leur appartient de prendre les mesures nécessaires pour organiser leur départ. Ils peuvent dans ce cadre, le cas échéant, bénéficier d'une aide financière ou pratique fournie par l'Organisation internationale pour les migrations (OIM). Ils ne peuvent par la suite opposer à l'autorité qu'ils sont restés en Belgique malgré tout et qu'ils sont susceptibles de régularisation de ce fait. Rien n'empêche cependant les étrangers qui pensent répondre aux critères de régularisation d'introduire un dossier en ce sens. Enfin, d'un point de vue pratique et organisationnel et afin de barrer la route aux trafiquants d'êtres humains, une régularisation individuelle, dossier par dossier, est la solution la mieux gérable, sans porter préjudice aux intérêts de l'étranger.

#### 4.1. Les fondements d'une régularisation étaient et restent :

a) l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (explicité dans la circulaire du 9 octobre 1997, *Moniteur belge* du 14 novembre 1997);

b) la circulaire du 10 octobre 1997 relative aux étrangers qui, suite à des circonstances extérieures et indépendantes de leur volonté, ne peuvent provisoirement pas donner suite à un ordre de quitter le territoire pris à leur encontre dans le cadre de la loi du 15 décembre 1980 (*Moniteur belge* du 14 novembre 1997).

betrokkene een beroep indienen bij de Raad van State, maar noch het verzoek tot schorsing, noch het beroep tot nietigverklaring heeft schorsende werking, wat de in het eerste lid vermelde regel verklaart.

Het feit dat de vreemdeling een procedure heeft ingeleid bij de Raad van State verhindert niet dat de betrokkene illegaal verblijft op het grondgebied en dat hij op een gedwongen wijze kan verwijderd worden van het grondgebied. Het feit dat de gespecialiseerde asielinstanties reeds een negatief oordeel geveld hebben vormt immers een voldoende waarborg aangaande de juistheid van de beslissing evenals het gegeven dat de vreemdeling de gedwongen verwijdering kan verhinderen indien de Raad van State gunstig gevolg geeft aan de door hem ingestelde vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid.

De aandacht van het geachte lid wordt gevestigd op het feit dat in mijn nota aan de Ministerraad van 13 november 1998 en in de bovenvermelde omzendbrief-handleiding van 15 december 1998, vermeld staat dat de voorwaarde betreffende de duur van de procedure soepel zal worden beoordeeld indien de betrokkenen om redenen onafhankelijk van hun wil niet naar hun land konden of kunnen terugkeren. Zo kan bijvoorbeeld een familie met kinderen worden geregulariseerd die meer dan vier jaar geleden is binnengekomen, ook al geeft de procedure slechts een jaar geduurd en heeft zij na de procedure lange tijd illegaal verbleven, wanneer blijkt dat ze door omstandigheden onafhankelijk van hun wil niet konden terugkeren.

Bovendien kunnen ook ernstig zieke personen rekenen op een uitstel van een eventuele uitwijzing en na enige tijd eventueel ook op een regularisatie, rekening houdend met hun medische problemen, dit onafhankelijk van hun huidige verblijfsstatus of de duur van het verblijf.

3. Zoals hierboven reeds gesteld werd, geeft de omzendbrief-handleiding van 15 december 1998 een volledig en gebruiksvriendelijk overzicht van de procedures en criteria voor alle situaties die in aanmerking komen voor regularisatie. De overheid neemt enkel zelf het initiatief voor regularisatie voor (uitgeprocedeerde) asielzoekers wier asielprocedure te lang heeft geduurd, aangezien de overheid erkent dat bij gebrek aan een beslissing binnen een redelijke termijn, bij de betrokkene met reden de indruk kon groeien dat hij of zij kan blijven en dat hij of zij zich kan integreren. Deze situatie kan niet vergeleken worden met de situatie van vreemdelingen die hier illegaal verblijven of wier asielprocedure binnen korte termijn is afgehandeld. Deze vreemdelingen weten dat ze niet in België kunnen blijven en het komt aan hen toe om de nodige maatregelen te nemen om hun vertrek te organiseren. Zo nodig kunnen zij hierbij rekenen op financiële of praktische steun aangeboden door de Internationale Organisatie voor migratie (IOM). Achteraf kunnen zij niet tegen de overheid opwerpen dat zij desondanks hier gebleven zijn en dat om die reden een regularisatie aangewezen is. Niets belet echter dat vreemdelingen die menen dat zij beantwoorden aan de criteria voor regularisatie, hun dossier indienen voor regularisatie. Tenslotte is het zo dat vanuit een praktisch en organisatorisch oogpunt en om mensenhandelaars de pas af te snijden, een individuele regularisatie, dossier per dossier, de best beheersbare oplossing is, die geen afbreuk doet aan de belangen van de vreemdeling.

#### 4.1. De basisgrondslag voor regularisatie vormden en zullen vormen :

a) artikel 9, derde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nader uiteengezet in de omzendbrief van 9 oktober 1997, *Belgisch Staatsblad* van 14 november 1997);

b) de omzendbrief van 10 oktober 1997 betreffende de vreemdelingen die tengevolge van buitengewone omstandigheden en onafhankelijk van hun wil, voorlopig geen gevolg kunnen geven aan het bevel om het grondgebied te verlaten dat ten opzichte van hen getroffen werd in het kader van de wet van 15 december 1980 (*Belgisch Staatsblad* van 14 november 1997).

4.2. Il peut encore en outre être renvoyé aux règles spécifiques relatives à la régularisation des catégories suivantes :

a) les victimes de la traite des êtres humains, visées par la circulaire du 30 janvier 1997 (*Moniteur belge* du 21 février 1997);

b) les personnes, mariées avec un ressortissant belge ou un ressortissant d'un État membre de l'EEE qui séjournent illégalement dans le pays, visées par la circulaire du 12 octobre 1998 (*Moniteur belge* du 6 novembre 1998);

c) les personnes déplacées originaires de Bosnie, visées par la circulaire du 27 octobre 1997 (*Moniteur belge* du 18 novembre 1997).

Les circulaires mentionnées au point 4.1 ont été remodulées dans la circulaire-manuel d'application du 15 décembre 1998 précitée. Cette circulaire-manuel d'application retrace, pour chaque forme de régularisation, la procédure à suivre pour obtenir une autorisation de séjour définitive.

## Ministre de la Santé publique et des Pensions

**Question n° 1326/7 de Mme de Bethune du 21 septembre 1998 (N.):**

***Attention accordée à la question de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans les politiques menées en 1996.***

Comme la promotion de l'égalité des chances est une matière horizontale qui doit par conséquent être présente à tous les niveaux et dans toutes les mesures politiques, il est de la responsabilité de tous les ministres et secrétaires d'État de mener une politique concrète, perceptible, identifiable, quantifiable et contrôlable, en matière d'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

À l'occasion de la quatrième Conférence des Nations unies sur les femmes qui s'est tenue à Pékin (1995), l'on a une fois encore insisté sur le caractère éminemment prioritaire de promouvoir, à tous les niveaux politiques, l'égalité des chances entre les femmes et les hommes. Le document final — Platform for Action — invite dès lors le gouvernement à intégrer une dimension d'égalité des chances entre hommes et femmes dans toutes les mesures politiques et dans tous les domaines politiques. Le but de ce « mainstreaming » est de pouvoir étudier l'incidence de mesures politiques sur la vie des femmes et des hommes et de déterminer dans quelle mesure il est tenu compte de leurs besoins respectifs.

Aux termes de la loi du 6 mars 1996 visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin, le gouvernement fédéral est obligé de transmettre annuellement au Parlement fédéral un rapport sur la politique menée conformément aux objectifs de cette conférence.

À défaut de rapport émis par son département, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Quelles mesures et actions politiques concrètes a-t-il prises au cours de l'année 1996 afin de promouvoir l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, et quel en a été le résultat ?

2.

2.1. Quel budget a-t-on affecté en 1996 à ces mesures, globalement et par poste ?

2.2. À combien s'élève (d'après les comptes) le montant des dépenses effectives pour ces mesures au cours de l'année 1996, globalement et par poste ?

**Réponse:** En réponse à la question parlementaire visée, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. En ce qui concerne le département des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, la mise en œuvre de l'égalité des chances entre hommes et femmes en 1996 n'a nécessité aucune mesure ou action particulière. Dans la politique menée, aucune distinction n'a été faite entre hommes et femmes.

4.2. Daarnaast kan er nog verwezen worden naar de specifieke regelingen tot regularisatie van volgende categorieën :

a) de slachtoffers van mensenhandel, vastgelegd in de omzendbrief van 30 januari 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 21 februari 1997);

b) een illegaal in het land verblijvende persoon, gehuwd met een Belg of een EER-onderdaan, vastgesteld in de omzendbrief van 12 oktober 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 6 november 1998);

c) de ontheemden afkomstig uit Bosnië, vastgesteld in de omzendbrief van 27 oktober 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 18 november 1997).

De omzendbrieven vermeld in punt 4.1 werden gehermoduleerd in de bovenvermelde omzendbrief-handleiding van 15 december 1998. Deze omzendbrief-handleiding geeft voor elke regularisatievorm de procedure weer om een definitieve verblijfsvergunning te bekomen.

## Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

**Vraag nr. 1326/7 van mevrouw de Bethune d.d. 21 september 1998 (N.):**

***Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1996.***

Omdat het bevorderen van gelijke kansen een horizontale materie betreft, en dus op alle niveaus en in alle beleidsmaatregelen dient te gebeuren, is het de verantwoordelijkheid van alle ministers en staatssecretarissen om een concreet, zichtbaar, herkenbaar, meetbaar en controlebaar gelijke kansenbeleid voor vrouwen en mannen te voeren.

Ook tijdens de vierde UNO-Vrouwenconferentie in Peking (1995) werd benadrukt dat het nastreven van gelijke kansen voor vrouwen en mannen een belangrijke politieke prioriteit is op elk politiek niveau. Het slotdocument — Platform for Action — roept de regeringen daarom op om een gender-perspectief te integreren in alle beleidsmaatregelen en op alle beleidsdomeinen. Bedoeling van dit « mainstreamen » is de impact van beleidsmaatregelen op het leven van vrouwen en mannen te bestuderen en na te gaan in welke mate er rekening wordt gehouden met hun respectievelijke behoeften.

Krachtens de wet van 6 maart 1996 « strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie in Peking » heeft de federale regering de verplichting jaarlijks verslag uit te brengen aan het Federale Parlement over het beleid gevoerd overeenkomstig de doelstellingen van deze conferentie.

Bij gebrek aan verslag vanuit zijn departement kreeg ik graag van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties heeft hij in de loop van 1996 genomen, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen, en met welk resultaat ?

2.

2.1. Hoeveel werd hiervoor in 1996 begroot, in globo en per post ?

2.2. Hoeveel werd hiervoor in 1996 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post ?

**Antwoord:** In antwoord op bovenvermelde parlementaire vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende te melden.

1. Wat het departement Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu betreft was er voor de realisatie van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in 1996 geen noodzaak voor bijzondere maatregelen of acties. In het gevoerde beleid werd op geen enkele wijze onderscheid gemaakt tussen mannen en vrouwen.

2. En 1996, aucun montant spécifique n'a été évalué ou affecté pour promouvoir l'égalité des chances entre hommes et femmes.

3. En 1996, dans le domaine des mesures politiques visant à promouvoir l'égalité des chances entre hommes et femmes, l'Office national des pensions s'est principalement occupé de la garderie des enfants durant les vacances scolaires au sein même de ses bâtiments. En effet, il était devenu évident que les parents confient plus facilement leurs enfants à la garderie, lorsqu'aucun déplacement supplémentaire n'est nécessaire à cet effet.

4. En 1996, l'Office national des pensions n'a pas prévu de poste séparé dans le budget pour le coût de sa politique en matière d'égalité des chances.

**Question n° 1327/7 de Mme de Bethune du 21 septembre 1998 (N.):**

**Attention accordée à la question de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans les politiques menées en 1997.**

Comme la promotion de l'égalité des chances est une matière horizontale qui doit par conséquent être présente à tous les niveaux et dans toutes les mesures politiques, il est de la responsabilité de tous les ministres et secrétaires d'État de mener une politique concrète, perceptible, identifiable, quantifiable et contrôlable, en matière d'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

À l'occasion de la quatrième Conférence des Nations unies sur les femmes qui s'est tenue à Pékin (1995), l'on a une fois encore insisté sur le caractère éminemment prioritaire de promouvoir, à tous les niveaux politiques, l'égalité des chances entre les femmes et les hommes. Le document final — Platform for Action — invite dès lors le gouvernement à intégrer une dimension d'égalité des chances entre hommes et femmes dans toutes les mesures politiques et dans tous les domaines politiques. Le but de ce « mainstreaming » est de pouvoir étudier l'incidence de mesures politiques sur la vie des femmes et des hommes et de déterminer dans quelle mesure il est tenu compte de leurs besoins respectifs.

Aux termes de la loi du 6 mars 1996 visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin, le gouvernement fédéral est obligé de transmettre annuellement au Parlement fédéral un rapport sur la politique menée conformément aux objectifs de cette conférence.

À défaut de rapport émis par son département, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Quelles mesures et actions politiques concrètes a-t-il prises au cours de l'année 1997 afin de promouvoir l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, et quel en a été le résultat ?

2.

2.1. Quel budget a-t-on affecté en 1997 à ces mesures, globalement et par poste ?

2.2. À combien s'élève (d'après les comptes) le montant des dépenses effectives pour ces mesures au cours de l'année 1997, globalement et par poste ?

**Réponse:** En réponse à la question parlementaire visée, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. En ce qui concerne le département des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, la mise en œuvre de l'égalité des chances entre hommes et femmes en 1997 n'a nécessité aucune mesure ou action particulière. Dans la politique menée, aucune distinction n'a été faite entre hommes et femmes.

2. En 1997, aucun montant spécifique n'a été évalué ou affecté pour promouvoir l'égalité des chances entre hommes et femmes.

3. Dans le courant de l'année 1997, en vue de promouvoir l'égalité des chances, l'Office national des pensions a décidé d'intégrer un cours d'assertivité pendant le stage à accomplir par chaque nouvel agent. L'objectif de ce cours est de faire comprendre aux agents, quelle importance l'Office attache à la résistance psychique des hommes et des femmes. De cette manière, la politique en matière d'égalité des chances est soutenue dès le début de la carrière.

2. Er werd in 1996 geen bedrag specifiek begroot aan of uitgegeven voor het bevorderen van gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

3. In 1996 werd in de Rijksdienst voor Pensioenen op gebied van beleidsmaatregelen voor de bevordering van gelijke kansen voor mannen en vrouwen hoofdzakelijk gezorgd voor kinderopvang tijdens de schoolvakanties in het eigen gebouw. Het was immers duidelijk geworden dat ouders eerder hun kinderen aan de opvang toevertrouwen wanneer hiervoor geen bijkomende verplaatsingen nodig zijn.

4. Er was in 1996 in de Rijksdienst voor Pensioenen geen aparte post op de begroting voorzien voor de kosten van het gelijke kansenbeleid.

**Vraag nr. 1327/7 van mevrouw de Bethune d.d. 21 september 1998 (N.):**

**Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1997.**

Omdat het bevorderen van gelijke kansen een horizontale materie betreft, en dus op alle niveaus en in alle beleidsmaatregelen dient te gebeuren, is het de verantwoordelijkheid van alle ministers en staatssecretarissen om een concreet, zichtbaar, herkenbaar, meetbaar en controleerbaar gelijke kansenbeleid voor vrouwen en mannen te voeren.

Ook tijdens de vierde UNO-Vrouwenconferentie in Peking (1995) werd benadrukt dat het nastreven van gelijke kansen voor vrouwen en mannen een belangrijke politieke prioriteit is op elk politiek niveau. Het slotdocument — Platform for Action — roept de regeringen daarom op om een gender-perspectief te integreren in alle beleidsmaatregelen en op alle beleidsdomeinen. Bedoeling van dit « mainstreamen » is de impact van beleidsmaatregelen op het leven van vrouwen en mannen te bestuderen en na te gaan in welke mate er rekening wordt gehouden met hun respectievelijke behoeften.

Krachtens de wet van 6 maart 1996 « strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie in Peking » heeft de federale regering de verplichting jaarlijks verslag uit te brengen aan het Federale Parlement over het beleid gevoerd overeenkomstig de doelstellingen van deze conferentie.

Bij gebrek aan verslag vanuit zijn departement kreeg ik graag van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties heeft hij in de loop van 1997 genomen, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen, en met welk resultaat ?

2.

2.1. Hoeveel werd hiervoor in 1997 begroot, in globo en per post ?

2.2. Hoeveel werd hiervoor in 1997 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post ?

**Antwoord:** In antwoord op bovenvermelde parlementaire vraag, heb ik de eer het geachte lid het volgende te melden.

1. Wat het departement Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu betreft was er voor de realisatie van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in 1997 geen noodzaak voor bijzondere maatregelen of acties. In het gevoerde beleid werd op geen enkele wijze onderscheid gemaakt tussen mannen en vrouwen.

2. Er werd in 1997 geen bedrag specifiek begroot aan of uitgegeven voor het bevorderen van gelijke kansen voor vrouwen en mannen.

3. In de loop van 1997 werd in de Rijksdienst voor Pensioenen ter bevordering van gelijke kansen beslist een assertiviteitscursus op te nemen in de opleiding gedurende de stage van elke nieuwe beambte, het doel van deze cursus is aan de personeelsleden te laten merken welk belang de Rijksdienst hecht aan de psychische weerbaarheid van mannen en vrouwen. Het gelijke kansenbeleid wordt op deze wijze van bij de aanvang van de loopbaan ondersteund.

En exécution de cette décision, 59 nouveaux recrutés, dont 34 femmes et 25 hommes, ont jusqu'à aujourd'hui participé à ce cours d'assertivité.

4. L'Office national des pensions ne prévoit pas de poste séparé ni dans le budget, ni dans les comptes pour le coût de sa politique en matière d'égalité des chances.

**Question n° 1328/7 de Mme de Bethune du 21 septembre 1998 (N.):**

***Présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.***

La loi du 20 juillet 1990 a pour objet de garantir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.

Cette loi a été modifiée par la loi du 17 juillet 1997, qui est l'aboutissement d'un projet déposé par le gouvernement. Les modifications apportées doivent permettre une application plus efficace de la loi du 20 juillet 1990 et sont de deux ordres.

La nouvelle loi impose tout d'abord aux organes consultatifs l'obligation de ne pas avoir plus de deux tiers de membres du même sexe (nouvel article 2bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi).

Le législateur a ensuite prévu un régime de sanctions. D'une part, lorsque les conditions posées dans la loi n'ont pas été remplies, le ministre de la compétence duquel relève l'organe consultatif, renvoie les candidatures à l'instance chargée de présenter les candidatures et le mandat à attribuer reste vacant jusqu'à ce que les conditions posées soient remplies (nouvel article 2, § 1<sup>er</sup>bis, de la loi). D'autre part, l'organe consultatif concerné ne peut émettre d'avis valide que si sa composition est conforme à la règle imposée (2/3-1/3). Enfin, le législateur a prévu une procédure de dérogation permettant au ministre de tutelle d'adresser au ministre chargé de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes une demande motivée relative à l'impossibilité de respecter la composition imposée (nouvel article 2bis, § 2, de la loi).

Conformément au nouvel article 5 de la loi, la composition des organes consultatifs existants devra être adaptée lors du prochain renouvellement des mandats et au plus tard au 31 décembre 1999.

Un an après l'entrée en vigueur du nouveau régime, je souhaiterais m'enquérir de l'état de la question auprès des différents ministres et secrétaires d'État.

J'aimerais dès lors obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Quelle est la liste des organes consultatifs relevant de vos compétences qui sont soumis à l'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis?

2. Quelle est la composition de ces organes consultatifs pour l'année 1998, en précisant le sexe des président, vice-président, membres effectifs et membres suppléants?

3. Depuis l'entrée en vigueur du nouveau régime prévu par la loi du 17 juillet 1997:

3.1. combien de candidats à des mandats vacants a-t-on proposés et pour quels organes consultatifs;

3.2. dans combien de cas les conditions fixées par le nouvel article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 20 juillet 1990 ont-elles été respectées;

3.3. dans combien de cas le ministre de tutelle a-t-il fait application du nouvel article 2, § 1<sup>er</sup>bis, de la loi du 20 juillet 1990 en renvoyant les candidatures à l'instance chargée de les présenter;

3.4. combien de mandats sont-ils restés vacants pour cause de non-respect des conditions imposées?

4.1. Quels sont les nouveaux organes relevant de votre compétence qui ont été créés depuis l'entrée en vigueur du nouvel article 5 de la loi du 20 juillet 1990?

4.2. Lesquels d'entre eux ont-ils une composition qui ne répond pas aux conditions imposées par le nouvel article 2bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 20 juillet 1990?

In uitvoering van de beslissing namen tot heden 59 nieuw aangeworven personeelsleden deel aan deze assertiviteitscursus, hetzij 34 vrouwen en 25 mannen.

4. Er wordt in de Rijksdienst voor pensioenen voor de kosten van het gelijke kansenbeleid geen apart artikel voorzien noch op de begroting noch op de rekening.

**Vraag nr. 1328/7 van mevrouw de Bethune d.d. 21 september 1998 (N.):**

***Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid.***

De wet van 20 juli 1990 heeft tot doel een evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid te garanderen.

Deze wet werd op basis van een regeringsontwerp gewijzigd bij de wet van 17 juli 1997. De wijzigingen, die moeten bijdragen tot een meer efficiënte toepassing van de wet van 20 juli 1990, zijn van tweeërlei aard.

In de eerste plaats werd in de verplichting voorzien om adviesorganen op zulk een wijze samen te stellen dat ten hoogste twee derde van de leden ervan van hetzelfde geslacht is (nieuw artikel 2bis, § 1, van de wet).

Daarnaast werd een sanctieregeling uitgewerkt. Enerzijds wordt voorzien dat de kandidaturen die niet voldoen aan de vereisten gesteld in de wet teruggestuurd worden door de bevoegde minister aan de voordragende instantie en het mandaat vacant blijft tot wanneer aan de voorwaarden is voldaan (nieuw artikel 2, § 1bis, van de wet). Anderzijds wordt voorgeschreven dat het adviesorgaan slechts op rechtsgeldige wijze adviezen kan uitbrengen wanneer het voldoet aan de opgelegde samenstelling (2/3-1/3). Tenslotte is in een afwijkingsprocedure voorzien waarbij een gemotiveerde aanvraag met betrekking tot de onmogelijkheid om te voldoen aan de opgelegde samenstelling dient te worden voorgelegd door de voogdijminister aan de minister belast met het Beleid voor gelijke kansen tussen mannen en vrouwen (nieuw artikel 2bis, § 2, van de wet).

Overeenkomstig het nieuw artikel 5 moet de samenstelling van de bestaande adviesorganen worden aangepast bij de eerstvolgende hernieuwing van de mandaten en uiterlijk tegen 31 december 1999.

Deze vraag wil, één jaar na het invoege treden van de nieuwe regeling, bij de ministers en staatssecretarissen informeren naar de stand van zaken.

Daarom kreeg ik graag een antwoord op volgende vragen:

1. Welke is de lijst van adviesorganen, ressorterend onder uw bevoegdheid, die onder de toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid?

2. Hoe ziet de samenstelling van deze adviesorganen er uit, anno 1998, opgesplitst naar geslacht, en dit voor de functies van voorzitter, ondervoorzitter, effectief lid en plaatsvervangend lid?

3. Sedert de inwerkingtreding van de nieuwe regeling voorzien in de wet van 17 juli 1997:

3.1. hoeveel voordrachten van kandidaten voor vacante mandaten hebben er plaatsgevonden en voor welke adviesorganen;

3.2. in hoeveel gevallen werd hierbij voldaan aan de voorwaarden gesteld onder het nieuwe artikel 2, § 1, van de wet van 20 juli 1990;

3.3. in hoeveel gevallen werd, overeenkomstig het nieuwe artikel 2, § 1bis, van de wet van 20 juli 1990, de kandidatuur teruggestuurd naar de voordragende instantie;

3.4. hoeveel mandaten bleven vacant omdat niet werd voldaan aan de opgelegde voorwaarden?

4.1. Welke nieuwe adviesorganen, ressorterend onder uw bevoegdheid, werden sedert de inwerkingtreding van het nieuwe artikel 5 van de wet van 20 juli 1990 opgericht?

4.2. Welke van deze adviesorganen voldoen niet aan de opgelegde samenstelling van het nieuwe artikel 2bis, § 1, van de wet van 20 juli 1990?

4.3. Dans ces cas, une demande motivée au ministre chargé de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes relative à l'impossibilité de respecter la composition imposée a-t-elle été adressée conformément au nouvel article 2bis, § 2, de la loi du 20 juillet 1990 ?

4.4. Dans l'affirmative, quelle suite a-t-on réservé à ces demandes ?

**Réponse:** Les données demandées par l'honorable membre lui ont été transmises directement. Étant donné leur longueur, elles ne sont pas insérées au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.

### Santé publique

**Question n° 1525/1 de M. Boutmans du 10 décembre 1998 (N.):**

**Comités éthiques dans les hôpitaux. — Publication du règlement d'ordre intérieur.**

Dans l'arrêté royal du 12 août 1994, il est stipulé que les comités éthiques sont tenus d'établir leur règlement d'ordre intérieur.

Ces règlements sont-ils publics ?

Existe-t-il en la matière des différences entre les hôpitaux publics (loi sur la publicité de l'administration) et les hôpitaux privés ?

Les patients et les visiteurs peuvent-ils au moins les consulter ?

Sont-ils centralisés d'une manière ou d'une autre et font-ils l'objet d'un quelconque contrôle ?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

Au point 9<sup>o</sup>ter de la partie I (Organisation générale des hôpitaux), rubrique III (Normes organisationnelles) de l'annexe à l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre, il est simplement stipulé que le comité d'éthique doit rédiger un règlement d'ordre intérieur.

Il n'est nullement précisé que celui-ci revêt un caractère confidentiel. Rien ne s'oppose dès lors à sa consultation dans les hôpitaux, qu'ils soient publics ou privés. À cet égard, la loi sur la publicité de l'administration ne peut toutefois être invoquée, le comité d'éthique ne pouvant être considéré comme une autorité administrative.

J'ignore si les règlements d'ordre intérieur dont question sont centralisés d'une manière ou d'une autre ou s'ils font l'objet d'un quelconque contrôle.

**Question n° 1526/1 de M. Boutmans du 10 décembre 1998 (N.):**

**Comités éthiques dans les hôpitaux. — Consultation des comités.**

L'arrêté royal du 12 août 1994 stipule que les comités éthiques des hôpitaux formulent un avis à la demande d'un membre du personnel de l'hôpital ou d'un médecin.

Quatre questions à ce sujet :

1. Pourquoi le comité éthique ne pourrait-il pas formuler un avis de sa propre initiative au sujet de problèmes éthiques qui se posent dans l'hôpital, peut-être sans que les médecins ou les membres du personnel s'en rendent suffisamment compte ?

2. La demande peut-elle également émaner d'un médecin qui n'est pas lié à l'hôpital ?

3. La demande peut-elle également émaner d'un médecin ou d'un membre du personnel lui-même membre du comité ?

4. Pourquoi n'est-il pas précisé que la demande peut également émaner d'un patient ou d'un membre de la famille (éventuelle-

4.3. Werd in deze gevallen, overeenkomstig het nieuwe artikel 2bis, § 2, van de wet van 20 juli 1990, een gemotiveerde aanvraag met betrekking tot de onmogelijkheid om te voldoen aan de opgelegde samenstelling voorgelegd aan de minister belast met het Beleid voor gelijke kansen tussen mannen en vrouwen ?

4.4. Zo ja, met welk resultaat ?

**Antwoord:** De door het geachte lid gevraagde gegevens werden haar rechtstreeks meegedeeld. Gelet op de omvang ervan worden zij niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.

### Volksgezondheid

**Vraag nr. 1525/1 van de heer Boutmans d.d. 10 december 1998 (N.):**

**Ethische comités in ziekenhuizen. — Openbaarmaking van het huishoudelijk reglement.**

In het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 wordt bepaald dat de ethische comités van de ziekenhuizen hun huishoudelijk reglement moeten vastleggen.

Zijn die reglementen openbaar ?

Is er in dat opzicht verschil tussen openbare ziekenhuizen (wet op de openbaarheid van bestuur) en privé-ziekenhuizen ?

Mogen op zijn minst patiënten en bezoekers ze inzien ?

Worden ze op de één of andere manier gecentraliseerd en is er enig toezicht op ?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende te antwoorden.

In punt 9<sup>o</sup>ter van deel I (Algemene inrichting van de ziekenhuizen), rubriek III (Organisatorische normen) van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd is enkel bepaald dat het ethisch comité een huishoudelijk reglement dient op te stellen.

Er is nergens gestipuleerd dat het huishoudelijk reglement een vertrouwelijk karakter heeft. Niets belet dus dat er inzage verstrekt wordt in het huishoudelijk reglement zowel in openbare ziekenhuizen als in privé-ziekenhuizen. Er kan evenwel geen beroep gedaan worden op de desbetreffende wet op de openbaarheid van bestuur; het ethisch comité kan niet beschouwd worden als een administratieve overheid.

Ik heb er geen kennis van dat de desbetreffende huishoudelijke reglementen op één of andere manier gecentraliseerd worden of dat er enig toezicht op geleverd wordt.

**Vraag nr. 1526/1 van de heer Boutmans d.d. 10 december 1998 (N.):**

**Ethische comités in ziekenhuizen. — Raadpleging van de comités.**

In het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 wordt bepaald dat de ethische comités in de ziekenhuizen advies geven op verzoek van een personeelslid van het ziekenhuis of van een arts.

Vier vragen daaromtrent :

1. Waarom zou het comité niet uit eigen initiatief een advies mogen geven met betrekking tot ethische vraagstukken, die in het ziekenhuis rijzen — misschien zonder dat de artsen of personeelsleden er zich voldoende rekenschap van geven ?

2. Mag het verzoek ook uitgaan van een arts die niet aan het ziekenhuis verbonden is ?

3. Mag het verzoek ook uitgaan van een arts of personeelslid die zelf lid is van het comité ?

4. Waarom is niet bepaald dat het verzoek ook van een patiënt of familielid (eventueel nabestaanden) uit mag gaan ? Dit zijn toch

ment d'un proche parent)? Il s'agit pourtant des principaux intéressés outre les médecins et le personnel soignant car ce sont eux qui supportent les principales conséquences des choix éthiques effectués?

L'honorable ministre serait-il d'accord de modifier l'arrêté dans ce sens?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

1. Aux termes de l'arrêté royal du 12 août 1994, la demande peut émaner de chaque membre du personnel de l'hôpital ou du groupement hospitalier et de tout médecin.

En outre, l'arrêté royal n'interdit pas que le comité formule lui-même des avis sur certains thèmes.

En effet, étant donné que le comité est principalement constitué de médecins et de membres du personnel hospitalier, l'avis demandé d'initiative équivaut quasiment à un avis formulé à la demande d'un membre du personnel de l'hôpital ou d'un médecin.

2. Une demande peut émaner d'un médecin qui n'est pas lié à l'hôpital. L'arrêté royal susmentionné stipule en effet que tout médecin peut introduire une demande.

3. La demande peut émaner d'un médecin ou d'un membre du personnel, lui-même membre du comité. L'arrêté royal du 12 août 1994 prévoit en effet que la demande peut émaner de chaque membre du personnel de l'hôpital ou du groupement hospitalier et de tout médecin.

4. Le comité éthique est constitué en premier lieu pour les praticiens, lesquels peuvent être confrontés à certains problèmes éthiques lorsqu'ils effectuent des actes déterminés.

En outre, le comité n'opère pas lui-même de choix éthiques. Le comité n'a qu'une fonction d'accompagnement, de conseil et de soutien. L'avis ou le conseil dont question est transmis par le comité à la personne qui a introduit la demande, laquelle opère alors un choix éthique.

Dans le cadre de sa relation avec l'auteur de la demande, le patient doit être associé au choix éthique final.

**Question n° 1527/1 de M. Boutmans du 10 décembre 1998 (N.):**

**Comités éthiques dans les hôpitaux. — Composition des comités.**

L'arrêté royal du 12 août 1994 fixe la composition des comités éthiques locaux dans les hôpitaux. Ceux-ci se composent majoritairement de médecins liés à l'hôpital en question et d'au moins un médecin externe, d'au moins un membre du personnel soignant attaché à l'institution et d'un juriste. D'aucuns prétendent que des «intéressés» pourraient également être désignés. Ce dernier point n'est pas obligatoire.

1. Pourquoi n'impose-t-on pas aux hôpitaux de désigner un nombre minimum d'«intéressés» extérieurs?

2. Ne serait-il pas bon d'exiger un effort éthique spécifique, attesté par des diplômes, des publications ou des états de service, garantissant une formation éthique spécifique?

L'honorable ministre serait-il d'accord de modifier l'arrêté dans ce sens?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

Tout d'abord, il y a lieu de faire remarquer que l'arrêté royal du 12 août 1994 ne stipule pas que des «personnes justifiant d'un intérêt» peuvent être désignées comme membres du comité éthique mais bien des «personnes intéressées».

Cela m'étonnerait que l'on ne tienne pas compte, lors de la constitution d'un comité éthique, de l'expérience que les membres ont acquise dans le domaine éthique.

En vue de garantir de fait un apport éthique spécifique, il peut toutefois être envisagé, soit d'exiger des membres qui sont tenus de siéger actuellement dans le comité éthique qu'ils disposent d'une expérience dans le domaine des questions éthiques, soit de

de voornaamste betrokkenen naast de artsen en de verpleegkundigen — en zij dragen toch de voornaamste gevolgen van de ethische keuzen die worden gemaakt?

Gaat u akkoord het besluit in deze zin te wijzigen?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende te antwoorden.

1. Het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 bepaalt dat het verzoek kan uitgaan van elk personeelslid van het ziekenhuis of van de ziekenhuisgroepering en van elke arts.

Daarnaast houdt het koninklijk besluit geen verbod in dat het comité met betrekking tot bepaalde thema's zelf advies uitbrengt.

Immers gelet op het feit dat het comité vooral bestaat uit artsen en personeelsleden van het ziekenhuis, komt het advies op eigen initiatief ongeveer neer op het advies op verzoek van een personeelslid van het ziekenhuis of een arts.

2. Een verzoek kan uitgaan van een arts die niet aan het ziekenhuis verbonden is. Het bovenvermelde koninklijk besluit stipuleert immers dat een verzoek kan uitgaan van elke arts.

3. Het verzoek kan uitgaan van een arts die of een personeelslid dat zelf lid is van het comité. Het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 bepaalt immers dat het verzoek kan uitgaan van elk personeelslid van het ziekenhuis of van de ziekenhuisgroepering en van elke arts.

4. Het ethisch comité wordt in de eerste plaats voor de beroepsbeoefenaars opgericht; het zijn zij die eventueel ethische problemen hebben bij het stellen van bepaalde akten.

Bovendien maakt het comité zelf geen ethische keuzen; het comité heeft enkel een begeleidende, raadgevende en ondersteunende functie. Het desbetreffende advies of de desbetreffende raadgeving wordt door het comité overgemaakt aan de verzoeker. Deze laatste maakt vervolgens een ethische keuze.

De patiënt dient in het kader van zijn relatie met de verzoeker betrokken te worden bij de finale ethische keuze.

**Vraag nr. 1527/1 van de heer Boutmans d.d. 10 december 1998 (N.):**

**Ethische comités in ziekenhuizen. — Samenstelling van de comités.**

In het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 wordt de samenstelling van de lokale ethische comités in de ziekenhuizen bepaald. Die bestaan voor een meerderheid uit artsen die aan het ziekenhuis verbonden zijn — en daarnaast minstens een externe huisarts, minstens een aan de instelling verbonden verpleegkundige, een jurist. Verder wordt gezegd dat ook «belanghebbenden» kunnen worden aangewezen. Dit laatste is evenwel niet verplicht.

1. Waarom wordt niet verplicht gesteld een minimum aantal externe «belanghebbenden» aan te wijzen?

2. Zou het niet goed zijn een specifiek ethische inbreng te vereisen, aangetoond door diploma's, publicaties of staat van dienst — die een specifieke ethische vorming garanderen?

Gaat u akkoord het besluit in deze zin te wijzigen?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende te antwoorden.

Vooreerst dient opgemerkt te worden dat het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 niet stipuleert dat «belanghebbenden» kunnen aangewezen worden als lid van het ethisch comité maar wel «belangstellenden».

Het zou mij verwonderen indien op heden bij het samenstellen van het ethisch comité geen rekening wordt gehouden met de ervaring die de leden hebben inzake ethische aangelegenheden.

Er kan eventueel overwogen worden met het oog op het effectief garanderen van een specifieke ethische inbreng, om ofwel van de leden die op heden verplicht dienen deel uit te maken van het ethisch comité te eisen dat ze een degelijke ervaring inzake ethi-



faire siéger obligatoirement au sein du comité un nombre de membres supplémentaires ayant une expérience spécifique en la matière.

Le cas échéant, il y a lieu de tenir compte du fait qu'il sera éventuellement difficile, pour chaque hôpital, de trouver des personnes en nombre suffisant ayant une expérience dans le domaine éthique et qui soient effectivement prêtes à apporter leur contribution.

**Question n° 1528/1 de M. Boutmans du 10 décembre 1998 (N.):**

**Comités éthiques dans les hôpitaux. — Rapports annuels.**

L'arrêté royal du 12 août 1994 stipule que les comités éthiques des hôpitaux sont tenus de rédiger des rapports d'activité annuels, incluant au moins une évaluation quantitative des activités ainsi qu'une liste des sujets traités.

1. Ces rapports sont-ils publics? Qui peut les consulter? Existe-t-il en la matière une différence entre hôpitaux privés et publics? Un membre du conseil du CPAS peut-il demander les rapports des hôpitaux relevant du CPAS? Un patient ou un visiteur le peut-il? Un aumônier ou un conseiller moral?

2. Tant le ministre régional concerné que le ministre fédéral compétent sont tenus de recevoir ces rapports. Cette disposition est-elle respectée? Que faites-vous de ces rapports? Entre-temps, vous devez en avoir reçu des centaines: sont-ils traités et systématisés d'une manière ou d'une autre? Si non, ne serait-ce pas nécessaire?

3. Transmettez-vous systématiquement et en temps utile ces rapports annuels au Comité consultatif de bioéthique, comme le prévoit l'arrêté royal? Ce comité en reçoit-il une analyse systématique, pour autant qu'il en existe une?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

1. Les rapports des comités éthiques locaux ne sont pas publics. Ils ont pour objectif de vérifier si les comités se réunissent bien afin de s'acquitter des missions qui sont définies dans l'arrêté.

2. La plupart des hôpitaux transmettent leur rapport annuel au ministre fédéral. Ces rapports ne sont ni traités, ni systématisés.

3. L'arrêté royal du 12 août 1994 (*Moniteur belge* du 27 septembre 1994, p. 24430) ne prévoit pas, à ma connaissance, la transmission obligatoire des rapports au Comité consultatif de bioéthique.

**Pensions**

**Question n° 1579 de M. Foret du 2 février 1999 (Fr.):**

**Minima de pension: application de la loi du 26 juin 1992.**

La loi du 26 juin 1992, publiée au *Moniteur belge* du 30 juin 1992, garantit aux personnes pensionnées pour cause d'inaptitude physique ou pour raison d'âge ou d'ancienneté, un montant de pension de retraite minimum. Ce montant minimum garanti est accordé sous forme d'un supplément, lequel est ajouté au montant de la pension.

Cependant, ce supplément de pension se voit diminué dans un certain nombre de cas et en particulier lorsqu'il s'agit d'un retraité marié. En effet, lorsque le conjoint est mis à la retraite, le bénéficiaire du minimum voit le montant de sa pension diminuer, compte tenu que les revenus de pension du conjoint viennent en déduction du supplément accordé à titre de revenu minimum garanti.

sche kwesties hebben of om in het comité bijkomend en verplicht een aantal leden te laten zetelen die een specifieke ervaring hebben inzake ethische aangelegenheden.

Desgevallend moet er rekening mee gehouden worden dat het eventueel moeilijk zal zijn om voor elk ziekenhuis voldoende personen met ervaring in ethische aangelegenheden te vinden die bereid zijn om een daadwerkelijke inbreng te doen.

**Vraag nr. 1528/1 van de heer Boutmans d.d. 10 december 1998 (N.):**

**Ethische comités in ziekenhuizen. — Jaarverslagen.**

In het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 wordt bepaald dat de ethische comités van de ziekenhuizen jaarlijks een activiteitenverslag opstellen, met minstens een kwantitatieve evaluatie van de werkzaamheden en een lijst van behandelde onderwerpen.

1. Zijn die verslagen publiek? Wie mag ze inzien? Is er in dat opzicht een verschil tussen privé- en openbare ziekenhuizen? Mag een OCMW-raadslid de verslagen van OCMW ziekenhuizen opvragen? Mag een patiënt of bezoeker dat? De aalmoezenier of moreel consultant?

2. Zowel de beoogde regionale minister als de bevoegde federale minister moeten die verslagen ontvangen. Wordt dit nageleefd? Wat doet u met de verslagen? U moet er intussen honderden hebben liggen: worden die op een of andere manier bewerkt en gesystematiseerd? Indien niet, zou dat niet noodzakelijk zijn?

3. Stuurt u systematisch en tijdig, zoals het koninklijk besluit voorschrijft, de jaarverslagen door naar het Raadgevend Comité voor bio-ethiek? Krijgt dat comité ook de systematische ontleding als die er is?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende te antwoorden.

1. De verslagen van de plaatselijke ethische comités zijn niet publiek. De bedoeling van die verslagen is te kunnen nagaan of de comités effectief samenkomen om de in het besluit omschreven taken te vervullen.

2. De meeste ziekenhuizen sturen het jaarverslag over aan de federale minister. Deze worden niet verwerkt of gesystematiseerd.

3. Het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 27 september 1994, blz. 24430) schrijft bij mijn weten niet voor dat de verslagen dienen overgemaakt te worden aan het Raadgevend Comité voor bio-ethiek.

**Pensioenen**

**Vraag nr. 1579 van de heer Foret d.d. 2 februari 1999 (Fr.):**

**Pensioenminima: toepassing van de wet van 26 juni 1992.**

De wet van 26 juni 1992, bekengemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992, waarborgt de personen die gepensioneerd worden wegens lichamelijke ongeschiktheid of wegens leeftijd of anciënniteit een minimumbedrag aan rustpensioen. Dat gewaarborgd minimumbedrag wordt toegekend in de vorm van een supplement dat aan het pensioenbedrag wordt toegevoegd.

Dat pensioensupplement wordt evenwel in een bepaald aantal gevallen verminderd, in het bijzonder als het gaat om een gehuwde gepensioneerde. Als de echtgenoot op pensioen wordt gesteld, wordt het pensioenbedrag van de pensioengerechtigde van een minimumpensioen inderdaad verminderd, in die zin dat de pensioeninkomsten van de echtgenoot in mindering worden gebracht van het supplement dat als gewaarborgd minimuminkomen wordt toegekend.

Le résultat est que la mise à la retraite du conjoint entraîne pour de nombreux ménages, une diminution — parfois importante — des revenus. Ce qui ne manque pas de créer des situations socialement pénibles et en particulier pour les bénéficiaires des pensions les plus basses.

Dès lors, l'honorable ministre peut-il me dire :

— quel est le nombre de pensionnés qui, depuis l'application de la loi du 30 juin 1992, ont bénéficié de ce supplément accordé à titre de revenu garanti;

— quel est son impact budgétaire;

— s'il envisage de modifier la législation de sorte que les bénéficiaires des pensions les plus modestes ne soient plus pénalisés par cette mesure; si oui, dans quel délai ?

**Réponse :** En réponse à sa question, l'honorable membre trouvera ci-dessous les statistiques demandées sur le nombre des bénéficiaires d'un supplément au titre de minimum garanti et sur son impact budgétaire.

De oppensioenstelling van de echtgenoot leidt dus voor talrijke gezinnen tot een — dikwijls aanzienlijke — daling van de inkomsten. Dat geeft aanleiding tot sociaal pijnlijke situaties, in het bijzonder voor de pensioengerechtigde van de laagste pensioenen.

Kan de geachte minister mij dan ook zeggen :

— hoeveel gepensioneerden sedert de toepassing van de wet van 30 juni 1992 dit supplement hebben ontvangen dat wordt toegekend als gewaarborgd inkomen;

— wat daarvan de begrotingsweerslag is;

— of hij van plan is de wetgeving te wijzigen zodat de pensioengerechtigden van de laagste pensioenen niet langer benadeeld worden door deze maatregel; zo ja, binnen welke termijn ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag vindt het geachte lid hierna de gevraagde statistieken betreffende het aantal gerechtigden op een supplement in het kader van de gewaarborgde minimumpensioenbedragen en betreffende de budgettaire weerslag ervan.

	Situation familiale — Gezinssituatie	Nombre — Aantal	Charge annuelle du supplément minimum garanti — Last op jaarbasis van het supplement gewaarborgd minimumbedrag
Loi du 26 juin 1992. — <i>Wet van 26 juni 1992</i> .			
Ancienneté. — <i>Anciënniteit</i> . . . . .	Isolé. — <i>Alleenstaande</i>	1 108	82 917 947
	Marié. — <i>Gehuwde</i>	1 425	102 084 950
Inaptitude. — <i>Ongeschiktheid</i> . . . . .	Isolé. — <i>Alleenstaande</i>	4 797	871 579 954
	Marié. — <i>Gehuwde</i>	3 640	535 839 274
Garantie ancien régime. — <i>Waarborg oude regeling</i>			
Ancienneté. — <i>Anciënniteit</i> . . . . .	Isolé. — <i>Alleenstaande</i>	56	5 031 191
	Marié. — <i>Gehuwde</i>	25	810 320
Inaptitude. — <i>Ongeschiktheid</i> . . . . .	Isolé. — <i>Alleenstaande</i>	107	25 592 706
	Marié. — <i>Gehuwde</i>	1 987	320 421 831
Total. — <i>Totaal</i> . . . . .		13 145	1 944 278 173

La présente statistique a été établie sur la base des paiements réels effectués en janvier 1999 et couvre l'ensemble des pensions de retraite servies par l'administration des Pensions.

Quant au dernier point soulevé par l'honorable membre, je tiens à lui faire savoir qu'il n'entre pas dans mes intentions de modifier la législation en matière de minimum garanti. En effet, il ne faut pas perdre de vue que la charge du supplément qui est ajouté au taux nominal de la pension pour atteindre le montant minimum garanti est supportée par la collectivité sans aucune contrepartie du bénéficiaire du minimum. Il est donc équitable de tenir compte d'une façon ou d'une autre des revenus du pensionné ainsi que de ceux de son conjoint. En effet, le but poursuivi par la loi est d'assurer un revenu global au ménage, que le conjoint ait ou non des revenus professionnels ou des revenus de remplacement. D'ailleurs, il est tenu compte pour la détermination du minimum garanti de la situation familiale du pensionné, le pensionné marié bénéficiant d'un montant minimum garanti plus élevé que celui accordé à un pensionné isolé.

En outre, les revenus du conjoint ne sont pas intégralement déduits du supplément minimum garanti. En effet, les revenus du conjoint font l'objet d'une exonération dont le montant a été progressivement augmenté pour atteindre 50 % depuis 1997 sans pouvoir dépasser un montant mensuel de 8 170 francs à l'indice 138,01, soit 9 763 francs depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1997. Enfin, la loi du 26 juin 1992 a prévu une mesure destinée à atténuer les effets de la déduction des revenus du conjoint en prévoyant que les déduc-

Deze statistiek werd opgesteld op basis van de werkelijk uitgevoerde betalingen in januari 1999 en heeft betrekking op het geheel van de rustpensioenen beheerd door de administratie der Pensioenen.

Wat het laatste punt betreft dat door het geachte lid ter sprake wordt gebracht, houd ik eraan hem te laten weten dat het niet mijn bedoeling is om de wetgeving betreffende de gewaarborgde minimumbedragen te wijzigen. Men mag immers niet uit het oog verliezen dat het supplement dat bij het nominale pensioenbedrag wordt gevoegd om het gewaarborgd minimumbedrag te bereiken ten laste is van de gemeenschap zonder enige tegenprestatie van de begunstigde van het minimum. Het is dus billijk om op de een of andere wijze rekening te houden met de inkomsten van de gepensioneerde en met deze van de echtgenoot. Het door de wet nagestreefde doel bestaat immers in het waarborgen van een globaal inkomen aan het echtpaar, ongeacht het feit of de echtgenoot al dan niet beroepsinkomsten of vervangingsinkomsten heeft. Er wordt trouwens voor de vaststelling van het gewaarborgd minimumbedrag rekening gehouden met de gezinssituatie van de gepensioneerde; de gehuwde gepensioneerde geniet een gewaarborgd minimumbedrag dat hoger is dan dat toegekend aan een alleenstaande gepensioneerde.

De inkomsten van de echtgenoot worden daarenboven niet volledig afgetrokken van het supplement toegekend in het kader van het gewaarborgd minimumbedrag. De inkomsten van de echtgenoot maken inderdaad het voorwerp uit van een vrijstelling waarvan het bedrag progressief werd verhoogd tot 50 % sedert 1997 zonder hoger te mogen zijn dan een maandelijks bedrag van 8 170 frank aan het spilindexcijfer 138,01 of 9 763 frank sedert 1 oktober 1997. Tenslotte heeft de wet van 26 juni 1992 voorzien

tions opérées sur le supplément ne peuvent avoir pour effet de ramener le montant minimum garanti en dessous de 40 % de la rétribution garantie, à savoir 195 655 francs à l'indice 138,01 (soit actuellement 19 485 francs par mois).

## Ministre des Affaires sociales

**Question n° 1504 de M. Loones du 27 novembre 1998 (N.):**

***Élargissement des remboursements du médicament Serevent contre l'asthme.***

La politique récente du ministre en matière de remboursement du médicament Serevent contre l'asthme fait sourciller l'INAMI.

Le ministre — malgré l'avis négatif des experts de l'INAMI: le médicament serait efficace mais beaucoup trop coûteux — n'a pas seulement élargi le remboursement du Serevent.

Il néglige en outre l'offre du producteur Glaxo qui, en contrepartie de ce remboursement élargi qui coûterait 330 millions par ans, serait disposé à réduire de 25 % le prix d'une quinzaine d'autres médicaments. Les 116 millions de francs ainsi épargnés auraient pu limiter la hausse du coût à 116 millions. La même méthode a d'ailleurs déjà été appliquée pour la décision relative au remboursement d'un autre médicament.

L'INAMI s'interroge dès lors à juste titre sur la faisabilité budgétaire de la décision ministérielle, par laquelle — curieusement — l'entreprise a reçu plus qu'elle n'avait demandé.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Est-il vrai que, comme l'a allégué la presse, le gouvernement, par le ministre des Affaires sociales interposé, n'a pas accepté la proposition du producteur Glaxo de réduire, en échange du remboursement élargi du médicament Serevent contre l'asthme, les prix d'autres médicaments de 25 %? Dans l'affirmative, quelles en sont les raisons?
2. Est-il exact que, en procédant de la sorte, une économie de 116 millions est perdue?
3. Cette décision est-elle justifiée et même faisable d'un point de vue budgétaire?

**Réponse:** En réponse à la question posée par l'honorable membre, je peux communiquer ce qui suit.

Serevent est déjà remboursé depuis longtemps comme spécialité pour le traitement de problèmes graves liés à l'asthme, mais uniquement pour les adultes.

Tant la fondation Astma que les chefs de service de toutes les universités belges demandent déjà depuis longtemps un assouplissement des conditions de remboursement ainsi que le remboursement du médicament pour le traitement d'enfants asthmatiques.

Par ailleurs, un enregistrement a été obtenu pour Serevent, en ce qui concerne le traitement aussi bien des enfants que des adultes.

Tant l'Organisation mondiale de la santé que les fiches de transparence de la Commission de transparence à la santé publique accordent une place importante aux bêtamimétiques d'action prolongée tels que Serevent dans les schémas de traitement de l'asthme, sans faire de distinction entre les enfants et les adultes.

Pour cette raison, j'ai en effet demandé à l'INAMI de rédiger un projet d'arrêté royal en vue d'un assouplissement des conditions de remboursement de Serevent.

À ma demande, le producteur du médicament était également disposé à compenser le coût supplémentaire que représente cet assouplissement pour la réduction du prix d'une série d'autres produits pour un montant de 116 millions et à conclure un engagement pour les volumes maximums de consommation.

Un engagement portant sur les volumes a été intégré pour la première fois dans un arrêté royal. En ce qui concerne la proposi-

tion en une mesure destinée à atténuer les conséquences de la baisse de revenus de l'époux par la réduction de la contribution sociale de l'époux, il est prévu que la contribution sociale de l'époux sera réduite de 40 % de la contribution sociale de l'épouse, à savoir 195 655 francs à l'indice 138,01 (soit actuellement 19 485 francs par mois).

## Minister van Sociale Zaken

**Vraag nr. 1504 van de heer Loones d.d. 27 november 1998 (N.):**

***Verruimde terugbetaling van het astma-middel Serevent.***

Het recente beleid van de minister inzake terugbetaling van het astma-geneesmiddel Serevent, doet de wenkbrouwen fronsen bij het RIZIV.

Niet alleen verruimde de minister — ondanks het negatief advies van experts van het RISIV (het middel zou wel efficiënt, maar veel te duur zijn) — de terugbetaling van Serevent.

Daarenboven negeert de minister het aanbod van producent Glaxo om, als tegenprestatie voor deze verruimde terugbetaling die jaarlijks 233 miljoen met 25 % te verminderen. De alzo uitgespaarde 116 miljoen frank had de totale kostenstijging aldus kunnen beperken tot 116 miljoen. Een methode die trouwens al eerder toegepast werd bij de terugbetalingsbeslissing van een ander geneesmiddel.

Het RIZIV stelt zich ook terecht vragen bij de budgettaire haalbaarheid van de ministeriële beslissing, waarbij — eigenaardig genoeg — het bedrijf meer heeft gekregen dan het gevraagd had.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Klopt het, zoals in de pers aangehaald, dat de regering via de minister van Sociale Zaken, niet is ingegaan op het aanbod van producent Glaxo om, in ruil voor de verruimde terugbetaling van het astmamiddel Serevent, de prijzen van andere geneesmiddelen te verminderen met 25 %? Zo ja, wat zijn daarvan de beweegredenen?
2. Klopt het dat, door op die manier tewerk te gaan, er 116 miljoen aan besparing verloren gaat?
3. Is de betreffende beslissing wel budgettair verantwoord en zelf haalbaar?

**Antwoord:** In antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag kan ik het volgende melden.

Serevent is sinds lange tijd terugbetaald als specialiteit in de behandeling van ernstige astma-problemen, maar alleen voor volwassenen.

Zowel de astma-stichting, als de diensthooftden van alle Belgische universiteiten pleitten reeds lange tijd voor een versoepeling van de terugbetalingsvoorwaarden en voor de terugbetaling van het geneesmiddel in de behandeling van astmatische kinderen.

Serevent heeft daarenboven een registratie bekomen zowel voor de behandeling van kinderen als van volwassenen.

Zowel de Wereldgezondheidsorganisatie als de transparantiefiches van de Doorzichtigheidscommissie op volksgezondheid geven een belangrijke plaats aan langwerkende beta-minetica, zoals Serevent, in de behandelingsschema's voor astma, zonder het onderscheid te maken tussen kinderen en volwassenen.

Om die reden heb ik inderdaad aan het RIZIV gevraagd om een ontwerp van koninklijk besluit op te stellen dat een versoepeling inhoudt van de terugbetalingsvoorwaarden voor Serevent.

Op mijn vraag was de producent van het geneesmiddel eveneens bereid om de meerkost van deze versoepeling te compenseren via een prijsvermindering van een korf andere producten, ten belope van 116 miljoen en om een verbintenis aan te gaan rond de maximum compensatievolumes.

Voor het eerst werd een engagement rond volumeafspraken ingeschreven in een koninklijk besluit. Wat de voorgestelde be-

tion d'économie de 116 millions, les représentants des mutualités ont eux-mêmes jugé que pareille proposition compensatoire n'était pas opportune compte tenu du fait, d'une part, que les firmes dont la gamme de produits est limitée ne seraient jamais en mesure de proposer pareille offre compensatoire et, d'autre part, qu'une réduction de prix de 25 % poserait problème pour la comparaison des prix entre des produits identiques ou comparables, prévue à l'article 5 de l'arrêté royal du 2 septembre 1980.

Les nouvelles conditions pour le remboursement de Serevent sont également conformes aux recommandations du groupe d'experts. Le groupe de travail, composé de professeurs d'université, a proposé de n'utiliser les bêtamimétiques d'action prolongée tels que Serevent qu'en combinaison avec des stéroïdes en inhalation. Depuis la modification des conditions de remboursement Serevent ne peut être remboursé que lorsque la thérapie comporte l'usage simultané de stéroïdes en inhalation.

Le budget pour médicaments approuvé s'élève à près de 80 milliards. Ce montant suppose une maîtrise rigoureuse des dépenses et la mise en œuvre de diverses mesures d'économie délicates dans plusieurs classes thérapeutiques. Les économies doivent porter tout autant sur le prix que sur la consommation.

Compte tenu du budget disponible, les organes de l'INAMI et le ministre des Affaires sociales devront s'imposer des choix en ce qui concerne le remboursement de médicaments. Le remboursement de Serevent pour les enfants asthmatiques était un choix justifié d'un point de vue scientifique et social.

## Ministre des Transports

**Question n° 125 de M. Anciaux du 22 août 1997 (N.):**

### *Emploi des langues à l'aéroport de Zaventem.*

De plus en plus de Flamands ont des difficultés avec les indications en anglais à l'aéroport (par exemple row, flightnumber, departure...). Dans les aéroports des pays voisins, l'on donne la priorité à la langue du pays. Je me rends compte que la SA BATC, qui est chargée de la gestion de l'aéroport, est une entreprise de droit privé mais j'estime qu'au vu de l'actionariat de l'État dans la BATC, vous avez accès aux informations, comme il est prévu dans les lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Aussi demanderais-je à l'honorable ministre de bien vouloir soumettre les questions suivantes à la BATC et de me transmettre ses réponses:

1. Quelle est la politique suivie par la BATC en ce qui concerne l'emploi des langues utilisées pour informer les voyageurs? Par quels arguments la BATC justifie-t-elle le fait qu'elle n'utilise pas le néerlandais pour transmettre certaines informations? Sur quels critères la BATC se base-t-elle pour déterminer l'emploi des langues?

2. La société est-elle consciente des difficultés que certains Flamands semblent éprouver à propos des indications en anglais? Dans l'affirmative, la société compte-t-elle adapter sa politique en la matière et accorder la priorité à l'emploi de la langue du pays?

**Réponse:** Comme le remarque très justement l'honorable membre, BATC est une société privée, ne tombant pas sous le coup des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966.

Dans les communications au public, il est veillé de manière stricte à donner la priorité à la langue de la région.

Les dénominations qui restent en anglais correspondent à des appellations peu nombreuses et universellement appliquées dans tous les aéroports mondiaux.

Le caractère international de l'activité d'accueil des passagers implique que ces dénominations soient conservées.

Les compétences linguistiques du personnel permettent à tout passager en difficulté d'obtenir toutes les informations souhaitables dans sa propre langue.

sparing van 116 miljoen betreft, waren het de vertegenwoordigers van de ziekenfondsen zelf die dergelijk compensatievoorstel niet opportuun vonden, gelet op het feit dat enerzijds firma's met een klein productengamma nooit in staat zouden zijn om een dergelijk compensatievoorstel te doen en dat anderzijds een dergelijke prijsvermindering met 25 % een probleem zou stellen inzake de toepassing van de prijsvergelijking tussen identieke of vergelijkbare producten, zoals voorzien in artikel 5 van het koninklijk besluit van 2 september 1980.

De nieuwe terugbetalingsvoorwaarden voor Serevent stemmen ook overeen met de aanbevelingen van de expertenwerkgroep. De werkgroep, samengesteld uit universiteitsprofessoren heeft voorgesteld om de langwerkende beta-minetica, zoals Serevent, alleen te gebruiken in samenhang met inhalatiesteroiden. Serevent kan, sinds de wijziging van de terugbetalingsvoorwaarden, alleen worden vergoed als de therapie het gelijktijdig gebruik van inhalatiesteroiden omvat.

Het aanvaarde budget voor geneesmiddelen bedraagt bijna 80 miljard. Dit bedrag veronderstelt een strenge beheersing van de uitgaven en de uitvoering van diverse moeilijke besparingsmaatregelen in diverse therapeutische klassen. De besparingen moeten zowel betrekking hebben op de prijs als op de consumptie.

Gelet op het beschikbare budget zullen de organen van het RIZIV en de minister van Sociale Zaken moeten maken inzake de terugbetaling van geneesmiddelen. De terugbetaling van Serevent voor astmatische kinderen was een wetenschappelijk en sociaal verantwoorde keuze.

## Minister van Vervoer

**Vraag nr. 125 van de heer Anciaux d.d. 22 augustus 1997 (N.):**

### *Taalgebruik op de luchthaven van Zaventem.*

Steeds meer Vlamingen hebben problemen met de Engelstalige aanduidingen (bijvoorbeeld row, flightnumber, departure...) in de luchthaven. Luchthavens in de ons omringende landen geven prioriteit aan de eigen taal. Ik ben mij bewust van het feit dat de NV BATC, dat instaat voor het beheer van de luchthaven, een onderneming is die valt onder het privaatrecht. Maar gezien het aandeelhouderschap van de Staat in BATC meen ik dat u toegang heeft, zoals geregeld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, tot deze informatie.

Mag ik de geachte minister daarom vragen volgende vragen, hopende op nuttig gevolg, voor te leggen aan BATC en mij het antwoord te verstrekken:

1. Welk beleid hanteert BATC inzake het taalgebruik voor informatie aan de reizigers? Welke argumenten geeft BATC voor het niet-gebruik van het Nederlands voor het verstrekken van sommige informatie? Welke criteria gebruikt BATC als leidraad voor het bepalen van het taalgebruik?

2. Is de maatschappij zich bewust van de problemen die sommige Vlamingen schijnen te ondervinden met de Engelstalige aanduidingen? Indien ja, zal de maatschappij zijn beleid terzake aanpassen en prioriteit verlenen aan het gebruik van de eigen taal?

**Antwoord:** Zoals dit zeer juist wordt opgemerkt door het geachte lid, is BATC een privémaatschappij die niet onder toepassing valt van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken van 18 juli 1966.

Bij de mededelingen aan het publiek wordt er nauwgezet op toegezien dat voorrang wordt gegeven aan de taal van het gewest.

De benamingen die in het Engels behouden blijven stemmen overeen met de weinig talrijke en universeel toegepaste aanduidingen in alle luchthavens ter wereld.

Het internationale karakter van het onthaal van de passagiers vereist dat deze benamingen behouden blijven.

De taalkennis van het personeel laat toe dat elke passagier in nood, alle gewenste informatie in zijn eigen taal kan bekomen.

**Question n° 1328/12 de Mme de Bethune du 21 septembre 1998 (N.):**

**Présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1328/7 adressée au ministre de la Santé publique et des Pensions, et publiée plus haut (p. 4930).

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1 et 2. Liste et composition des organes consultatifs, relevant de ma compétence et qui tombent sous le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 relative à la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis :

**Vraag nr. 1328/12 van mevrouw de Bethune d.d. 21 september 1998 (N.):**

**Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1328/7 aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4930).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid hierna de volgende informatie te verstrekken.

1 en 2. De lijst en samenstelling van de adviesorganen die onder mijn bevoegdheid vallen en die onder de toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid:

	Président Voorzitter		Vice-président Ondervoorzitter		Membres Leden		Membres suppléants Plaatsvervangende leden	
	H/M	F/V	H/M	F/V	H/M	F/V	H/M	F/V

Chambre de recours départementale (N). —

*Departementale raad van beroep (N)* . . . . . 1 . . . . . 1 . . . . . 12 . . . . . 9 . . . . . 3

Chambre de recours départementale (F). —

*Departementale raad van beroep (F)* . . . . . 1 . . . . . 1 . . . . . 7 . . . . . 5 . . . . . 8 . . . . . 4

Commission départementale des stages (N).

— *Departementale stagecommissie (N)* . . . . . 1 . . . . . — . . . . . 7 . . . . . 1 . . . . . 9 . . . . . 1

Commission départementale des stages (F).

— *Departementale stagecommissie (F)* . . . . . 1 . . . . . — . . . . . 7 . . . . . 1 . . . . . 4 . . . . . 6

Comité de validation. — *Validatiecomité* . . . . . 1 . . . . . — . . . . . 18 . . . . . 6 . . . . . — . . . . . —

Commission des transports routiers. —

*Commissie voor wegvervoer* . . . . . 1 . . . . . 1 . . . . . 10 . . . . . 2 . . . . . 10 . . . . . 2

Comité consultatif des auxiliaires de transport de marchandises. —

*Raadgevend Comité voor de tussenpersonen op het gebied van het goederenvervoer* . . . . . 1 . . . . . 1 . . . . . 22 . . . . . 2 . . . . . — . . . . . —

Commission d'agrément d'entrepreneurs de travaux. —

*Commissie voor de erkenning van aannemers van werken* . . . . . 1 . . . . . 1 . . . . . 22 . . . . . 2 . . . . . 22 . . . . . 2

Commission de contact pour les services occasionnels —

*Contactcommissie voor het ongeregeld vervoer* . . . . . Les différentes instances y siégeant (administration fédérales et régionales d'une part, secteurs professionnels d'autre part) sont libres du choix de leur représentant compte tenu de l'objet de la réunion. — *De vertegenwoordigde instanties (federale en gewestelijke besturen enerzijds en de beroepssector anderzijds) zijn vrij in de keuze van hun vertegenwoordiger, rekening houdend met het onderwerp van de vergadering*

Commission de contact pour les problèmes généraux. —

*Contactcommissie voor de algemene problemen* . . . . .

Commission consultative Administration -

*Industrie. — Raadgevende commissie Administratie - Nijverheid* . . . . .

3.1. Propositions pour les mandats vacants, depuis l'entrée en

vigueur de la nouvelle réglementation prévue dans la loi du 17 juillet 1997:

— Commission des transports routiers: remplacement d'un

membre suppléant;

— Comité consultatif des auxiliaires de transport de marchan-

dises: remplacement de dix membres (qui achèvent le mandat de

leur prédécesseur jusqu'au 31 décembre 2000);

— Commission d'agrément d'entrepreneurs de travaux:

remplacement de deux membres.

3.2. Les prescriptions de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, (modifié) de la loi du

20 juillet 1990 ont été respectées pour trois mandats.

3.3. Dans un cas, les conditions imposées par l'article 2, § 1<sup>er</sup>,

n'étant pas remplies, la première candidature introduite avait été

renvoyée à l'instance chargée de présenter les candidatures.

3.4. Aucun mandat n'est resté vacant du fait que les conditions

imposées n'étaient pas remplies.

3.1. Voordrachten voor de vacante mandaten sinds de

inwerkingtreding van de nieuwe regeling voorzien in de wet van

17 juli 1997:

— Commissie voor wegvervoer: vervanging van een plaats-

vervangend lid;

— Raadgevend Comité voor de tussenpersonen op het gebied

van het goederenvervoer: vervanging van tien leden (die het

mandaat van hun voorganger voortzetten tot 31 december 2000);

— Commissie voor erkenning van aannemers van werken:

vervanging van twee leden.

3.2. Aan de voorwaarden van artikel 2, § 1, (gewijzigd) van de

wet van 20 juli 1990 werd voldaan voor drie mandaten.

3.3. In een geval werd aan de voorwaarden van artikel 2, § 1,

niet voldaan. De eerste kandidatuur werd teruggestuurd naar de

organisatie die belast was met het indienen van de candidaturen.

3.4. Geen enkel mandaat is vacant gebleven omwille van het

niet-naleven van de gestelde voorwaarden.

4.1. Depuis l'entrée en vigueur du nouvel article 5 de la loi du 20 juillet 1990, deux nouveaux organes consultatifs ont été créés :

- chambre de recours départementale (N-F);
- commission départementale des stages (N-F)

4.2. La chambre de recours départementale (N) et la commission départementale des stages (N) ne satisfont pas à la composition fixée par le nouvel article 2bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 20 juillet 1990.

4.3. Pas encore.

4.4. Sans objet vu la réponse à la question 4.3.

**Question n° 1435 de M. Caluwé du 10 novembre 1998 (N.) :**

***SNCB. — Aide du personnel au chargement, transbordement et déchargement de chaises roulantes et de voitures d'enfants.***

Il semblerait qu'à la suite d'une décision prise par la SNCB, le personnel de la SNCB ne serait plus autorisé à apporter son aide au chargement, transbordement et déchargement de chaises roulantes et de voitures d'enfants.

Est-ce exact ? Ou s'agit-il d'une interprétation erronée de cette réglementation ?

**Réponse :** La notion de « bagage accompagné » a été introduite le 1<sup>er</sup> novembre 1998 dans les conditions générales du transport des voyageurs et des bagages (Fascicule I, article 48). Dans ce cadre, les fauteuils roulants, les voitures d'enfant, les vélos pliants, etc. sont considérés comme bagages à main et sont dès lors transportés gratuitement. Les voyageurs autres que les voyageurs handicapés doivent toutefois les charger eux-mêmes à bord du train.

Un voyageur handicapé a quant à lui toujours la possibilité de se faire aider par un agent SNCB. Cette possibilité est mentionnée expressément dans le Fascicule I — Prestations complémentaires — article 6 des conditions générales dont question ci-avant.

**Question n° 1444 de M. Olivier du 13 novembre 1998 (N.) :**

***Placement de cendriers à l'entrée des gares.***

Il est interdit de fumer dans les bâtiments publics. En entrant dans une gare, le voyageur est donc invité à éteindre sa cigarette. À l'entrée de la gare de Bruxelles-Central et peut-être aussi dans d'autres gares, il n'y a aucun cendrier. De ce fait, le fumeur doit jeter sa cigarette ou son cigare par terre juste devant l'entrée ou dans le hall de la gare. Il s'en dégage une profonde impression de saleté et de négligence.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

1. Est-ce là une règle générale ? Quelles gares sont dépourvues de cendriers ?
2. Quelles mesures prendra-t-on pour y remédier ?
3. Quand ce problème sera-t-il résolu ?

**Réponse :** Jusqu'à présent, aucun cendrier n'a encore été installé aux entrées des gares, en partie en raison de la fragilité de cet accessoire qui peut de la sorte facilement faire l'objet d'actes de vandalisme.

Toutefois, une prospection du marché a été entamée en vue d'équiper toutes les entrées des gares ainsi que les quais de cendriers, et ce jusqu'aux espaces où il est interdit de fumer.

Cette installation devrait pouvoir être entamée à partir du deuxième semestre de cette année.

4.1. Sinds de inwerkingtreding van het nieuwe artikel 5 van de wet van 20 juli 1990, werden twee nieuwe adviesorganen opgericht :

- departementale raad van beroep (N-F);
- departementale stagecommissie (N-F).

4.2. De departementale raad van beroep (N) en de departementale stagecommissie (N) voldoen niet aan de samenstelling, bepaald in het nieuwe artikel 2bis, § 1, van de wet van 20 juli 1990.

4.3. Nog niet.

4.4. Niet van toepassing gelet op het antwoord op vraag 4.3.

**Vraag nr. 1435 van de heer Caluwé d.d. 10 november 1998 (N.) :**

***NMBS. — Helpen door het personeel bij het in-, over- en uitladen van rol- en kinderwagens.***

Naar verluidt zou het volgens een beslissing die genomen is binnen de NMBS, vanaf 1 november 1998 niet meer toegelaten zijn aan het personeel van de NMBS om te helpen bij het in-, over- en uitladen van rol- en kinderwagens.

Is dit juist ? Of gaat het hier om een verkeerde interpretatie van deze reglementering ?

**Antwoord :** Vanaf 1 november 1998 werd het begrip « begeleide bagage » ingevoerd in de algemene vervoersvoorwaarden voor reizigers voor binnenlands verkeer (Bundel I, artikel 48). In dit kader worden rolwagens, kinderwagens, vouwfietsen, enz. beschouwd als handbagage en worden dus ook gratis vervoerd. De reizigers, uitgezonderd gehandicapte reizigers, dienen deze zelf in de trein te plaatsen.

Een gehandicapte reiziger daarentegen kan zich steeds laten bijstaan door een NMBS-bediende. Deze mogelijkheid staat uitdrukkelijk vermeld in Bundel I — Aanvullende diensten — artikel 6 van de bovenvermelde algemene voorwaarden.

**Vraag nr. 1444 van de heer Olivier d.d. 13 november 1998 (N.) :**

***Plaatsing van asbakken aan de ingang van stations.***

In openbare gebouwen geldt een rookverbod. Aan de treinreiziger wordt dus gevraagd bij het binnenkomen van het station zijn of haar sigaret te doven. Aan de ingang van het station Brussel-Centraal en mogelijk ook in andere stations zijn geen asbakken voorhanden. Zodoende moet de roker de sigaret of de sigaar op de grond gooien vlak voor de ingang of in het portaal van het station. Dit geeft een erg vuile en slordige indruk.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Is dit een algemene regel ? In welke stations ontbreken asbakken ?
2. Welke maatregelen zal hij nemen om hieraan een oplossing te geven ?
3. Wanneer wordt dit opgelost ?

**Antwoord :** Er werden — tot op heden — nog geen asbakken geplaatst aan de ingangen van de stations, mede omwille van de kwetsbaarheid van dit gereedschap op gebied van vandalisme.

Nochtans werd een prospectie van de markt aangevat met het inzicht de stations aan al haar toegangen tot de ruimten waar een rookverbod geldt, dus ook voor de klanten die zich vanop de perrons naar deze ruimten begeven, met asbakken uit te rusten.

Deze plaatsing zou kunnen aangevat worden vanaf de tweede helft van dit jaar.

## Ministre de la Justice

**Question n° 1436 de Mme Merchiers du 10 novembre 1998 (N.):**

**«Dienst Alternatieve Sanctie en Voogdijraad VZW Gent».**

Le «Dienst Alternatieve Sanctie en Voogdijraad VZW Gent» (Service sanction alternative et conseil de tutelle ASBL Gand) organise et accompagne depuis 1987 les sanctions alternatives pour les tribunaux de la jeunesse de Gent, Dendermonde et Oudenaarde.

Cette association a entre-temps été subventionnée temporairement à deux reprises en vertu de l'arrêté royal du 6 octobre 1994, mais ne tombe pas sous l'application de l'arrêté royal du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales (plan global).

En raison de la thèse de service concernant la sanction alternative, selon laquelle une prestation de services est une peine de travail impliquant une privation radicale de liberté, le «Dienst Alternatieve Sanctie en Voogdijraad VZW Gent» n'est pas admis aux subventions de la Communauté flamande parce qu'il ne répond pas aux critères sous-tendant l'octroi d'aides.

Faute d'intervention financière des pouvoirs publics, le service en question devra bientôt cesser purement et simplement son activité innovatrice, ce qui aura pour conséquence de renvoyer les délinquants mineurs aux institutions de la communauté.

Pour quelle raison le «Dienst Alternatieve Sanctie en Voogdijraad VZW Gent» ne peut pas ou ne peut plus bénéficier de subventions?»

La Cour des comptes, qui a approuvé par deux fois les projets «Dienst Alternatieve Sanctie en Voogdijraad», met son veto à la mise en œuvre d'une politique gouvernementale de sanctions alternatives. Cette attitude rigide peut-elle être maintenue dans le contexte social actuel?

Enfin, pourquoi n'a-t-on pas encore réussi à réaliser l'extension du champ d'application de l'arrêté royal du 12 août 1994?

**Réponse:** L'ASBL de Gand «Dienst Alternatieve Sanctie en Voogdijraad» a été subventionnée temporairement à deux reprises, en vertu de l'arrêté royal du 6 octobre 1994 portant les mesures d'exécution concernant les travaux d'intérêt général et la formation.

Étant donné qu'il s'agit ici de délinquants mineurs et que l'arrêté royal susmentionné s'adresse uniquement aux majeurs, le «Dienst Alternatieve Sanctie en Voogdijraad» ne pouvait en principe prétendre à l'octroi de subsides. Vu l'importance de ses activités pour l'utilité publique et dans l'attente d'un règlement légal définitif (droit pénal des mineurs), mon prédécesseur a néanmoins décidé de subventionner le service en question.

Puisqu'un règlement légal tarde à venir et eu égard aux remarques formulées à juste titre par la Cour des comptes, la subvention a été suspendue.

L'extension du champ d'application de l'arrêté royal du 12 août 1994 réclame une adaptation de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales (plan global). Un projet de loi allant dans ce sens a été approuvé lors du Conseil des ministres du 18 décembre 1998 et suit actuellement le parcours parlementaire habituel.

**Question n° 1449/1 de M. Goovaerts du 16 novembre 1998 (N.):**

**Euro. — Période de transition. — Unité monétaire dans laquelle les actes judiciaires sont libellés.**

Dans la loi du 30 octobre 1998 relative à l'euro, qui fixe des règles précises en vue de l'introduction de la monnaie unique, il

## Minister van Justitie

**Vraag nr. 1436 van mevrouw Merchiers d.d. 10 november 1998 (N.):**

**«Dienst Alternatieve Sanctie en Voogdijraad VZW Gent».**

De «Dienst Alternatieve Sanctie en Voogdijraad VZW Gent» organiseert en begeleidt sinds 1987 de alternatieve sanctie ten behoeve van de Jeugdrechtbanken van Gent, Dendermonde en Oudenaarde.

Deze vereniging werd, inmiddels, tweemaal tijdelijk gesubsidieerd op basis van het koninklijk besluit van 6 oktober 1994 maar zij valt buiten de toepassingsvoorwaarden van het koninklijk besluit van 30 maart 1994 houdende de sociale bepalingen (globaal plan).

Omwille van de principiële stelling met betrekking tot het alternatief sanctioneren, met name dat dienstverlening een werkstraf is, die ingrijpend vrijheidsbeperkend is, komt de «Dienst Alternatieve Sanctie en Voogdijraad VZW Gent» niet in aanmerking voor subsidiëring op het niveau van de Vlaamse Gemeenschap omdat zij niet beantwoordt aan de criteria van de hulpverleningsfilosofie.

Bij gebrek aan financiële tussenkomst vanwege de overheid zal de dienst, waarvan sprake, eertlang haar baanbrekende werking zonder meer moeten staken wat voor de minderjarige delinquenten tot gevolg zal hebben dat zij opnieuw naar de gemeenschapsinstellingen zullen worden verwezen.

Kan de geachte minister mij meedelen om welke reden de «Dienst Alternatieve Sanctie en Voogdijraad VZW Gent» niet of niet meer in aanmerking komt voor subsidiëring?

Het Rekenhof, dat tot tweemaal toe de projecten van de «Dienst Alternatieve Sanctie en Voogdijraad VZW Gent» goedkeurde, stelt een veto tegenover de uitvoering van een door de regering nagestreefde politiek van alternatieve sancties. Kan deze strakke opstelling in de huidige maatschappelijke context gehandhaafd worden?

Tot slot vernam ik graag waarom men er nog niet in geslaagd is de uitbreiding van het toepassingsveld van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 te verwezenlijken?

**Antwoord:** De Gentse Dienst Alternatieve Sanctie en Voogdijraad VZW werd tweemaal tijdelijk gesubsidieerd op basis van het koninklijk besluit van 6 oktober 1994 houdende uitvoeringsmaatregelen inzake de dienstverlening en opleiding.

Gezien het hier minderjarige delinquenten betreft en het vermeld koninklijk besluit zich enkel richt tot meerderjarigen, kon de «Dienst Alternatieve Sanctie en Voogdijraad» in principe geen aanspraak maken op een subsidiëring. Gezien het belang van zijn werkzaamheden voor het openbaar nut en in afwachting van een definitieve wettelijke regeling (jeugd sanctierecht), besliste mijn voorganger om vermelde dienst toch te subsidiëren.

Daar een wettelijke regeling op zich laat wachten en gezien de terechte opmerkingen die het Rekenhof maakte werd de subsidie opgeschort.

De uitbreiding van het toepassingsveld van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 vereist een aanpassing van de wet van 30 maart 1994 houdende de sociale bepalingen (globaal plan). Een dergelijk wetsontwerp werd goedgekeurd op de Ministerraad van 18 december 1998 en volgt momenteel de gebruikelijke parlementaire weg.

**Vraag nr. 1449/1 van de heer Goovaerts d.d. 16 november 1998 (N.):**

**Euro. — Overgangperiode. — Munteenheid waarin gerechtelijke akten worden uitgedrukt.**

In de wet van 30 oktober 1998 betreffende de euro, welke nadere regels vaststelt met het oog op de invoering van de euro,

n'est pas question de l'unité monétaire devant figurer dans les actes judiciaires (notamment les citations et les jugements) pendant la période de transition.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

1. Dans les actions en justice les montants doivent-ils être libellés en euro à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999 ?
2. Dans quelle unité monétaire, les montants dans les citations signifiées avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999 doivent-ils ou peuvent-ils être libellés, si l'instance est introduite après le 1<sup>er</sup> janvier 1999 ?
3. Dans les jugements les montants seront-ils toujours libellés en euro, ou seulement lorsqu'ils le sont dans la demande principale ?
4. Dans une demande reconventionnelle les montants peuvent-ils être libellés en euro s'ils sont libellés en francs dans la demande principale et inversement ?
5. L'article 3 de la loi du 30 août 1885 relative au système monétaire, remplacé par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 12 juillet 1991 (*Moniteur belge* du 9 août 1991) et inchangé depuis, ne devrait-il pas être modifié, puisque cet article ne parle que du libellé des montants en franc, en écu ou dans une unité monétaire d'un État membre de l'Organisation de coopération et de développement économiques ?

**Réponse :** Sans préjudice de l'interprétation des cours et tribunaux, la réponse suivante peut être donnée à l'honorable membre.

1. Lors de la mention d'une monnaie, par exemple le franc belge ou l'euro, dans des actes de procédure, spécialement dans des actes introductifs d'instance, du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 décembre 2001, il faut appliquer l'article 8 du Règlement n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 concernant l'introduction de l'euro.

Cet article est rédigé comme suit : « Les actes à exécuter en vertu d'instruments juridiques prévoyant l'utilisation d'une unité monétaire nationale ou libellés dans une unité monétaire nationale sont exécutés dans ladite unité monétaire nationale. Les actes à exécuter en vertu d'instruments prévoyant l'utilisation de l'unité euro ou libellés dans l'unité euro sont exécutés dans cette unité. » Les instruments juridiques sont définis à l'article 1<sup>er</sup> du règlement susmentionné comme étant les dispositions législatives et réglementaires, actes administratifs, décisions de justice, contrats, actes juridiques unilatéraux, instruments de paiement autres que les billets et pièces, et autres instruments ayant des effets juridiques.

Par conséquent, les parties doivent examiner quels instruments juridiques se trouvent à la base des obligations en litige. Elles sont tenues par les dispositions de ces instruments juridiques en ce compris la manière de mentionner des montants.

2. Pour les actes introduits avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999, le droit applicable était celui qui régissait alors les relations des parties. Dans les actes introductifs d'instance les montants devaient être mentionnés dans la monnaie qui valait pour les relations entre les parties. Cela pouvait être le franc belge mais également n'importe quelle autre monnaie.

3. Le juge est tenu par les règles auxquelles il est fait référence dans la réponse à la première partie de la question, sans préjudice du prescrit de l'article 3 de la loi du 30 décembre 1885 approuvant l'acte du 12 décembre 1885 par lequel la Belgique adhère à la Convention monétaire conclue à Paris, le 6 novembre 1885, entre la France, la Grèce, l'Italie et la Suisse, ainsi qu'à l'Arrangement et la Déclaration y annexés (tel que remplacé par la loi du 12 juillet 1991). À partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999, la mention de montants exprimés en euro dans des décisions de justice est permise étant donné qu'à partir de cette date, cette monnaie remplace, en vertu du Règlement n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 concernant l'introduction de l'euro, les unités monétaires nationales qui ne subsistent qu'en tant que mode d'expression de l'euro. Par ailleurs, l'euro est l'unité monétaire d'un certain nombre d'États membres de l'Organisation de coopération et de développement économique. Par conséquent, le juge mentionne dans son juge-

wordt niet gesproken over de munteenheid waarin gerechtelijke akten (onder meer dagvaardingen en vonnissen) moeten of mogen worden uitgedrukt, tijdens de overgangperiode.

De volgende vragen dringen zich op :

1. Moeten of mogen vorderingen in rechte vanaf 1 januari 1999 in euro worden uitgedrukt ?
2. In welke munteenheid moeten of mogen dagvaardingen, betekend vóór 1 januari 1999, gesteld worden, indien de zaak ingeleid zal worden na 1 januari 1999 ?
3. Zullen vonnissen steeds in euro worden uitgedrukt, of zal dit enkel zo zijn, indien de hoofdeis in euro is ingesteld ?
4. Kan een tegenvordering in euro gesteld worden als de hoofdvordering in frank is uitgedrukt en omgekeerd ?
5. Moet artikel 3 van de wet van 30 augustus 1885 over het muntwezen, vervangen door artikel 1 van de wet van 12 juli 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 1991) en sindsdien onveranderd gebleven, niet gewijzigd worden, gezien het feit dat in dit bewuste artikel enkel sprake is over de uitdrukking van bedragen in frank, in ecu of in een munteenheid van een lidstaat van de Organisatie voor economische samenwerking en ontwikkeling ?

**Antwoord :** Onverminderd de rechtspraak van de hoven en rechtbanken, kan aan het geachte lid het volgende antwoord worden gegeven.

1. Bij de vermelding van een munteenheid, bijvoorbeeld Belgische frank of euro, van 1 januari 1999 tot 31 december 2001 in akten van rechtspleging, in het bijzonder de gedinginleidende akten, moet toepassing worden gemaakt van artikel 8 van Verordening nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro.

Dit artikel luidt als volgt : « Handelingen die moeten worden verricht op grond van rechtsinstrumenten waarin het gebruik van een nationale munteenheid is bepaald of die in een nationale munteenheid verricht worden. Handelingen die worden verricht op grond van rechtsinstrumenten waarin het gebruik van de euro-eenheid is bepaald of die in euro-eenheden luiden, moeten in deze munteenheid worden verricht. » Rechtsinstrumenten worden in artikel 1 van dezelfde verordening omschreven als wettelijke en reglementaire bepalingen, bestuursakten, rechterlijke uitspraken, contracten, eenzijdige rechtsakten, betaalmiddelen, anders dan bankbiljetten en muntstukken, alsmede andere instrumenten die rechtsgevolgen hebben.

Bijgevolg moeten de partijen nagaan welke rechtsinstrumenten ten grondslag liggen aan de verbintenissen waarop het geschil betrekking heeft. Zij zijn verbonden door de bepalingen van die rechtsinstrumenten hierbij inbegrepen de wijze van vermelding van geldbedragen.

2. Op de akten van rechtspleging die vóór 1 januari 1999 werden neergelegd, was het recht van toepassing dat toen de verhouding van de partijen regelde. In de gedinginleidende akten moesten de bedragen worden vermeld in de munteenheid die gold voor de verbintenissen tussen de partijen. Dit kon de Belgische frank zijn maar ook elke andere munteenheid.

3. De rechter is gehouden door de regels waarnaar in het antwoord op het eerste onderdeel van de vraag wordt verwezen, onverminderd het bepaalde van artikel 3 van de wet van 30 december 1885, waarbij België bijtreedt tot de Overeenkomst rakende het muntwezen, op 6 november 1885 te Parijs gesloten tussen Frankrijk, Griekenland, Italië en Zwitserland, alsmede tot de er aangehechte Schikking en Verklaring (vervangen bij wet van 12 juli 1991). Vanaf 1 januari 1999 is de vermelding van geldbedragen in euro in vonnissen toegelaten want van dan af komt deze munteenheid op grond van Verordening nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro in de plaats van de nationale munteenheden die maar als uitdrukkingwijze van de euro overblijven. Daarenboven is de euro een munteenheid van een aantal lidstaten van de Organisatie voor economische samenwerking en ontwikkeling. De rechter vermeldt bijgevolg de geldbedragen in zijn vonnis zoals de rechtsinstrumenten het vereisen



ment les montants imposés par les instruments juridiques dès lors qu'il s'agit d'euro, de franc belge ou d'une unité monétaire de l'Organisation de la coopération et de développement économique.

4. La réponse à la première partie de la question est également valable pour cette partie de la question.

5. Pour cette partie, je me permets de renvoyer l'honorable membre à la réponse de mon collègue des Finances.

**Question n° 1571 de M. Boutmans du 21 janvier 1999 (N.):**

***Rémunération des experts en matière répressive.***

Dans l'arrêté ministériel (modifié) du 20 novembre 1980 «établissant le taux normal des honoraires des personnes requises en raison de leur art ou profession, en matière répressive», il est question d'«experts porteurs d'un diplôme universitaire réviseurs d'entreprises experts-comptables» dont les honoraires sont fixés à un niveau sensiblement plus élevé que ceux d'autres experts.

Or il apparaît que pour certaines professions — et notamment les experts-comptables et leurs collaborateurs — on peut se demander si la distinction entre enseignement universitaire et non universitaire (supérieur) a encore un sens. Un diplôme de licencié en sciences commerciales (délivré par une «école supérieure») est probablement autant axé sur la pratique — dont relèvent le plus souvent les expertises comptables — qu'une licence universitaire en sciences économiques appliquées.

De plus, le décret du 13 juin 1994 de la Communauté flamande stipule notamment ceci:

«Art. 11, § 2: Les formations de base de deux cycles et les grades correspondants sont de niveau universitaire et sont donc fondés sur des connaissances scientifiques. En général, elles contribuent à la formation humaine générale et, en particulier, elles sont spécifiquement axées sur l'application des sciences, la pensée autonome et le développement de la créativité.

§ 3: La formation de base en sciences commerciales... équivaut en tant que formation de base à la formation universitaire en sciences économiques appliquées» (ce qui est une référence au décret du 12 juin 1991 relatif aux universités de la Communauté flamande, plus précisément à l'article 5 où est défini l'enseignement universitaire).

Compte tenu de ce qui précède, n'est-il pas souhaitable de revoir la tarification?

La distinction qui est faite dans l'arrêté ministériel (lequel est encore adapté régulièrement sur le plan des montants) est-elle encore légitime, vu que la loi applicable (du moins pour la Communauté flamande) consacre l'équivalence des deux diplômes?

**Réponse:** Je peux me rallier aux considérations émises par l'honorable membre quant aux tarifs d'application en ce qui concerne les prestations de certains experts non prévues par le règlement général sur les frais de justice en matière répressive.

Mon intention est, dès lors, d'octroyer aux personnes qui possèdent un diplôme donnant accès à un emploi de niveau 1 dans les administrations de l'État, un même montant par heure de prestation.

Les détenteurs de diplômes délivrés par les universités belges ou par un établissement d'enseignement supérieur de type long reconnu seront dès lors indemnisés pour leurs prestations de manière équivalente.

Dans le cadre de la revalorisation en cours de certains tarifs relatifs aux prestations des experts judiciaires, l'adaptation concernée sera également soumise à l'approbation des instances chargées du contrôle administratif et budgétaire.

zolang het gaat om euro, Belgische frank, of een munteenheid van de Organisatie voor economische samenwerking en ontwikkeling.

4. Voor dit onderdeel van de vraag geldt ook het antwoord op het eerste onderdeel.

5. Voor dit onderdeel verwijs ik het geachte lid naar het antwoord van mijn collega van Financiën.

**Vraag nr. 1571 van de heer Boutmans d.d. 21 januari 1999 (N.):**

***Vergoeding van experts in strafzaken.***

In het (gewijzigde) ministerieel besluit van 20 november 1980 «tot vaststelling van het normaal bedrag van de honoraria der personen in strafzaken wegens hun kunde of hun beroep» is er sprake van «deskundigen houder van een universitair diploma, bedrijfsrevisoren, accountants» — wier vergoeding aanzienlijk hoger wordt bepaald dan die van andere deskundigen.

Nu blijkt het voor sommige vakken — en onder meer ten aanzien van accountants en hun medewerkers — twijfelachtig of het onderscheid universitair/niet universitair (hoger) onderwijs nog zinvol is. Een licentiaatsdiploma handelswetenschappen (verleend door een «hogeschool») geeft wellicht even veel inzicht in de praktijk — waar het bij boekhoudkundige expertises toch meestal over gaat — als een universitaire licentie toegepaste economische wetenschappen.

Bovendien is er het decreet van 13 juni 1994 dat voor de Vlaamse Gemeenschap onder meer het volgende bepaalt:

«Art. 11, § 2: De basisopleidingen van twee cycli en de overeenkomstige graden zijn van academisch niveau en dus gestoeld op wetenschappelijke kennis. In het algemeen dragen ze bij tot de algemene menselijke vorming en zijn ze in het bijzonder gericht op de toepassing van de wetenschappen, het zelfstandig denken en het ontwikkelen van de creativiteit.

§ 3: De basisopleiding handelswetenschappen ... is als basisopleiding equivalent met de academische opleiding toegepaste economische wetenschappen» (wat een verwijzing is naar het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, meer bepaald naar artikel 5, waar het academische onderwijs wordt gedefinieerd).

Is het niet wenselijk de tarifiering in dat licht te herzien?

Is het onderscheid dat in het (nog geregeld qua bedragen aangepaste) ministerieel besluit gemaakt wordt nog wel rechtmatig, nu de toepasselijke wet (althans voor de Vlaamse Gemeenschap) de beide diploma's eigenlijk equivalent verklaart?

**Antwoord:** Ik kan mij aansluiten bij de overwegingen die het geachte lid naar voor brengt betreffende de tarieven die thans worden toegepast, wat de prestaties van sommige deskundigen betreft welke niet door het algemeen reglement betreffende de gerechtskosten in strafzaken zijn voorzien.

Het is dan ook mijn intentie om aan de personen, die een diploma bezitten dat toegang verleent tot een betrekking van niveau 1 bij de rijksbesturen, eenzelfde bedrag per uur prestatie toe te kennen.

De houders van diploma's uitgereikt door de Belgische universiteiten of door een erkende instelling voor hoger onderwijs van het lange type zullen alsdan op voet van gelijkheid voor hun prestaties worden vergoed.

In het kader van de aan de gang zijnde herwaardering van sommige tarieven betreffende prestaties van de gerechtsdeskundigen, zal ook de betreffende aanpassing ter goedkeuring aan de overheden belast met de administratieve en budgettaire controle worden voorgelegd.

## Ministre des Finances

Question n° 1086 de M. Hatry du 15 mai 1998 (Fr.):

**Mode de déclaration d'un dividende encaissé par une société.**

Une société, assujettie à l'impôt des sociétés, possède un capital de 100 et des réserves de 50. Un actionnaire, supposé unique, acquiert les actions, par exemple en bourse, pour un prix de 150. Peu après, la société détenue met en paiement un dividende de vingt.

Conformément à la recommandation faite par la Commission des normes comptables, l'actionnaire impute la somme brute obtenue sur le prix d'acquisition de sa participation.

L'honorable ministre voudrait-il me décrire le régime applicable chez l'actionnaire? Je supposerai pour la facilité que l'article 282 CIR ne soit pas d'application.

**Réponse:** La question posée vise à connaître le traitement fiscal applicable, dans le chef de la société-actionnaire, au dividende comptabilisé au crédit d'un compte d'immobilisations financières (participations), conformément à la recommandation formulée par la Commission des normes comptables dans l'avis 151/2 «Imputation dans le chef de l'actionnaire d'un remboursement de capital ou de prime d'émission ou d'une répartition de réserves».

La seconde approche de la commission prévoit, entre autres, que la somme attribuée constitue, dans le chef de l'actionnaire, une réduction de l'investissement à imputer sur la valeur d'acquisition des titres lors de toute attribution, à quelque titre que ce soit, qui (ajoutée aux attributions antérieures effectuées depuis l'acquisition des titres en cause) excéderait le montant cumulé des bénéfices par action réalisés depuis la date d'acquisition des titres en cause.

Pour le surplus, il ressort explicitement de l'avis précité que la qualification fiscale du montant perçu par l'actionnaire pourra s'écarter de sa qualification comptable.

En ce qui concerne le traitement fiscal dans le chef de la société actionnaire, la comptabilisation des sommes perçues au crédit d'un compte d'immobilisation financières plutôt qu'au crédit du compte de résultats, n'empêche pas que ces sommes constituent, en vertu de l'article 18 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92), des dividendes imposables, susceptibles d'être déduits des bénéfices imposables à titre de revenus définitivement taxés.

Par ailleurs, il y a lieu de considérer que la comptabilisation effectuée en l'espèce induit, sur le plan fiscal:

— soit, une réduction de valeur sur les actions ou parts, imposable en vertu de l'article 198, 7°, CIR 92, lorsque l'attribution entraîne une dépréciation réelle équivalente des actions ou parts;

— soit, une sous-estimation d'un élément de l'actif, imposable en vertu de l'article 24, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, CIR 92, dans les autres cas.

De la sorte, les dividendes sont incorporés dans la base imposable de la société actionnaire.

En ce qui concerne l'application de l'article 282, CIR 92, il est renvoyé aux réponses aux questions parlementaires suivantes:

— question n° 598 du 13 septembre 1990 posée par le représentant Van Renterghem (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1990-1991, n° 135, pp. 11186-11187);

— question n° 646 du 7 novembre 1990, posée par le représentant Daems (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1990-1991, n° 138, p. 11596);

— question n° 96 du 2 juillet 1992, posée par le sénateur van Weddingen (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 21 du 8 septembre 1992, pp. 874-875).

## Minister van Financiën

Vraag nr. 1086 van de heer Hatry d.d. 15 mei 1998 (Fr.):

**Wijze vanaangifte vaneendividend dat dooreen vennootschap werd geïnd.**

Een vennootschap die aan de vennootschapsbelasting onderworpen is, bezit een kapitaal van 100 en reserves ten belope van 50. Een aandeelhouder, van wie verondersteld wordt dat hij de enige is, verwerft de aandelen, bijvoorbeeld op de beurs, voor een prijs van 150. Kort daarna keert de vennootschap die hij in zijn bezit heeft, een dividend van 20 uit.

Overeenkomstig de aanbeveling van de Commissie voor de boekhoudkundige normen, verrekenet de aandeelhouder het brutobedrag met de aankoopprijs van zijn participatie.

Kan de geachte minister mij zeggen welk fiscaal stelsel van toepassing is op de aandeelhouder? Gemakkelijkheidshalve ga ik ervan uit dat artikel 282 WIB niet van toepassing is.

**Antwoord:** De gestelde vraag heeft betrekking op de fiscale behandeling bij de vennootschap-aandeelhouder van een dividend dat is geboekt op het credit van een rekening van de financiële vaste activa (deelnemingen), overeenkomstig de aanbeveling van de Commissie voor boekhoudkundige normen in haar advies 151/2 «Toerekening door de aandeelhouder van een terugbetaling van kapitaal of een uitgiftepremie of van een uitkering van reserves».

De tweede benadering van de commissie voorziet, onder meer, dat de toegekende som bij de aandeelhouder een vermindering van de investering vormt, die moet worden afgetrokken van de aanschaffingswaarde van de aandelen bij om het even welke uitkering, die samen met de andere vanaf de verwerving gedane uitkeringen, meer zou belopen dan het gecumuleerde bedrag van de winst per aandeel die is gerealiseerd sinds de datum waarop de betrokken aandelen zijn verworven.

Bovendien blijkt uitdrukkelijk uit het voornoemde advies dat de fiscale kwalificatie van het door het aandeelhouder ontvangen bedrag kan afwijken van de boekhoudkundige kwalificatie.

Wat de fiscale behandeling betreft bij de vennootschap-aandeelhouder, belet de boeking van de ontvangen bedragen op het credit van een rekening van de financiële vaste activa, eerder dan op het credit van een resultatenrekening, niet dat deze bedragen, krachtens artikel 18 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92), belastbare dividenden vormen, die in aanmerking kunnen komen om als definitief belaste inkomen in mindering van de belastbare winst te worden gebracht.

Anderzijds moet worden aangenomen dat de voormelde boeking op het fiscale vlak aanleiding geeft tot:

— hetzij, een krachtens artikel 198, 7°, WIB 92, belastbare waardevermindering op aandelen, wanneer de toekenning een overeenstemmende werkelijke waardevermindering van de aandelen tot gevolg heeft;

— hetzij, in de andere gevallen, een krachtens artikel 24, eerste lid, 4°, WIB 92, belastbare onderwaardering van een actiefbestanddeel.

Op die wijze worden de dividend dus opgenomen in de belastbare grondslag van de vennootschap-aandeelhouder.

Wat de toepassing van artikel 282, WIB 92 betreft, wordt verwezen naar de antwoorden op volgende parlementaire vragen:

— vraag nr. 598 van 13 september 1990, gesteld door volksvertegenwoordiger Van Renterghem (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1990-1991, nr. 135, blz. 11186-11187);

— vraag nr. 646 van 7 november 1990, gesteld door volksvertegenwoordiger Daems (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1990-1991, nr. 138, blz. 11596);

— vraag nr. 96 van 2 juli 1992, gesteld door senator van Weddingen (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 21 van 8 september 1992, blz. 874-875).

**Question n° 1379 de M. Vergote du 16 octobre 1998 (N.):**

**Nomination d'un candidat à un poste vacant d'auditeur général.**

Par une note de service du 4 août 1997, un poste d'auditeur général (rôle linguistique néerlandais) a été déclaré vacant auprès des services centraux de l'administration de l'Inspection spéciale des impôts. Pouvaient poser leur candidature: les directeurs de l'administration de l'Inspection spéciale des impôts et de la TVA comptant au moins douze ans de service et une ancienneté d'au moins un an dans le grade.

Le 16 septembre 1997, le conseil de direction a transmis aux candidats une proposition de nomination d'une personne qui était auditeur à l'administration des Affaires fiscales et qui ne pouvait donc pas poser sa candidature. Plusieurs réclamations ont été introduites contre cette proposition. La plupart d'entre elles étaient basées sur le fait que l'intéressé ne remplissait pas les conditions requises. La nomination a été mise en délibéré.

Actuellement, le conseil de direction aurait trouvé une solution et aurait soumis l'arrêté de nomination à votre signature:

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. L'arrêté de nomination visé vous a-t-il déjà été soumis?
2. Dans l'affirmative, les réclamations — contrairement à ce qu'il en était précédemment — vous ont-elles également été soumises?
3. Votre cabinet examine-t-il les réclamations des autres candidats ou suivez-vous l'avis du conseil de direction, même si le candidat proposé ne faisait pas l'unanimité?
4. Si vous avez déjà signé l'arrêté de nomination, j'aimerais savoir pourquoi vous avez nommé le candidat proposé alors qu'il ne répondait pas aux conditions énoncées dans la note de service du 1<sup>er</sup> août 1997.

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après les renseignements demandés.

1. Voir point 4.
2. Les réclamations éventuelles ont toujours fait et font toujours partie du dossier soumis par le Conseil de direction en annexe au projet d'arrêté de nomination. C'était aussi le cas de l'espèce.
3. La procédure à suivre lors d'une nomination à un grade du niveau 1, est décrite dans les articles 26 et 27bis de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'État.
4. L'arrêté de nomination en question a été signé le 19 août 1998.

En l'espèce, le candidat proposé remplissait les conditions de nomination stipulées dans l'ordre de service qui mettait l'emploi en compétition.

Je me suis rallié aux propositions du conseil de direction et aux observations de celui-ci quant aux réclamations qui avaient été introduites par d'autres candidats.

**Question n° 1430 de M. Delcroix du 4 novembre 1998 (N.):**

**Sociétés de médecins.**

Il y a eu, à nouveau, quelque agitation, ces derniers temps, à propos des sociétés de médecins. À votre avis, les médecins qui exercent leurs activités dans une telle société ne pourraient pas être considérés comme des dirigeants d'entreprise. Ils ne pourraient plus bénéficier, dès lors, par exemple, du taux réduit de l'impôt des sociétés.

Ces médecins ne peuvent-ils cependant pas recevoir dans certaines circonstances, des rémunérations au sens de l'article 32, alinéa premier, 2°, du CIR 92, puisqu'ils fournissent par exemple des prestations techniques et que l'on ne peut pas nier qu'ils exercent une fonction dirigeante dans sa société?

Ne faut-il d'ailleurs pas déduire, de l'interprétation que vous formulez à propos de l'exercice que vous attachez d'activités pro-

**Vraag nr. 1379 van de heer Vergote d.d. 16 oktober 1998 (N.):**

**Benoeming vaneenkandidaat voor een vacante betrekking van auditeur-generaal.**

Bij dienstorder van 4 augustus 1997 werd een betrekking van auditeur-generaal (Nederlandse taalrol) vacant verklaard bij de centrale diensten van de administratie van de Bijzondere Belastinginspectie. Mochten zich kandidaat stellen: de directeurs van de administratie van de Bijzondere Belastinginspectie en BTW die een niveau-anciënniteit tellen van minstens twaalf jaar, alsmede een graadanciënniteit van minstens één jaar.

De directieraad betekende aan de kandidaten op 16 september 1997 een voorstel tot benoeming van een persoon die auditeur is bij de administratie van Fiscale Zaken en dus in feite niet kon kandideren. Hiertegen werden verschillende bezwaarschriften ingediend. De meeste van deze bezwaarschriften waren gebaseerd op het feit dat betrokkene niet voldeed aan de voorwaarden. De benoeming werd in beraad gehouden.

Thans zou de directieraad een uitweg hebben gevonden en het ontwerp-benoemingsbesluit u ter handtekening hebben voorgelegd.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Werde het beoogde benoemingsbesluit reeds voorgelegd?
2. Indien ja, waren de bezwaarschriften — dit in tegenstelling met wat vroeger gebeurde — u eveneens voorgelegd?
3. Onderzoekt uw kabinet de bezwaarschriften van de tegenkandidaten of volgt u de directieraad, zelfs indien er geen eensgezindheid was nopens de voorgestelde kandidaat?
4. Indien u het voorstel tot benoeming reeds getekend heeft, vernam ik graag waarom u de voorgestelde kandidaat heeft benoemd, alhoewel hij niet voldeed aan de benoemingsvoorwaarden, gesteld in het dienstorder van 1 augustus 1997.

**Antwoord:** Het geachte lid vindt hierna de gevraagde inlichtingen.

1. Zie punt 4.
2. Eventuele bezwaarschriften maken (en dat was ook vroeger al zo) altijd deel uit van het dossier dat de directieraad samen met een ontwerp van benoemingsbesluit voorlegt. Ook hier was dat dus het geval.
3. De procedure die moet gevolgd worden bij een benoeming tot een graad van niveau 1, wordt beschreven in artikel 26 en 27bis van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijkspersoneel.
4. Het betreffend benoemingsbesluit werd getekend op 19 augustus 1998.

In het onderhavige geval voldeed de voorgestelde kandidaat aan de benoemingsvoorwaarden gesteld in de dienstorder die de betrekking in competitie stelde.

Ik heb mij aangesloten bij het voorstel van de directieraad en bij diens opmerkingen aangaande de bezwaarschriften die door andere kandidaten waren ingediend.

**Vraag nr. 1430 van de heer Delcroix d.d. 4 november 1998 (N.):**

**Doktersvennootschappen.**

Er is de laatste tijd weer enige beroering ontstaan rond de doktersvennootschappen. De artsen die hun activiteiten in een doktersvennootschap uitoefenen, zouden naar luid van uw opvatting niet als bedrijfsleiders kunnen worden aangemerkt. Zodat zij bijvoorbeeld nooit meer in aanmerking kunnen komen voor het verlaagd tarief van de vennootschapsbelasting.

Kan een dergelijke arts echter onder bepaalde omstandigheden niet de bezoldigingen bedoeld in artikel 32, eerste lid, 2°, WIB 92 ontvangen, aangezien hij bijvoorbeeld technische prestaties levert en allicht niet kan ontkend worden dat hij een leidende functie uitoefent in zijn vennootschap?

Betekent uw interpretatie van de beroepsuitoefening door vrije beroepers in vennootschapsverband overigens niet dat advocaten,

fessionnelles par des titulaires de professions libérales dans le cadre de sociétés, que les avocats, les notaires, les huissiers de justice, etc. peuvent percevoir et des rémunérations de dirigeants d'entreprise et des profits attachés à l'exercice d'une profession libérale ?

Ce dernier point vaut-il aussi, *mutatis mutandis*, pour d'autres catégories de titulaires de professions libérales ?

**Réponse :** Le point de vue auquel l'honorable membre se réfère a manifestement trait à la réponse de mon prédécesseur à la question orale du 27 mai 1998 posée par le représentant Cornet (*Compte rendu analytique*, Chambre, 1997-1998, COM 27 mai 1998, C 582-4), où il est affirmé que le principe d'attraction du fait de l'exercice d'un mandat d'administrateur ou de gérant est supprimé pour l'application de l'article 32 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92).

À cet égard, je peux vous faire savoir que le Conseil des ministres a approuvé un projet de loi visant à continuer à appliquer ce qu'il est convenu d'appeler le principe d'attraction pour les rémunérations des dirigeants d'entreprise tel qu'il était en vigueur avant l'exercice d'imposition 1998.

Il résulte de ce projet de loi que toutes les sommes et avantages qui sont payés ou attribués par une société à des administrateurs, gérants, liquidateurs ou à ceux qui exercent des fonctions analogues sont imposables comme rémunérations de dirigeants d'entreprise, même si ces sommes ou avantages rémunèrent d'autres tâches, comme médecin, avocat, notaire, huissier de justice, etc., et ce indépendamment du fait que cette tâche soit exercée ou non dans le cadre d'un contrat de travail.

Le projet de loi tend à clarifier en ce sens l'article 32 CIR 92 précité.

L'approbation du projet de loi mettra par conséquent un terme au trouble évoqué dans la question de l'honorable membre.

#### Question n° 1434 de M. Goovaerts du 10 novembre 1998 (N.):

##### **Catégorie fiscale « dirigeant d'entreprise ». — Implications pour les médecins.**

Par arrêté royal du 20 décembre 1996 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1996), les catégories fiscales d'administrateur et d'associé actif ont été supprimées et la nouvelle catégorie de dirigeant d'entreprise a été instaurée. Cette catégorie a encore été divisée en deux sous-catégories et a été reprise pour la première fois dans la déclaration de l'exercice d'imposition 1998.

La première sous-catégorie concerne les dirigeants d'entreprise qui, en raison de l'exercice de leur fonction d'administrateur, de gérant, de liquidateur ou d'autres fonctions analogues, reçoivent des rémunérations allouées par une société (article 32, 1<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992). La deuxième sous-catégorie concerne les dirigeants d'entreprise qui exercent dans une société une activité ou une fonction de direction se rapportant à la gestion journalière, de nature commerciale, technique ou financière, tout en n'étant pas dans les liens d'un contrat de travail (article 32, 2<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992).

Suivant une certaine interprétation, les rémunérations qui avaient été versées à un médecin par une société de médecins ne pouvaient pas être considérées comme des rémunérations d'un dirigeant d'entreprise de la première sous-catégorie. Cela résultait de la règle déontologique qui interdisait aux médecins de recevoir une rétribution pour un mandat d'administrateur (question parlementaire, Chambre, 27 mai 1998, C 582, p. 6-7).

Le conseil national de l'Ordre des médecins a décidé récemment de supprimer, dans le code de la profession, l'interdiction d'exercer un mandat rémunéré d'administrateur dans une société de médecins. Il n'empêche toutefois que les statuts de la société peuvent encore stipuler que le mandat d'administrateur n'est pas rémunéré.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

notarissen, gerechtsdeurwaarders, enz. enerzijds bedrijfsleidersbezoldigingen kunnen ontvangen, doch anderzijds baten van een vrij beroep ?

Geldt dat laatste ook, *mutatis mutandis*, voor andere categorieën van beroepsuitoefenaars dan vrije beroepers ?

**Antwoord :** De opvatting waarnaar het geachte lid verwijst, heeft blijkbaar betrekking op het antwoord van mijn voorganger op de mondelinge vraag van 27 mei 1998 van volksvertegenwoordiger Cornet (*Beknopt Verslag*, Kamer, 1997-1998, COM 27 mei 1998, C 582-4), waarin wordt gesteld dat het attractiebeginsel wegens de uitoefening van een mandaat van bestuurder of zaakvoerder voor de toepassing van artikel 32 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92) wordt geschrapt.

Terzake kan ik u mededelen dat de Ministerraad een wetsontwerp heeft goedgekeurd om het zogenaamde attractiebeginsel zoals het vóór het aanslagjaar 1998 bestond bij voortduur op de bezoldigingen van bedrijfsleiders toe te passen.

Dat wetsontwerp houdt in dat alle sommen en voordelen die door de vennootschap aan de bestuurders, zaakvoerders, vereffenaars en zij die gelijksoortige functies uitoefenen worden betaald of toegekend, belastbaar zijn als bezoldigingen van bedrijfsleiders, zelfs indien die sommen en voordelen andere werkzaamheden als arts, advocaat, notaris, gerechtsdeurwaarder, enz. bezoldigen en dit ongeacht of die werkzaamheid al dan niet binnen het kader van een arbeidsovereenkomst wordt verricht.

Het ontwerp van wet strekt ertoe het voormelde artikel 32 WIB 92 in die zin te verduidelijken.

De goedkeuring van het wetsontwerp zal bijgevolg een einde stellen aan de beroering waarvan sprake in de vraag van het geachte lid.

#### Vraag nr. 1434 van de heer Goovaerts d.d. 10 november 1998 (N.):

##### **Fiscale categorie « bedrijfsleider ». — Implicaties voor artsen.**

Bij koninklijk besluit van 20 december 1996 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996) werden de fiscale categorieën van bestuurder en werkend vennoot afgeschaft en werd de nieuwe categorie van bedrijfsleider ingevoerd. Deze categorie werd verder onderverdeeld in twee subcategorieën en voor het eerst opgenomen in de aangifte van aanslagjaar 1998.

De eerste subcategorie betreft bedrijfsleiders die « wegens de uitoefening van een opdracht als bestuurder, zaakvoerder, vereffenaar of gelijksoortige functies bezoldigingen ontvangen » van een vennootschap (artikel 32, 1<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992). De tweede subcategorie betreft bedrijfsleiders die « in een vennootschap een werkzaamheid of een leidende functie van dagelijks bestuur, van commerciële, technische of financiële aard, uitoefenen buiten een arbeidsovereenkomst » (artikel 32, 2<sup>o</sup>, van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992).

Volgens een bepaalde interpretatie konden de vergoedingen die door een artsenvennootschap aan een arts werden betaald niet als bezoldigingen van een bedrijfsleider van de eerste subcategorie worden beschouwd. Dit volgde uit de deontologische regel die artsen verbood een bezoldiging te ontvangen voor een bestuurdersmandaat (parlementaire vragen, Kamer, 27 mei 1998, C 582, blz. 6-7).

De Nationale Raad van de Orde der geneesheren heeft onlangs beslist het verbod op het bezoldigd uitoefenen van een bestuurdersmandaat in een artsenvennootschap uit de beroepscode te schrappen. Dit sluit echter niet uit dat de statuten van de vennootschap nog steeds kunnen bepalen dat het bestuurdersmandaat onbezoldigd is.

Hierbij dringen zich de volgende vragen op :

1. Cette nouvelle orientation signifie-t-elle que les médecins pourront être considérés dorénavant comme des dirigeants d'entreprise de la première sous-catégorie, dans la mesure où leur mandat dans la société est rémunéré ?

2. a) Les médecins qui exercent leurs activités au sein d'une société en tant que personnes physiques, et ce, en dehors de tout lien de subordination, pourront-ils être considérés comme des dirigeants d'entreprise de la deuxième sous-catégorie ?

b) Les rémunérations qu'une société professionnelle de médecins verse au titre de prestations qu'un médecin effectue pour cette société en particulier, peuvent-elles être considérées comme des rémunérations pour une activité ou une fonction dirigeante se rapportant à la gestion journalière, d'une part, ou comme des rémunérations de nature commerciale, technique ou financière, d'autre part, et ce, au sens de l'article 32, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992 ?

3. Dans l'hypothèse où des médecins sont des dirigeants d'entreprise au sens des points 1 ou 2 ci-dessus, les sommes versées par une société de médecins à un médecin membre peuvent-elles être considérées en partie comme la rémunération d'un dirigeant d'entreprise et en partie comme des avantages ?

4. Comment, dans l'hypothèse où une partie des sommes versées par une société de médecins à un médecin membre peut être considérée comme la rémunération d'un dirigeant d'entreprise et une autre partie comme des avantages, une partie de ces avantages peut-elle être attribuée au conjoint aidant ?

**Réponse:** Les questions de l'honorable membre ont trait à la réponse de mon prédécesseur à la question orale du 27 mai 1998 posée par le représentant Cornet (*Compte rendu analytique*, Chambre, 1997-1998, COM 27 mai 1998, C 582-4), où il est affirmé que le principe d'attraction du fait de l'exercice d'un mandat d'administrateur ou de gérant est supprimé pour l'application de l'article 32 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92), tel que modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 portant des mesures fiscales diverses en application des articles 2, § 1<sup>er</sup>, et 3, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

À cet égard, je peux vous faire savoir que le Conseil des ministres a approuvé un projet de loi visant à continuer à appliquer ce qu'il est convenu d'appeler le principe d'attraction pour les rémunérations des dirigeants d'entreprise tel qu'il était en vigueur avant l'exercice d'imposition 1998.

Il résulte de ce projet de loi que toutes les sommes et avantages qui sont payés ou attribués par une société à des administrateurs, gérants, liquidateurs et à ceux qui exercent des fonctions analogues sont imposables comme rémunérations de dirigeants d'entreprise même si ces sommes et avantages rémunèrent d'autres tâches (par exemple comme médecin), et ce indépendamment du fait que cette tâche soit exercée ou non dans le cadre d'un contrat de travail.

Le projet de loi tend à clarifier en ce sens l'article 32 CIR 92 précité.

**Question n° 1446 de M. Anciaux du 13 novembre 1998 (N.):**

**Projet d'instauration d'un précompte mobilier sur le boni de liquidation d'une société en liquidation.**

Le gouvernement aurait eu l'intention d'instaurer par simple arrêté royal un précompte mobilier de 25 % sur le boni de liquidation d'une société en liquidation. Depuis 1992, les travailleurs indépendants qui exercent leur activité sous forme de société peuvent souscrire une assurance de groupe. Ils peuvent naturellement aussi se constituer une pension légale complémentaire sur une base volontaire. Mais de nombreux médecins voient dans la création d'une société le seul moyen d'obtenir une pension décente.

1. Betekent deze nieuwe wending dat artsen voortaan wel kunnen worden beschouwd als bedrijfsleiders van de eerste subcategorie voor zover hun mandaat in de vennootschap bezoldigd is ?

2. a) Kunnen artsen die, als natuurlijke persoon, buiten enige band van ondergeschiktheid, in een vennootschap hun beroepswerkzaamheden uitoefenen, worden beschouwd als bedrijfsleiders van de tweede subcategorie ?

b) Kunnen in het bijzonder de vergoedingen die door een professionele artsvennootschap worden betaald aan de arts voor de prestaties die de arts voor deze vennootschap heeft verricht, worden beschouwd als vergoedingen voor een werkzaamheid of leidende functie van dagelijks bestuur enerzijds of van commerciële, technische of financiële aard anderzijds, en dit in de zin van artikel 32, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 ?

3. In de hypothese dat artsen bedrijfsleiders kunnen zijn zoals hiervoor onder 1 of 2 beschreven, bestaat dan de mogelijkheid dat een deel van de vergoedingen door de vennootschap aan de arts betaald, beschouwd worden als bezoldigingen van bedrijfsleiders en een ander deel als baten van de arts ?

4. In de hypothese dat een deel van de vergoedingen door de vennootschap aan de arts betaald, beschouwd kan worden als «bezoldigingen van bedrijfsleider» en een ander deel als «baten» van de arts, hoe kan dan een deel van de baten worden toegekend aan de meehelpende echtgenoot ?

**Antwoord:** De vragen van het geachte lid hebben betrekking op het antwoord van mijn voorganger op de mondelinge vraag van 27 mei 1998 van volksvertegenwoordiger Cornet (*Beknopt Verslag*, Kamer, 1997-1998, COM 27 mei 1998, C 582-4), waarin wordt gesteld dat het attractiebeginsel wegens de uitoefening van een mandaat van bestuurder of zaakvoerder voor de toepassing van artikel 32 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92), zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 20 december 1996 houdende diverse fiscale maatregelen, met toepassing van de artikelen 2, § 1, en 3, § 1, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetair Unie, wordt geschrapt.

Terzake kan ik u mededelen dat de Ministerraad een wetsontwerp heeft goedgekeurd om het zogenaamde attractiebeginsel zoals het vóór het aanslagjaar 1998 bestond bij voortduur op de bezoldigingen van bedrijfsleiders toe te passen.

Dat wetsontwerp houdt in dat alle sommen en voordelen die door de vennootschap aan de bestuurders, zaakvoerders, vereffenaars en zij die gelijksoortige functies uitoefenen worden betaald of toegekend, belastbaar zijn als bezoldigingen van bedrijfsleiders, zelfs indien die sommen en voordelen andere werkzaamheden (bijvoorbeeld als arts) bezoldigen en dit ongeacht of die werkzaamheid al dan niet binnen het kader van een arbeidsovereenkomst wordt verricht.

Het ontwerp van wet strekt ertoe het voormelde artikel 32 WIB 92 in die zin te verduidelijken.

**Vraag nr. 1446 van de heer Anciaux d.d. 13 november 1998 (N.):**

**Plannen voor het invoeren van een roerende voorheffing op de liquidatiebonus van een vereffende vennootschap.**

De regering zou van plan geweest zijn om bij gewoon koninklijk besluit een roerende voorheffing in te voeren van 25 % op de liquidatiebonus van een vereffende vennootschap. Sinds 1992 is het voor zelfstandigen, actief onder vennootschapsvorm, mogelijk om een groepsverzekering af te sluiten. Daarnaast kan de zelfstandige natuurlijk een aanvullend wettelijk pensioen aanleggen op vrijwillige basis. Maar vele medici zien het oprichten van een vennootschap als de enige uitweg een menswaardig pensioen op te bouwen.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

1. Pourquoi a-t-on envisagé d'instaurer un précompte mobilier sur le boni de liquidation d'une société en liquidation ? Où en est ce projet ? Un arrêté royal est-il en préparation en cette matière ?

2. Quel est votre avis personnel sur les sociétés de médecins ? Et sur le fait que de nombreux médecins considèrent une société comme étant la seule manière de se constituer une pension décente ?

**Réponse :** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. L'article 264, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92) dispose que le précompte mobilier n'est pas dû sur la partie des dividendes que représentent les dividendes visés aux articles 186, 187 et 209, CIR 92.

Contrairement à ce que l'honorable membre semble supposer, cette disposition ne peut être modifiée par un simple arrêté royal mais seulement par une loi.

Pour le surplus, je ne puis que renvoyer l'honorable membre aux amendements n<sup>os</sup> 37 à 40 du projet de loi portant des dispositions fiscales et autres, déposés par MM. les représentants Schoeters et Suykens (doc. Chambre, n<sup>o</sup> 1608-6, 98/99, pp. 8 à 10), et au rapport fait au nom de la commission des Finances et du Budget pour le même projet de loi (doc. Chambre, n<sup>o</sup> 1608-8, 98/99, pp. 10 à 18).

2. Sur le plan fiscal, je ne puis que renvoyer l'honorable membre notamment :

— aux circulaires administratives des 31 décembre 1993 et 7 novembre 1996, n<sup>o</sup> Ci.RH862/430.650 (*Bulletin des contributions*, n<sup>os</sup> 735 et 766);

— aux dispositions des articles 52, 3<sup>o</sup>, b, 59, 60 et 195, CIR 92 relatives aux cotisations d'assurance complémentaire contre la vieillesse et le décès prématuré, aux pensions, rentes ou allocations en tenant lieu, qui s'appliquent à toutes les sociétés résidentes.

#### Question n° 1461 de M. Destexhe du 18 novembre 1998 (Fr.) :

##### **TVA. — Travaux d'analyse.**

Lorsqu'un assujéti établi hors de la Belgique mais sur le territoire de l'Union européenne expédie en Belgique des biens en vue de leur faire subir des tests et des analyses, le laboratoire belge doit-il facturer ses services avec TVA, dans l'hypothèse où ces biens sont détruits lors des travaux d'analyse et de contrôle en Belgique ?

Votre réponse est-elle la même si ces biens retournent chez le donneur d'ordre ou simplement s'ils sont expédiés dans un État membre de l'Union européenne autre que celui où le donneur d'ordre est établi ou identifié à la TVA ?

**Réponse :** L'opération qui consiste à tester ou à analyser des biens est en principe localisée conformément à l'article 21, § 2 et § 3, 7<sup>o</sup>, d, du Code de la TVA, et ce en raison du caractère intellectuel prépondérant de celle-ci.

En vertu des dispositions précitées, lorsqu'un preneur de services agissant pour les besoins de son activité économique établit hors de la Belgique mais dans la Communauté expédie des biens en Belgique en vue de leur faire subir des tests et des analyses, la prestation de service est localisée dans l'État membre du preneur et échappe par conséquent à la TVA belge.

Le fait que ces biens soient détruits lors des travaux d'analyse et de contrôle n'a aucune incidence sur les règles de localisation précitées. Par contre, si, sous le couvert de telles appellations, des

Graag had ik een antwoord verkregen op volgende vragen :

1. Waarom wordt er overwogen een roerende voorheffing op de liquidatiebonus van een vereffende vennootschap in te voeren ? Hoe concreet zijn deze plannen ? Wordt een koninklijk besluit in dat verband voorbereid ?

2. Hoe staat uzelf tegenover de geneesherenvennootschappen ? Hoe staat u tegenover de mening van vele medici die de vennootschap als enige manier beschouwen om een waardig pensioen uit te bouwen ?

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te vinden op zijn vragen.

1. Artikel 264, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92) bepaalt dat de roerende voorheffing niet is verschuldigd op het gedeelte van dividend dat overeenstemt met de in de artikelen 186, 187 en 209, WIB 92 vermelde dividend.

In tegenstelling met wat het geachte lid schijnt te veronderstellen, kan deze bepaling niet bij gewoon koninklijk besluit maar enkel bij wet worden gewijzigd.

Voor het overige kan ik het geachte lid enkel verwijzen naar de door de heren volksvertegenwoordigers Schoeters en Suykens ingediende amendementen nrs. 37 tot 40 bij het wetsontwerp houdende fiscale en andere bepalingen (Stuk Kamer, nr. 1608-6, 98/99, blz. 8 tot 10) en naar het verslag namens de commissie voor Financiën en de Begroting bij hetzelfde wetsontwerp (Stuk Kamer, nr. 1608-8, 98/99, blz. 10 tot 18).

2. Op het fiscale vlak kan ik het geachte lid slechts verwijzen naar inzonderheid :

— de administratieve circulaire van 31 december 1993 en 7 november 1996, nr. Ci.RH862/430.650 (*Bulletin der belastingen*, nrs. 735 en 766);

— de bepalingen van de artikelen 52, 3<sup>o</sup>, b, 59, 60 en 195, WIB 92 met betrekking tot bijdragen voor aanvullende verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood, pensioenen, renten of als zodanig geldende toelagen, die op alle binnenlandse vennootschappen van toepassing zijn.

#### Vraag nr. 1461 van de heer Destexhe d.d. 18 november 1998 (Fr.) :

##### **BTW. — Laboratoriumonderzoek.**

Wanneer een belastingplichtige weliswaar buiten België maar toch op het grondgebied van de Europese Unie is gevestigd en goederen naar België verzendt om ze te laten testen en onderzoeken, moet het Belgisch laboratorium dan BTW aanrekenen op zijn factuur gesteld dat die goederen bij het onderzoek en de controle in België worden vernietigd ?

Geldt hetzelfde antwoord ingeval die goederen opnieuw naar de opdrachtgever worden verzonden of indien zij eenvoudigweg worden verzonden naar een andere lidstaat van de Europese Unie dan die waar de opdrachtgever is gevestigd of waar hij als BTW-plichtig bekend staat ?

**Antwoord :** De plaats van de dienst die bestaat in het testen of analyseren van goederen wordt, gelet op het overwegend intellectueel karakter van de handeling in de regel bepaald overeenkomstig artikel 21, § 2 en § 3, 7, d, van het BTW-Wetboek.

Wanneer een ontvanger van de dienst die buiten België doch in de Gemeenschap is gevestigd en handelt voor de doeleinden van zijn economische activiteit, goederen naar België verzendt om ze te laten testen en analyseren, wordt op grond van bovengenoemde bepaling als plaats van deze dienst aangemerkt het grondgebied van de lidstaat waar de ontvanger van de dienst is gevestigd zodat er geen BTW in België is verschuldigd.

Het feit dat deze goederen tijdens de analyse en controlewerkzaamheden worden vernietigd heeft geen enkel gevolg ten aanzien van bovengenoemde regels inzake bepaling van de plaats

prestations à caractère purement matériel ou principalement matériel sont fournies, celles-ci sont alors, à titre d'expertise, localisées conformément à l'article 21, § 3, 2<sup>o</sup>, dudit code :

a) à l'endroit où se trouve le bien au moment où cette prestation est matériellement exécutée;

b) par dérogation au a, sur le territoire de l'État membre qui a attribué au preneur le numéro d'identification à la taxe sur la valeur ajoutée sous lequel le service lui a été rendu, lorsque la prestation de services est rendue à un preneur identifié à la taxe sur la valeur ajoutée dans un État membre autre que celui à l'intérieur duquel la prestation est matériellement exécutée. Cette dérogation ne s'applique pas lorsque les biens ne sont pas expédiés ou transportés en dehors de l'État membre où la prestation a été matériellement exécutée.

À l'inverse, cette dérogation s'applique donc lorsque les biens sont expédiés ou transportés en dehors de l'État membre où la prestation a été matériellement exécutée, même si la destination des biens, n'est pas l'État membre du preneur.

En outre, bien qu'il ne soit pas satisfait à la condition énoncée dans l'article 21, § 3, 2<sup>o</sup>, b, dernière phrase, du code précité, puisque les biens détruits disparaissent en tant que tels du circuit économique et ne peuvent donc pas être expédiés ou transportés en dehors de la Belgique, l'administration belge a décidé, à la lumière des mesures de simplification introduites depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1996 et dans l'attente d'une prise de position en la matière, de la part des instances européennes compétentes, d'accepter que l'opération envisagée soit localisée à l'étranger, et donc en règle passible de la taxe dans un autre État membre, pour autant évidemment que les autres conditions soient réunies et qu'il ne subsiste pas, après destruction, de résidus exploitables.

Il est évidemment entendu que l'application de la dérogation prévue par l'article 21, § 3, 2<sup>o</sup>, b, du code suppose que le preneur de services ait communiqué au prestataire de services établi en Belgique un numéro d'identification à la TVA qui a été valablement attribué par un autre État membre et sous lequel le service a été rendu au preneur. Ce numéro doit être mentionné sur la facture. Le prestataire de services peut vérifier la validité du numéro d'identification à la TVA de son client auprès du service suivant :

ministère des Finances. Bureau central pour la coopération administrative avec les autres États membres de la CE en matière de TVA. CAE. bd du Jardin Botanique, 50. boîte 39. Tour des Finances - 15<sup>e</sup> étage. 1010 Bruxelles. Tél: 02/210 29 58 et 210 29 64 (en français), 02/210 29 94 et 210 29 95 (en néerlandais). Fax: 02/210 29 20.

Par ailleurs, quel que soit le critère de localisation de la prestation de service (article 21, § 3, 7<sup>o</sup>, d, ou article 21, § 3, 2<sup>o</sup>, b, du code), se pose également le problème de l'envoi des biens en vue de l'analyse par le preneur de service établi dans un autre État membre.

Il y a lieu de remarquer en effet que par application combinée des articles 12bis, alinéa 1<sup>er</sup>, et 25quater, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code de la TVA (retranscription de l'article 28bis, alinéa 5, b, et 28bis, alinéa 6, de la 6<sup>e</sup> directive), le simple fait pour un assujetti de transporter un bien corporel de son entreprise d'un État membre vers un autre État membre est considéré dans l'État membre de départ comme un transfert assimilé à une livraison à titre onéreux et dans l'État membre d'arrivée comme une affectation assimilée à une acquisition intracommunautaire à titre onéreux.

Cependant, l'article 12bis, alinéa 2, du code énonce un certain nombre de cas (appelés non-transferts) où l'envoi des biens par l'assujetti ne donne pas lieu dans l'État membre de départ à un transfert, opération assimilée à une livraison à titre onéreux et, par ce fait, ne donne pas lieu dans l'État membre d'arrivée à une affectation assimilée à une acquisition intracommunautaire de biens.

C'est ainsi que conformément à l'article 12bis, alinéa 2, 5<sup>o</sup>, du code constitue un non-transfert l'envoi d'un bien en vue de la pres-

van de dienst. Wanneer evenwel, onder dergelijke benaming louter of hoofdzakelijk materiële handelingen worden verricht, dan gaat het om een expertise en wordt overeenkomstig artikel 21, § 3, 2<sup>o</sup>, van het BTW-Wetboek als plaats van de dienst aangemerkt :

a) de plaats waar het goed zich bevindt op het ogenblik dat de dienst materieel wordt verricht;

b) in afwijking van a, op het grondgebied van de lidstaat die aan de ontvanger het BTW-identificatienummer heeft toegekend waaronder de dienst aan hem is verleend wanneer de dienst wordt verstrekt aan een ontvanger die voor de BTW is geïdentificeerd in een andere lidstaat dan die waarin de dienst materieel wordt verricht. Deze afwijking is niet van toepassing indien de goederen niet zijn verzonden of vervoerd buiten de lidstaat waar de dienst materieel is verricht.

Anderzijds is deze afwijking wel van toepassing wanneer de goederen worden verzonden of vervoerd buiten de lidstaat waar de dienst materieel werd verricht zelfs indien de bestemming van de goederen niet de lidstaat is waar de ontvanger van de dienst is gevestigd.

Hoewel er niet is voldaan aan de voorwaarde gesteld in de laatste zin van artikel 21, § 3, 2<sup>o</sup>, b, van voornoemd wetboek, aangezien de vernietigde goederen als dusdanig uit het economisch verkeer verdwijnen en dus niet kunnen verzonden of vervoerd worden buiten België, neemt de Belgische administratie, in het licht van de sinds 1 januari 1996 van kracht geworden vereenvoudigingsmaatregelen en in afwachting van een standpunt van de bevoegde Europese instanties terzake aan dat de beoogde handeling in het buitenland plaatsvindt en in de regel in een andere lidstaat aan de belasting onderworpen is voor zover uiteraard aan de andere voorwaarden voldaan is en er na vernietiging geen exploitierbare residuen overblijven.

De toepassing van de afwijking waarin artikel 21, § 3, 2<sup>o</sup>, b, van het wetboek voorziet, veronderstelt uiteraard dat de ontvanger van de dienst aan de in België gevestigde dienstverrichter een BTW-identificatienummer heeft meegedeeld dat geldig werd toegekend door een andere lidstaat en waaronder de dienst aan de ontvanger werd verleend. Dit BTW-identificatienummer dient vermeld te worden op de factuur. De dienstverrichter kan de geldigheid van dit BTW-identificatienummer nagaan bij de volgende dienst :

ministerie van Financiën. Centrale BTW-Eenheid voor internationale administratieve samenwerking tussen de lidstaten van de EU. RAC. Kruidtuinlaan 50 - bus 39. Financietoren - 15e verdieping. 1010 Brussel. Tel: 02/210 29 58 en 210 29 64 (Frans), 02/210 29 94 en 210 29 95 (Nederlands). Fax: 02/210 29 20.

Overigens stelt zich eveneens het probleem van de verzending van de goederen door een in een andere lidstaat gevestigde ontvanger van de dienst met het oog op de analyse, ongeacht volgens welk criterium de plaats van de dienst wordt bepaald (artikel 21, § 3, 7<sup>o</sup>, d, of artikel 21, § 3, 2<sup>o</sup>, b, van het wetboek).

Er dient inderdaad opgemerkt te worden dat, door de gecombineerde toepassing van de artikelen 12bis, eerste lid, en 25quater, § 1, eerste lid, van het BTW-Wetboek (uitvoering van artikel 28bis, lid 5, b, en 28bis, lid 6, van de zesde richtlijn), het louter feit van de verzending door een belastingplichtige van een lichamelijk goed van zijn bedrijf van de ene lidstaat naar een andere lidstaat, in de lidstaat van vertrek aangemerkt wordt als een overbrenging die gelijkgesteld wordt met een levering onder bezwarende titel en in de lidstaat van aankomst als een bestemming gelijkgesteld met een intracommunautaire verwerving van goederen onder bezwarende titel.

Evenwel vermeldt artikel 12bis, tweede lid, van het wetboek een aantal gevallen (niet-overbrengingen genoemd) waarbij de verzending van de goederen door een belastingplichtige in de lidstaat van vertrek geen aanleiding geeft tot een overbrenging, gelijkgesteld met een levering onder bezwarende titel en, door dit feit, in de lidstaat van aankomst geen aanleiding geeft tot een bestemming gelijkgesteld met een intracommunautaire verwerving van goederen.

Zodoende wordt, overeenkomstig artikel 12bis, tweede lid, 5<sup>o</sup>, van het wetboek, als een niet-overbrenging aangemerkt de verzen-

tation d'un service effectué pour l'assujetti et ayant pour objet des travaux portant sur ce bien, matériellement exécutés dans l'État membre d'arrivée de l'expédition ou du transport du bien, pour autant que le bien, après travaux, soit réexpédié à destination de cet assujetti en Belgique d'où il avait été initialement expédié ou transporté. Parallèlement, dans l'État membre d'arrivée, cet envoi ne donne pas lieu à une affectation assimilée à une acquisition intracommunautaire par application de l'article 25<sup>quater</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du code. Il est à noter que cette disposition peut trouver à s'appliquer quelle que soit la base légale de la localisation des prestations de services (article 21, § 3, 2<sup>o</sup>, ou article 21, § 3, 7<sup>o</sup>, d, du code) qui ont nécessité l'expédition des biens.

Cependant, il est clair que la condition du renvoi des biens vers l'État membre de départ n'est pas remplie lorsque les biens, après les travaux d'analyse, sont détruits en Belgique ou sont expédiés vers un État membre autre que celui d'où ils avaient initialement été expédiés ou transportés.

Dès lors, à défaut du respect de cette condition, l'assujetti preneur de service établi dans un autre État membre est réputé, en principe, effectuer en Belgique une affectation assimilée à une acquisition intracommunautaire de biens à titre onéreux (application de l'article 25<sup>quater</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du code). Cette situation entraînerait normalement l'obligation pour l'assujetti étranger de se faire identifier à la TVA en Belgique alors qu'il n'y réalise aucune opération taxable à l'exclusion d'une acquisition intracommunautaire de biens.

Pour éviter cette situation, l'administration belge accepte par mesure de tolérance, dans la même ligne que ce qui a été admis pour l'application de l'article 21, § 3, 2<sup>o</sup>, b, du code, de considérer que l'arrivée de biens en Belgique envoyés par une assujetti établi dans un autre État membre pour faire l'objet d'une analyse ne constitue pas une affectation (assimilée à une acquisition intracommunautaire) même lorsque ces biens sont détruits après la prestation à condition que toutes les autres conditions soient remplies et qu'il ne subsiste pas, après destruction, de résidus exploitables.

Par contre, si les biens sont envoyés, après l'exécution du travail, vers un autre État membre que celui d'où les biens avaient été envoyés initialement, les conditions pour l'application de l'article 12<sup>bis</sup>, alinéa 2, 5<sup>o</sup>, du code ne peuvent être considérées comme remplies.

Dès lors, dans ce cas, les biens font l'objet d'un transfert, opération assimilée à une livraison à titre onéreux, vers la Belgique lors de leur expédition pour subir les tests ou les analyses. Par application des articles 12<sup>bis</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et 25<sup>quater</sup> du code, le donneur effectue en Belgique une acquisition intracommunautaire taxable et est tenu de se faire identifier à la TVA en Belgique sur la base de l'article 55 du code. L'envoi des résidus vers l'autre État membre cadre dans l'exécution d'une livraison intracommunautaire vers cet État membre ou constitue également une opération qui est assimilée à une livraison à titre onéreux sur la base de l'article 12<sup>bis</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du code.

Pour tout ce qui précède il est enfin évidemment supposé que l'interprétation que l'État membre où les biens sont transportés tire à partir des règles contenues à ce sujet dans la sixième directive est identique à la position de l'administration belge. Si ce n'est pas le cas, alors que toutes les opérations qui sont réputées se situer dans un État membre donné (y compris la Belgique) prévaut de manière souveraine la position de l'État concerné à l'égard de ces opérations.

**Question n° 1509 de M. Delcroix du 27 novembre 1998 (N.):**

**Instauration d'un «précomptemobiliereuropéen». — Point de vue du gouvernement.**

Lors d'un colloque organisé récemment à l'occasion d'un jubilé de l'ICHEC sous le titre «La fiscalité de l'épargne», vous avez

ding van een goed met het oog op het verrichten van een dienst voor de belastingplichtige in verband met werkzaamheden betreffende dat goed, die daadwerkelijk worden uitgevoerd in de lidstaat van aankomst van de verzending of het vervoer van het goed, voor zover de goederen na bewerking opnieuw worden verzonden naar deze belastingplichtige in België waarvandaan zij oorspronkelijk waren verzonden of vervoerd. Terzelfdertijd geeft deze verzending in de lidstaat van aankomst geen aanleiding tot een bestemming die gelijkgesteld wordt met een intracommunautaire verwerving onder bezwarende titel, overeenkomstig artikel 25<sup>quater</sup>, § 1, tweede lid, van het wetboek. Er dient vermeld te worden dat deze bepaling van toepassing is welke ook de wettelijke basis is van de plaatsbepaling van de dienst (artikel 21, § 3, 2<sup>o</sup>, of artikel 21, § 3, 7<sup>o</sup>, d, van het wetboek) die de verzending van de goederen heeft nodig gemaakt.

Het is evenwel duidelijk dat aan de voorwaarde van het terugzenden van de goederen niet voldaan is indien de goederen, na de analyse, vernietigd worden in België of verzonden worden naar een andere lidstaat dan diegene van waaruit ze oorspronkelijk waren verzonden of vervoerd.

Bijgevolg, aangezien aan deze voorwaarde niet is voldaan, wordt de in de andere lidstaat gevestigde ontvanger van de dienst, in principe, geacht aan de goederen in België een bestemming te geven die gelijkgesteld wordt met een intracommunautaire verwerving onder bezwarende titel (toepassing van artikel 25<sup>quater</sup>, § 1, eerste lid, van het wetboek). Deze situatie brengt voor de buitenlandse belastingplichtige normaal gezien de verplichting mee om zich voor BTW-doeleinden te laten identificeren in België terwijl hij er geen enkele andere belastbare handeling verricht dan een intracommunautaire verwerving van goederen.

Om deze situatie te vermijden, aanvaardt de Belgische administratie, bij wijze van tolerantie, in dezelfde lijn als hetgeen aanvaard werd voor de toepassing van artikel 21, § 3, 2<sup>o</sup>, b, van het wetboek, dat de aankomst van de goederen in België die werden verzonden door een in een andere lidstaat gevestigde belastingplichtige om te worden geanalyseerd, geen bestemming (gelijkgesteld met een intracommunautaire verwerving) uitmaakt, zelfs wanneer de goederen vernietigd worden na de dienstprestatie op voorwaarde dat aan al de andere voorwaarden wordt voldaan en er, na de vernietiging, geen exploiteerbare residuen overblijven.

Daarentegen kunnen, indien de goederen, na het verrichten van het werk, verzonden worden naar een andere lidstaat dan diegene van waaruit ze oorspronkelijk waren verzonden, de voorwaarden voor de toepassing van artikel 12<sup>bis</sup>, tweede lid, 5<sup>o</sup>, van het wetboek, niet worden aangemerkt als zijnde vervuld.

In dit geval maken de goederen, bij hun verzending om tests of analyses te ondergaan, dan ook het voorwerp uit van een overbrenging naar België, handeling gelijkgesteld met een levering onder bezwarende titel. Bij toepassing van de artikelen 12<sup>bis</sup>, 1e lid en 25<sup>quater</sup> van het wetboek, verricht de opdrachtgever een belastbare intracommunautaire verwerving in België en is hij ertoe gehouden zich voor BTW-doeleinden te laten identificeren op basis van artikel 55 van het wetboek. De verzending van de residuen naar de andere lidstaat kadert in de uitvoering van een intracommunautaire levering naar deze lidstaat of maakt een handeling uit die gelijkgesteld wordt met een levering onder bezwarende titel op basis van artikel 12<sup>bis</sup>, eerste lid, van het wetboek.

Voor al hetgeen voorafgaat werd er vanzelfsprekend vanuitgegaan dat de interpretatie die de lidstaat waarheen de goederen worden gezonden aanhoudt met betrekking tot de regels vervat in de zesde richtlijn dienaangaande, identiek is aan de zienswijze van de Belgische administratie. Mocht dit niet het geval zijn, dan geldt voor alle handelingen die in een bepaalde lidstaat (België inbegrepen) plaatsvinden op soevereine wijze het standpunt van de betrokken lidstaat ten aanzien van die handelingen.

**Vraag nr. 1509 van de heer Delcroix d.d. 27 november 1998 (N.):**

**Invoering van een «Europeseroerende voorheffing». — Standpunt van de regering.**

Op een recent colloquium ter gelegenheid van een jubileum van ICHEC onder de titel «La fiscalité de l'épargne» heeft u de idee



défendu l'idée que l'unification européenne des impôts mobiliers sur les intérêts (cf. la proposition de directive portant le «modèle de coexistence») doit pouvoir évoluer de manière que les pré-comptes ou les impôts en question acquièrent le caractère d'un impôt de l'Union européenne, en ce sens qu'il serait établi et perçu directement au profit de l'Union européenne.

L'idée d'instituer un impôt européen autonome est en soi excellente, surtout pour des raisons d'efficacité.

Le gouvernement belge insiste-t-il également pour qu'un tel impôt (dont le produit serait incontestablement meilleur en comparaison des impôts mobiliers actuels) n'accroisse pas la pression fiscale globale au sein de l'Union européenne?

La marge de manœuvre budgétaire qui en résulterait devrait en effet être utilisée en premier lieu pour réduire les charges fiscales et parafiscales grevant le travail et atténuer ainsi les inégalités fiscales injustifiées dans la manière de traiter fiscalement les revenus d'une génération active et de la génération plus ancienne. C'est d'ailleurs là, à mon sens, une des principales justifications de la proposition de directive européenne en la matière.

Quelle est l'opinion de l'honorable ministre à ce sujet?

**Réponse:** Si la concurrence fiscale que sévit depuis quelques années entre les États membres de l'Union européenne a des effets négatifs sur les recettes fiscales de ces États, il faut constater que cette érosion n'affecte pas le produit total de la fiscalité et des cotisations de sécurité sociale des États. Ce produit est constant et a même tendance à augmenter par rapport au PIB de l'ensemble de l'Union européenne.

La concurrence fiscale a plutôt affecté la structure des recettes fiscales dans l'Union. En Europe, la mobilité de la main-d'œuvre est manifestement plus faible que celle du capital: la mondialisation et l'intégration plus étroite des marchés des capitaux, la pénétration accélérée des nouvelles technologies de communication, ainsi que la monnaie unique ont considérablement encouragé la mobilité internationale des activités dans le secteur financier.

La libéralisation des marchés financiers a ouvert de nouvelles possibilités à la planification fiscale et accru les possibilités d'évasion et de fraude fiscales. C'est donc dans ce domaine que la concurrence fiscale a été la plus active. La pression fiscale sur les revenus mobiliers a donc eu tendance à baisser ces dernières années. Parallèlement, et souvent pour des raisons de compensation budgétaire, les revenus immobiliers et les revenus du travail, moins mobiles, ont vu leur taux moyen d'imposition augmenter en Europe de 34,7% à 42% entre 1980 et 1995.

Ce phénomène ne constitue certainement pas un stimulant pour la création d'emplois et peut effectivement être considéré comme une discrimination injuste entre les revenus du travail et les revenus de l'épargne.

Depuis quelques années, il apparaît de plus en plus urgent de combattre ces distorsions à l'intérieur du Marché unique. Le 1<sup>er</sup> décembre 1997, les ministres des Finances des quinze approuvaient un Code de conduite visant à supprimer, endéans les 5 ans, les régimes fiscaux préférentiels existant dans les États membres. C'est également dans ce contexte que la Commission européenne a présenté, le 20 mai 1998, une «Proposition de directive du Conseil visant à garantir un minimum d'imposition effective des revenus de l'épargne sous forme d'intérêts à l'intérieur de la Communauté» (directive «épargne»).

L'objectif de cette directive est, comme son nom l'indique, de combattre la non-imposition des paiements transfrontaliers d'intérêts aux particuliers. Beaucoup de pays, en effet, exonèrent les intérêts reçus par des non-résidents. Pour réaliser ce but, la Commission se fonde sur le modèle dit «de coexistence» selon lequel chaque État membre où se trouve l'agent payeur des inté-

verdedigd dat de Europese eenmaking van de roerende belastingen over interesten (cf. het daaromtrent bestaande voorstel van richtlijn houdende het «coëxistentiemodel») moet kunnen evolueren in de zin dat de betrokken voorheffingen of de bewuste belasting het karakter van een Europese Uniebelasting zouden moeten krijgen, dit wil zeggen rechtstreeks te vestigen en te innen ten voordele van de Europese Unie.

Dergelijke Europese autonome belasting is op zichzelf en vooral omwille van redenen van efficiëntie, een puik idee.

Wordt er echter vanuit de Belgische regering eveneens op aangedrongen dat dergelijke Uniebelasting (die ongetwijfeld een betere opbrengst zou behalen in vergelijking met de huidige roerende belastingen) de globale belastingdruk binnen de Europese Unie niet mag verhogen?

De budgettaire ruimte die aldus zou ontstaan zou immers in eerste instantie moeten worden gebruikt om de fiscale en parafiscale lasten op arbeid te verlagen en aldus de onrechtvaardige fiscale discrepanties tussen de fiscale behandeling van de inkomsten van een actieve generatie en de oudere generatie enigszins te milderen. Dat is trouwens, naar ik meen, een van de voornaamste verantwoordingen van het voorstel van Europese richtlijn terzake?

Wat is de opinie van de geachte minister daarover?

**Antwoord:** Indien er uit de belastingconcurrentie die sinds enkele jaren tussen de lidstaten van de Europese Unie woedt, al negatieve gevolgen voortvloeien op de fiscale ontvangsten van die Staten, toch blijkt dat deze uitholling geen invloed heeft op de totale opbrengst van belastingen en bijdragen voor sociale zekerheid van de Staten. Dit totaal is constant en vertoont zelfs de neiging te verhogen in verhouding tot het BBP van de Europese Unie in haar geheel.

De belastingconcurrentie heeft veeleer de structuur van de fiscale ontvangsten in de Unie beïnvloed. In Europa is de mobiliteit van de arbeidskrachten duidelijk zwakker dan die van het kapitaal: de mondialisering en de nauwe integratie van de kapitaalmarkten, de versnelde doorbraak van nieuwe communicatietechnologieën, evenals de eenheidsmunt hebben de mobiliteit van de activiteiten in de financiële sector op internationaal vlak aanzienlijk gestimuleerd.

De liberalisatie van de financiële markten heeft inzake fiscale planning nieuwe mogelijkheden gecreëerd en de mogelijkheden tot belastingontwijking en fiscale fraude verhoogd. Het is dus op dat terrein dat de belastingconcurrentie het meest actief is geweest. De belastingdruk op de roerende inkomsten vertoont de laatste jaren dan ook een dalende trend. Meestal omwille van de nood aan budgettaire compensatie is parallel daarmee de gemiddelde aanslagvoet van de onroerende inkomsten en de inkomsten uit arbeid, waarvan de mobiliteitsfactor lager ligt, in Europa gestegen van 34,7% naar 42% tussen 1980 en 1995.

Dat fenomeen is zeker geen stimulant tot het scheppen van werkgelegenheid en kan effectief worden beschouwd als een onrechtvaardige discriminatie tussen de inkomsten uit arbeid en inkomsten uit spaargelden.

Sedert enkele jaren lijkt het bestrijden van deze verstoringen binnen de Eenheidsmarkt meer en meer vereist. Op 1 december 1997 keurden de ministers van Financiën van de vijftien lidstaten een Gedragscode goed met het doel om binnen de vijf jaar de fiscale voorkeurstelsels die in de lidstaten bestaan, af te schaffen. Het is eveneens in die context dat de Europese Commissie op 20 mei 1998 een «Voorstel voor een richtlijn van de Raad ertoe strekkende in de Gemeenschap een minimum van effectieve belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rente te garanderen» heeft ingediend (richtlijn «spaarwezen»).

Het doel van deze richtlijn is, zoals haar naam vermeldt, het bestrijden van het niet-belasten van grensoverschrijdende rente uitgekeerd aan particulieren. Veel landen stellen inderdaad de rente verkregen door niet-inwoners vrij. Om dat doel te verwezenlijken steunt de Commissie zich op het genoemde «coëxistentiemodel» volgens hetwelk iedere lidstaat waar zich de

rêts doit soit appliquer une retenue à la source, d'au moins 20 %, soit fournir des informations à l'État membre de résidence de l'épargnant. Ce dernier a également la faculté d'informer lui-même son État de résidence sur ses placements productifs d'intérêts dans un autre État membre. Dans ce cas l'épargnant évite la retenue à la source en optant pour l'imposition dans son État de résidence.

Cependant, la proposition de directive soulève encore quelques difficultés majeures. Outre le risque d'évasion fiscale vers des pays non-membres de l'Union, l'une des principales pierres d'achoppement subsistant à ce jour est le fait que le modèle de coexistence n'élimine pas les distorsions de recettes budgétaires entre États. En effet, les résidents des États qui imposent les intérêts sous le régime de la globalisation (les intérêts sont cumulés avec les revenus professionnels et les autres revenus) continueront à opter pour l'anonymat et pour la retenue à la source de 20 %. Le système de la directive favorisera donc encore les États où se trouvent les agents payeurs (intermédiaires financiers entre les débiteurs des intérêts et les épargnants) au détriment des États de résidence des épargnants.

Afin de remédier à ce problème, les États membres étudient actuellement un système de «clearing» consistant à partager les recettes fiscales provenant d'une retenue à la source sur l'épargne. Dans ce système, les États qui opteraient pour la retenue à la source de 20 % devraient rétrocéder cette retenue à l'État de résidence dans le cas où ce dernier opte, quant à lui, pour le système de l'information lorsqu'il s'agit d'intérêts payés par ses agents payeurs.

La Belgique n'est pas opposée à cette idée, mais si apparaissait une alternative consistant à remplacer les impôts et les retenues à la source nationaux sur les intérêts de l'épargne par un véritable impôt européen, la Belgique soutiendra ce projet.

Un tel impôt européen présenterait l'avantage d'assurer pour chaque État membre un rendement que l'actuelle proposition de directive ne garantit pas totalement. Il serait également mieux à même de remédier aux inconvénients susmentionnés de cette proposition (évasion fiscale vers des pays non-membres et répartition des recettes fiscales). De plus, le système d'un impôt européen devrait dégager plus clairement la marge de manœuvre budgétaire disponible qui pourrait être affectée à une réduction corrélative des charges fiscales pesant sur les revenus du travail.

Cependant, la règle de l'unanimité en matière de fiscalité directe (article 100 du Traité européen) rendra très difficile tant l'adoption de la proposition de directive que la création de cet impôt communautaire sur les revenus de l'épargne.

Quoi qu'il en soit, la Belgique considère que si l'harmonisation fiscale est une nécessité, elle repose sur une solution équilibrée qui touche tant la fiscalité des entreprises que celle de l'épargne et celle sur l'énergie.

#### Question n° 1511 de M. Delcroix du 27 novembre 1998 (N.):

##### *Indemnisation à la suite d'un accident. — Traitement fiscal.*

Dans le *Bulletin des contributions* de juillet 1998 est parue la circulaire n° CI.RH.243/504.006 qui rectifie le point de vue de l'administration, sévèrement critiqué, concernant un accident survenu dans le cadre de la vie privée, selon lequel les frais qui en découlent (par exemple la réparation d'une voiture) ne seraient jamais déductibles comme frais professionnels. C'est là une bonne chose.

Toutefois, le ministère s'est également penché sur le cas inverse, à savoir celui d'une personne qui est victime d'un accident dans le cadre de sa vie professionnelle. L'indemnité qu'elle reçoit est, du moins selon l'administration, intégralement imposable si l'accident est survenu pendant le temps de travail. En revanche, une indemnité reçue pour un accident privé n'est pas du tout imposable.

agent die de rente uitbetaalt bevindt, verplicht is hetzij een inhouding aan de bron van minimum 20 % toe te passen, hetzij informatie te verstrekken aan de lidstaat waar de spaarder zijn woonplaats heeft. De spaarder heeft eveneens de mogelijkheid om zelf zijn woonplaatsstaat in te lichten over zijn winstgevendende rentebelleggingen in een andere lidstaat. In dat geval vermijdt hij de inhouding aan de bron door te opteren voor de belasting in zijn woonplaatsstaat.

Het voorstel van richtlijn stelt echter nog enkele belangrijke moeilijkheden aan de orde. Naast het risico tot belastingontwijking naar landen die geen lidstaat van de Unie vormen, is één van de belangrijkste struikelblokken die tot op heden blijft bestaan het feit dat het coëxistentiemodel het verstoorde evenwicht in de budgettaire ontvangsten tussen de Staten niet wegwerkt. Inderdaad, de inwoners van de Staten die de rente belasten onder het stelsel van de globalisatie (de rente wordt samengevoegd met de beroepsinkomsten en de andere inkomsten) zullen blijven opteren voor de anonimiteit en voor de inhouding aan de bron van 20 %. Het systeem van de richtlijn zal dus nog steeds de Staten begunstigen waar de uitbetalende agenten zich bevinden (financiële tussenpersonen tussen de schuldenaars van de rente en de spaarders) ten koste van de woonplaatsstaten van de spaarders.

Om dat probleem te verhelpen bestuderen de lidstaten thans een «clearing»-systeem dat bestaat uit het verdelen van de fiscale ontvangsten die voortkomen van een inhouding aan de bron op spaargelden. In dat systeem zouden de Staten die zouden opteren voor een inhouding aan de bron van 20 % deze inhouding moeten terugstorten aan de woonplaatsstaat in het geval dat deze laatste, wat hem betreft, opteert voor het informatiestelsel wanneer het gaat om rente betaald door zijn uitbetalende agenten.

België is niet tegen dat idee, maar indien een alternatief opduikt dat erin bestaat de belastingen en de inhoudingen aan de bron op spaargelden op nationaal niveau door een echte Europese belasting te vervangen, zal België die idee steunen.

Een dergelijke Europese belasting zou het voordeel bieden aan iedere lidstaat een rendement te verzekeren wat het huidige voorstel van richtlijn niet volledig garandeert. Zij zou eveneens beter in staat zijn om te verhelpen aan de vermelde nadelen van het voorstel (fiscale ontwijking naar niet-lidstaten en herverdeling van de fiscale ontvangsten). Bovendien zou het systeem van een Europese belasting moeten leiden tot een duidelijker en breder beschikbare budgettaire manoeuvreerruimte die zou kunnen worden aangewend voor een correlatieve vermindering van de fiscale lasten die drukken op het inkomen uit arbeid.

Nochtans zal de regel van eenparigheid van stemmen inzake directe belastingen (artikel 100 van het Europees Verdrag) zowel het aannemen van het voorstel voor een richtlijn als het creëren van die Gemeenschapsbelasting op de inkomsten uit spaargelden zeer moeilijk maken.

Hoe dan ook, indien de fiscale harmonisering een noodzaak is, is België van mening dat, deze berust op een evenwichtige oplossing die zowel de fiscaliteit van de ondernemingen als de fiscaliteit op de spaargelden en op de energie omvat.

#### Vraag nr. 1511 van de heer Delcroix d.d. 27 november 1998 (N.):

##### *Schadevergoeding ten gevolge van een ongeval. — Fiscale behandeling.*

In het pas verschenen *Bulletin der belastingen* van juli 1998 is een circulaire nr. CI.RH.243/504.006 verschenen die het fel bekritiseerde administratieve standpunt van het ongeval voorgevallen tijdens het privé-leven, waardoor de daaruit voortvloeiende kosten (bijvoorbeeld reparatie van een wagen) nooit beroepsmatig aftrekbaar zouden zijn, rechtzet. Dat is een zeer goede zaak.

Doch heeft het ministerie zich ook gebogen over het omgekeerde geval, namelijk diegene die een ongeval heeft tijdens zijn beroepsleven, dan wel tijdens zijn privé-leven. De schadevergoeding die hij daarvoor ontvangt is, althans volgens de administratie, integraal belastbaar als de betrokkene het ongeval heeft opgelopen tijdens de arbeidstijd. Daarentegen is een schadevergoeding voor een privé-ongeval totaal onbelastbaar.

La circulaire susdite ayant clairement établi qu'il n'est nullement pertinent de savoir si un accident a eu lieu dans le cadre de la vie privée ou de la vie professionnelle pour déterminer la déductibilité des frais, il faudrait conclure en toute logique que cela s'applique également à l'imposabilité des indemnités.

À ma connaissance, l'administration continue cependant à soutenir la thèse selon laquelle le simple fait qu'un accident a lieu pendant le temps de travail (donc un accident du travail) aurait pour conséquence que l'indemnité obtenue (le plus souvent de l'assureur couvrant les accidents du travail) est nécessairement impossible, même si le fonctionnaire concerné n'a subi aucune perte de revenus professionnels.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

1. Ce point de vue n'est-il pas tout aussi injuste et ne devrait-il pas être revu ?

2. Vous pourriez penser que l'article 34, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, CIR 92 ne pourrait pas être interprété en ce sens (ce que je n'accepte pas puisqu'il utilise la même terminologie générale que l'article 49, CIR 92 qui, d'après la circulaire précitée, est bel et bien susceptible d'interprétation). Dans cette optique éventuelle, cet article de loi n'est-il pas inconstitutionnel puisqu'une distinction non pertinente est faite pour taxer ou non une indemnité, comme l'admet votre circulaire ?

**Réponse :** Je ne peux partager le point de vue de l'honorable membre selon lequel l'article 49 du Code des impôts sur les revenus 1992, (CIR 92), relatif à la déduction des frais professionnels, utilise les mêmes formulations que l'article 34, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, CIR 92, qui a trait au caractère imposable des pensions, rentes et allocations en tenant lieu.

En effet, pour la déduction des frais professionnels, il faut notamment que les frais aient été faits ou supportés en vue d'acquiescer ou de conserver les revenus imposables, tandis que pour l'imposition de certaines pensions, rentes et autres allocations en tenant lieu, il suffit qu'elles se rattachent directement ou indirectement à une activité professionnelle ou qu'elles représentent une perte effective de revenus professionnels.

Le fait que, conformément à la circulaire du 26 mai 1998, n° Ci. RH. 243/504.006 (*Bulletin des contributions* n° 784, p. 1488), les frais de voiture liés à un accident sont susceptibles d'être déduits à titre de frais professionnels sur pied de l'article 49, CIR 92 dans la mesure de l'affectation professionnelle du véhicule sinistré, indépendamment de la circonstance que cet accident s'est produit ou non lors de l'exercice de l'activité professionnelle, ne signifie donc pas que les indemnités pour cause d'incapacité permanente qui sont payées ou attribuées à la victime d'un accident ne seraient pas imposables lorsque l'accident se produit lors de l'exercice de l'activité professionnelle et que la victime n'a pas subi de perte effective de revenus professionnels.

En effet, selon une jurisprudence constante, les allocations sociales qu'on qualifie de revenus de remplacement, sont entre autres rangées parmi les pensions imposables qui se rattachent directement ou indirectement à l'activité professionnelle puisqu'elles sont destinées en règle à compenser une perte de revenus professionnels. On assimile à de telles allocations sociales, dont l'octroi n'est pas nécessairement lié à l'existence d'une perte effective de revenus professionnels, les indemnités suite à des accidents du travail ainsi que les indemnités pour incapacité permanente qui sont payées ou attribuées à la victime d'un accident survenu dans le cadre de la vie privée, en exécution d'une assurance collective contre les accidents corporels conclue par l'employeur (voir à ce sujet les circulaires administratives du 11 juillet 1997, n° Ci. RH. 241/44.064 — *Bulletin des contributions* n° 774, p. 1743 — et du 19 février 1998, n° Ci. RH. 241/499.606 — *Bulletin des contributions* n° 781, p. 674).

Toutefois, suite à l'arrêt n° 132/98 de la Cour d'arbitrage du 9 décembre 1998, l'administration des Contributions directes examine actuellement si aucune modification des dispositions

Nu volgens de bovenvermelde circulaire is komen vast te staan dat het geenszins pertinent is of een ongeval nu in de privé-sfeer heeft plaatsgehad dan wel in de beroeps sfeer om de aftrekbaarheid van de kosten te bepalen, zou consequent moeten gedereneerd worden dat dit eveneens moet opgaan voor de belastbaarheid van de vergoedingen.

De administratie blijft echter naar mijn weten de stelling verdedigen dat het loutere feit dat een ongeval plaatsvindt binnen de arbeidstijd (een arbeidsongeval dus) tot gevolg zou hebben dat de bekomen vergoeding (meestal van de arbeidsongevallenverzekeraar) noodzakelijk belastbaar is, zelfs als de betrokken ambtenaar geen beroepsinkomsten heeft gederfd.

Daarbij rijzen twee vragen :

1. Is dit standpunt niet evenzeer onrechtvaardig en aan herziening toe ?

2. U zou kunnen menen dat artikel 34, § 1, 1<sup>o</sup>, WIB 92 niet in die zin zou kunnen geïnterpreteerd worden (wat ik niet aanneem aangezien aldaar dezelfde algemene terminologie wordt gehanteerd als in artikel 49, WIB 92 dat volgens de bovenvermelde circulaire wél voor interpretatie vatbaar is). Is in die mogelijke optiek dit wetsartikel niet ongrondwettig aangezien er een niet pertinent onderscheid wordt gemaakt om een schadevergoeding al dan niet te belasten, zoals in uw bovenvermelde circulaire wordt toegegeven ?

**Antwoord :** Ik kan het standpunt van het geachte lid niet bijtreden dat in artikel 49 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92) in verband met de aftrekbaarheid van beroepskosten dezelfde formuleringen worden gehanteerd als in artikel 34, § 1, 1<sup>o</sup>, WIB 92 in verband met de belastbaarheid van pensioenen, renten en als zodanig geldende toelagen.

Voor de aftrekbaarheid van beroepskosten geldt immers inzonderheid dat de kosten moeten zijn gedaan of gedragen om de belastbare inkomsten te verkrijgen of te behouden, terwijl het voor de belastbaarheid van sommige pensioenen, renten en als zodanig geldende toelagen voldoende is dat zij rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op een beroepswerkzaamheid of een daadwerkelijk verlies van beroepsinkomsten herstellen.

Het feit dat overeenkomstig de circulaire van 26 mei 1998, nr. Ci. RH. 243/504.006 (*Bulletin der belastingen* nr. 784, blz. 1536) de autokosten die voortvloeien uit een ongeval op grond van artikel 49, WIB 92 als beroepskosten in mindering kunnen worden gebracht in de mate dat het beschadigde voertuig beroepsmatig wordt gebruikt, ongeacht of het ongeval zich tijdens dan wel buiten de uitoefening van de beroepswerkzaamheid heeft voorgedaan, betekent dit dus niet dat de vergoedingen wegens blijvende ongeschiktheid die aan het slachtoffer van het ongeval worden betaald of toegekend niet belastbaar zouden zijn wanneer het ongeval tijdens de uitoefening van de beroepswerkzaamheid gebeurt en het slachtoffer geen daadwerkelijk verlies van beroepsinkomsten heeft geleden.

Ingevolge een vaste rechtspraak behoren immers onder meer de sociale toelagen die vervangingsinkomsten worden genoemd tot de belastbare pensioenen die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op de beroepswerkzaamheid, omdat zij in de regel bedoeld zijn om een derving van beroepsinkomsten te vergoeden. Met dergelijke sociale toelagen waarvan de toekenning niet noodzakelijk afhangt van het bestaan van een werkelijke derving van beroepsinkomsten, worden de vergoedingen inzake arbeidsongevallen gelijkgesteld, alsmede de vergoedingen voor blijvende ongeschiktheid die ingevolge een door de werkgever afgesloten collectieve verzekering tegen lichamelijke ongevallen worden betaald of toegekend aan het slachtoffer van een ongeval dat in het kader van het privé-leven is gebeurd (zie terzake de richtlijnen van de administratieve circulaire van 11 juli 1997, nr. Ci. RH. 241/444.064 — *Bulletin der belastingen* nr. 774, blz. 1 802 — en 19 februari 1998, nr. Ci. RH 241/499.606 — *Bulletin der belastingen* nr. 781, blz. 688).

Gelet evenwel op het arrest nr. 132/98 van het Arbitragehof van 9 december 1998, onderzoekt de administratie der Directe Belastingen thans of er zich geen wijziging van de wettelijke en

légal ou administratives ne s'impose. Dans cet arrêt, il est dit pour droit que l'article 32bis du Code des impôts sur les revenus 1964 (actuellement l'article 34, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, CIR 92) viole l'article 10 de la Constitution en ce qu'il rend imposables les indemnités versées en réparation d'une incapacité permanente en application de la législation sur les accidents du travail, sans qu'il y ait perte de revenus dans le chef de la victime. Les résultats de cet examen seront communiqués de la manière habituelle.

**Question n° 1544 de M. Verreycken du 23 décembre 1998 (N.):**

***Loterie nationale. — Plan de répartition des bénéfices.***

Le 4 décembre, le Conseil des ministres a approuvé le plan de répartition des bénéfices de la Loterie nationale.

Ce plan prévoit 40 millions pour le subventionnement des projets en faveur de la lutte contre la pauvreté.

J'aurais aimé recevoir la liste des projets sélectionnés, à savoir: 2 projets nationaux, 13 bruxellois, 32 wallons, 32 flamands et 2 projets dans la Région germanophone.

**Réponse:** Les données demandées par l'honorable membre lui ont été transmises directement. Étant donné leur nature, elles ne sont pas insérées au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.

**Question n° 1545 de M. Weyts du 23 décembre 1998 (N.):**

***Groupements d'actionnaires.***

Certains groupes financiers et/ou industriels cotés en bourse ont l'obligation de faire connaître les actionnaires faisant partie d'un groupement, ce qui, d'une part apporte la preuve qu'ils font partie de cette majorité et d'autre part garantit la majorité de blocage.

En apportant la preuve qu'ils possèdent de tels portefeuilles d'actions, les membres de tels groupements risqueront d'être confrontés, en cas de succession, à des barèmes plus élevés en matière de droit de succession.

Il en résulte qu'ils sont actuellement enclins à incorporer ces actions dans des sociétés étrangères qui, à leur tour, peuvent se présenter aux assemblées générales.

Le nouveau vent politique en la matière a eu pour conséquence que les droits de succession pour les entreprises familiales a récemment été ramené à 3%.

Au cas où cette mesure serait étendue aux actions des familles faisant partie d'un groupement de ces grands groupes financiers ou industriels, une telle mesure pourrait constituer un incitant particulier pour faire connaître cette possession d'actions en leur nom personnel.

Il va de soi que l'adhésion à un tel groupement majoritaire doit constituer une garantie pour l'ancrage flamand et pour la croissance future de ces entreprises.

L'honorable ministre serait-il disposé à étendre cette mesure aux actions des familles s'affiliant à un groupement de tels grands groupes financiers ou industriels?

**Réponse:** Référant à l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 128/98 du 9 décembre 1998 (*Moniteur belge* du 16 décembre 1998), je dois signaler à l'honorable membre que le règlement de la problématique qu'il soulève dans sa question relève de la compétence des régions.

**Question n° 1559 de M. Loones du 13 janvier 1999 (N.):**

***États membres de la zone euro et l'euro: symboles et langues spécifiques.***

Le 1<sup>er</sup> janvier 1999 la Belgique a adhéré à l'Union économique et monétaire ainsi que dix autres États membres de l'UE.

Depuis cette date, le franc belge n'est plus qu'une forme d'expression de l'euro qui constitue la monnaie unique de ces onze pays.

administratieve bepalingen opdringt. In dat arrest wordt immers voor recht gezegd dat artikel 32bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (thans artikel 34, § 1, 1<sup>o</sup>, WIB 92) artikel 10 van de Grondwet schendt, doordat het de vergoedingen die met toepassing van de arbeidsongevallenwetgeving worden gestort tot herstel van een blijvende ongeschiktheid, zonder dat er voor het slachtoffer een inkomstendering is, belastbaar maakt. De resultaten van dat onderzoek zullen op de gebruikelijke wijze worden kenbaar gemaakt.

**Vraag nr. 1544 van de heer Verreycken d.d. 23 december 1998 (N.):**

***Nationale Loterij. — Winstverdelingsplan.***

Op 4 december werd door de Ministerraad de winstverdeling van de Nationale Loterij goedgekeurd.

Daarbij werd 40 miljoen voorzien voor de betoelaging van projecten voor de strijd tegen de armoede.

Graag ontving ik van u de lijst met de geselecteerde projecten, te weten: 2 nationale, 13 Brusselse, 32 Waalse, 32 Vlaamse en 2 projecten in de Duitstalige gebieden.

**Antwoord:** De door het geachte lid gevraagde gegevens werden hem rechtstreeks meegedeeld. Gelet op de aard ervan worden zij niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.

**Vraag nr. 1545 van de heer Weyts d.d. 23 december 1998 (N.):**

***Aandeelhouderssyndicaten.***

Bepaalde beursgenoteerde financiële en/of industriële groepen hebben de plicht de aandeelhouders bekend te maken die deel uitmaken van het syndicaat welke enerzijds het bewijs levert tot die meerderheid te behoren en anderzijds zich garant stelt voor de blokkeringsmeerderheid.

De leden van dergelijk syndicaat hebben echter het probleem dat door te bevestigen dat zij dergelijk pakket aandelen bezitten, zij bij erfenis altijd geconfronteerd zullen worden met de hogere schalen inzake erfenisrechten.

Dit heeft voor gevolg dat zij momenteel geneigd zijn deze aandelen onder te brengen in buitenlandse vennootschappen die dan in hun plaats kunnen verschijnen op de algemene vergaderingen.

De nieuwe politieke wind inzake deze materie heeft ertoe geleid dat successierechten bij familiale ondernemingen recentelijk herleid werden tot 3%.

Mocht deze maatregel worden uitgebreid naar aandelen van families die toetreden tot een syndicaat van dergelijke grote financiële of industriële groepen, dan zou dit een bijzondere aanmoediging vormen om het aandelenbezit bekend te maken in hun persoonlijke naam.

Het spreekt vanzelf dat het toetreden tot dergelijk meerderheidssyndicaat de garantie moet betekenen zowel voor de Vlaamse verankering als voor de toekomstige groei van deze bedrijven.

Is de geachte minister bereid deze maatregel uit te breiden naar aandelen van families die toetreden tot een syndicaat van dergelijke grote financiële of industriële groepen?

**Antwoord:** Refererend aan het arrest van het Arbitragehof nr. 128/98 van 9 december 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 16 december 1998), moet ik het geachte lid erop wijzen dat de regeling van de problematiek die hij in zijn vraag aan de orde stelt, tot de bevoegdheid van de gewesten behoort.

**Vraag nr. 1559 van de heer Loones d.d. 13 januari 1999 (N.):**

***Eurolidstaten en de euro: eigen symbolen en talen.***

Op 1 januari 1999 treedt België, samen met tien andere EU-lidstaten, toe tot de Europese Muntunie.

De Belgische frank is vanaf die datum alleen nog een verschijningsvorm van de euro, die de eenheidsmunt van deze elf landen zal uitmaken.

Nous venons de fêter l'an nouveau et simultanément, nous disons donc adieu au franc belge.

Cela met manifestement aussi un terme aux discussions concernant les langues utilisées sur les pièces de monnaie et les billets de banques belges, la priorité d'une langue sur l'autre, les rapports entre les quantités, etc.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

1. Quels éléments feront référence à la Belgique sur les pièces et billets futurs en euro ?
2. Une indication sera-t-elle encore faite, d'une façon ou d'une autre, dans les langues utilisées en Belgique (néerlandais, français, allemand) ?
3. Dans l'affirmative, dans quelles proportions ?
4. Les pays qui adoptent l'euro auront-ils encore une liberté d'appréciation dans l'emploi de symboles et de langues spécifiques ?

**Réponse :** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses à sa question.

1. Il y aura huit pièces en euro pour les pays membres de l'Union monétaire : d'abord les pièces de 1, 2, 5, 10, 20 et 50 cents. Sur ces pièces figurera la mention Eurocent; ensuite, les pièces de 1 et 2 euros. Toutes ces pièces se distingueront par leur taille, leur composition, leur poids, leur couleur et leur épaisseur. Chacune d'elle comportera :

- un revers commun, avec la valeur faciale et la même gravure pour toutes les pièces de l'Union monétaire;
- une face nationale, avec une thématique propre à chaque pays, les douze étoiles de l'Union européenne dessinées en cercle et le millésime de la pièce. Notre pays a conservé le thème usuel, l'effigie de Sa Majesté Albert II, pour toutes ses pièces. Cette face portera en outre la marque de la monnaie royale de Belgique.

En ce qui concerne les billets libellés en euro, aucune référence à la Belgique ne s'y trouve. Les deux faces seront communes à l'ensemble des pays participant à l'euro sans aucun signe distinctif.

Il y aura sept types de billets, différenciables par leur format croissant et leur gamme de couleurs : les billets de 5 euros (gris), 10 euros (rouge), 20 euros (bleu), 50 euros (orange), 100 euros (vert), 200 euros (jaune) et 500 euros (violet).

Les principales caractéristiques de ces billets sont :

- le nom de la devise — euro — qui apparaîtra à la fois en alphabet latin et en alphabet grec;
- le drapeau de l'Union européenne au recto du billet;
- les initiales de l'autorité émettrice (la Banque centrale européenne) (BCE) dans leurs cinq variantes;
- la signature du président de la BCE, placée à côté des initiales de celle-ci;
- la représentation au recto des billets, différents selon chaque coupure, de fenêtres et portails aux styles architecturaux, témoins fictifs d'époques différentes, ainsi que des douze étoiles de l'Union;
- au verso, et selon le même principe, la représentation de ponts, eux aussi fictifs, et de styles différents;
- la mention de la valeur faciale en de nombreux endroits sur chacune des coupures.

2 et 3. Il convient de noter qu'aucune indication d'une de nos trois langues nationales ne figurera sur les pièces. De même, aucune indication d'une de nos trois langues nationales ne figurera sur les billets.

4. Le Conseil des ministres des Finances (Ecofin) informel, réuni à Vérone les 13 et 14 avril 1996, a décidé que les pièces auraient une face commune et une face nationale, cette dernière comportant néanmoins un symbole européen (les douze étoiles), afin d'en faciliter l'identification. Le choix du motif figurant sur la face nationale fut laissé à la discrétion des États membres.

Samen met het nieuwe jaar 1999 vieren we dus ook het afscheid van de Belgische frank.

Daarmee komt, klaarblijkelijk, ook een einde aan de discussies rond de op Belgische munten en bankbiljetten gebruikte talen, de voorrang van de ene op de andere taal, de verhoudingen tussen de aantallen, enz.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen :

1. Welke elementen op de toekomstige munten en biljetten in euro zullen verwijzen naar België?
2. Zal op een of andere wijze nog een aanduiding gebeuren in de in België gebruikte talen (Nederlands, Frans, Duits)?
3. Zo ja, in welke verhoudingen?
4. Hebben de euro-lidstaten nog enige appreciatievrijheid in het gebruik van eigen symbolen en talen?

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden te willen vinden op zijn vraag.

1. Er zullen voor de lidstaten van de muntunie acht muntstukken in euro zijn : eerst de muntstukken van 1, 2, 5, 10, 20 en 50 cent. Op deze munten staat de benaming Eurocent; vervolgens de muntstukken van 1 en 2 euro. Al deze munten verschillen door hun diameter, hun samenstelling, hun gewicht, hun kleur en hun dikte. Ieder van deze zal bestaan uit :

- een gemeenschappelijke keerzijde met de nominale waarde en dezelfde gravure voor alle munten van de muntunie;
- een nationale zijde met thema eigen aan ieder land, de twaalf sterren van de Europese Unie, getekend in een cirkel en het jaartal van de munt. Ons land heeft naar gewoonte het meest gebruikelijke thema behouden, namelijk de beeldenaar van Zijne Majesteit Albert II en dit voor alle munten. Deze zijde draagt eveneens het merkteken van de Koninklijke Munt van België.

Wat de bankbriefjes in euro betreft, bevindt er zich op geen enkele een verwijzing naar België. Deze beide zijden zullen identiek zijn voor alle deelnemende landen van de euro, zonder ook maar één verschillend teken.

Er zullen zeven types bankbriefjes zijn, verschillend door hun formaat en hun kleurengamma : de biljetten van 5 euro (grijs), 10 euro (rood), 20 euro (blauw), 50 euro (oranje), 100 euro (groen), 200 euro (geel) en 500 euro (violet).

De voornaamste karakteristieken van de bankbriefjes zijn :

- de naam van het bankbriefje — euro — verschijnt tergelijktijd in Latijnse en in Griekse letters;
- op de keerzijde van het bankbriefje, de vlag van de Europese Unie;
- de initialen van de uitgevende autoriteit (de Europese Centrale Bank) (ECB) en dit in hun vijf varianten;
- de handtekening van de voorzitter van de ECB, geplaatst naast de initialen van deze instelling;
- de afbeelding op de keerzijde van de biljetten, verschillend volgens iedere coupure, van vensters, portalen met architecturale stijlen, fictieve getuigen uit verschillende periodes, alsook van de twaalf sterren van de Unie;
- op de keerzijde en volgens hetzelfde principe, de afbeelding van bruggen, ook fictieve, in verschillende stijlen;
- de vermelding van de faciale waarde op verschillende plaatsen van iedere coupure.

2 en 3. Het dient gezegd te worden dat er geen enkele vermelding in een van onze talen op de stukken wordt afgebeeld. Zelfs geen indicatie van de drie nationale talen zal op de bankbriefjes vermeld worden.

4. De informele Ministerraad van Financiën (Ecofin) samen gekomen in Verona op 13 en 14 april 1996, heeft beslist dat de muntstukken een gemeenschappelijke en een nationale zijde zullen hebben, toch heeft deze laatste een Europees symbool (de twaalf sterren) en dit om ze gemakkelijk te herkennen. De keuze van het motief afgebeeld op de nationale zijde werd overgelaten aan de willekeur van de lidstaten.

Quant aux billets en euro, aux termes de l'article 105 A, § 1<sup>er</sup>, du traité sur l'Union européenne, la Banque centrale européenne est seule habilitée à autoriser l'émission de billets de banque dans les États membres ayant adopté l'euro.

Le Conseil de l'Institut monétaire européen (IME) a sélectionné le 3 décembre 1996 les maquettes des sept types de billets. Il a présenté son choix aux chefs d'État et de gouvernement à l'occasion de la réunion du Conseil européen du 13 décembre 1996 à Dublin qui a accueilli favorablement ce choix.

Les maquettes ont été affinées et avalisées par le Conseil de l'IME en juin 1997. La décision finale a été prise par la Banque centrale européenne le 7 juillet 1998 et publiée au *Journal officiel des Communautés européennes* le 14 janvier 1999.

### **Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique**

**Question n° 1328/17 de Mme de Bethune du 21 septembre 1998 (N.):**

***Présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1328/7 adressée au ministre de la Santé publique et des Pensions, et publiée plus haut (p. 4930).

**Réponse:** J'ai l'honneur de renvoyer l'honorable membre à la réponse donnée par le ministre de la Santé publique et des Pensions en ce qui concerne le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

#### **Intégration sociale**

**Question n° 1569 de M. Anciaux du 19 janvier 1999 (N.):**

***Adresse de référence pour les sans-abri et utilisation d'informations anonymes pour l'octroi ou non d'aide aux indigents.***

J'ai appris de diverses sources que certains CPAS refusent une adresse de référence sur la base de données désuètes, de présomptions concernant le passé des personnes et de lettres anonymes. À en juger par certaines plaintes, une adresse de référence serait également refusée pour raisons politiques. Cela ne peut être toléré.

Lorsque le problème du minimum de moyens d'existence pour les sans-abri a été mis sur le tapis, j'ai plaidé pour la suppression de la condition du domicile. Le secrétaire d'État y a acquiescé partiellement en donnant aux CPAS la possibilité de faire office d'adresse de référence. Cela résout une partie des problèmes, mais il y a d'évidentes lacunes dans la législation. J'insiste donc à nouveau pour que le minimum de moyens d'existence ne soit pas subordonné à l'exigence de domiciliation. Cela doit être dès lors inscrit clairement, c'est-à-dire explicitement, dans la loi. De cette manière il sera mis fin aux abus par le biais d'une interprétation erronée (arbitraire) de la législation, d'un refus d'accorder une adresse de référence pour raisons politiques, etc.

C'est pourquoi je propose que l'obtention d'un minimum de moyens d'existence soit désormais liée à l'inscription de l'intéressé dans un registre central national (par exemple auprès du Centre de traitement de l'information du ministère de la Santé publique et de l'Environnement). L'inscription dans ce registre (après les procédures usuelles d'enquête sociale, ...) remplacera l'inscription

de la loi. De cette manière il sera mis fin aux abus par le biais d'une interprétation erronée (arbitraire) de la législation, d'un refus d'accorder une adresse de référence pour raisons politiques, etc.

De Raad van het Europees Monetair Instituut (EMI) heeft op 3 december 1996 de ontwerpen van zeven types biljetten geselecteerd. Hij heeft zijn keuze voorgesteld aan de staatshoofden en de regeringsleiders ter gelegenheid van de vergadering van de Europese Raad van 13 december 1996 te Dublin die deze keuze gunstig heeft verwelkomd.

De ontwerpen werden verfijnd en goedgekeurd door de Raad van de EMI in juni 1997. De uiteindelijke beslissing werd genomen door de Europese Centrale Bank op 7 juli 1998 en gepubliceerd in het *Officieel Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* op 14 januari 1999.

### **Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid**

**Vraag nr. 1328/17 van mevrouw de Bethune d.d. 21 september 1998 (N.):**

***Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1328/7 aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4930).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid te verwijzen naar het antwoord gegeven door de minister van Volksgezondheid en Pensioenen wat betreft het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

#### **Maatschappelijke Integratie**

**Vraag nr. 1569 van de heer Anciaux d.d. 19 januari 1999 (N.):**

***Referentieadres voor daklozen en het gebruik van anonieme tips bij het al dan niet toekennen van steun aan hulpbehoevenden.***

Vanuit verschillende bronnen vernam ik dat bepaalde OCMW's een referentieadres weigeren op basis van verouderde gegevens, bepaalde vermoedens over het verleden van personen en op basis van anonieme brieven. Ook komen klachten voor waarbij een referentieadres wordt geweigerd om politieke redenen. Dit kan niet getolereerd worden.

Toen de problematiek van het bestaansminimum voor daklozen aan de orde kwam heb ik een pleidooi gehouden voor de afschaffing van de domicilievereiste. De staatssecretaris kwam daar gedeeltelijk aan tegemoet door OCMW's de kans te geven als referentieadres te fungeren. Dit lost een deel van de problemen op, maar er zijn duidelijke hiaten in de wetgeving. Ik pleit er dus opnieuw voor om het recht op het bestaansminimum niet afhankelijk te maken van de eis van domiciliëring. Dit moet dan ook duidelijk, dit wil zeggen expliciet in de wetgeving worden ingeschreven. Op die manier worden misbruiken via het (willekeurig) fout interpreteren van de wetgeving, het om politieke redenen weigeren van een referentieadres, ... uit de wereld geholpen.

Daarom stel ik voor dat het verkrijgen van een bestaansminimum voortaan gebonden zou zijn aan de inschrijving van de betrokkene in een centraal nationaal register (bijvoorbeeld bij het Centrum voor informatieverwerking van het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu). De inschrijving in dit register (na de gebruikelijke procedures van sociaal onderzoek, ...)

obligatoire dans la commune comme condition pour obtenir le minimum de moyens d'existence. (Il est toutefois évident qu'une demande d'aide devra toujours être introduite auprès du CPAS de la commune où l'intéressé habite ou réside). En procédant de la sorte, il sera beaucoup plus difficile de maintenir certains motifs injustes de refus.

— L'honorable secrétaire d'État a-t-il une idée du nombre de demandes d'une adresse de référence qui ont été rejetées ?

— Ne pense-t-il pas que la piste d'un registre central national peut apporter une solution aux problèmes évoqués et l'envisagera-t-il sérieusement ?

— Quels arguments peut-il éventuellement avancer pour ne pas suivre cette piste ?

— Y a-t-il une évaluation de la nouvelle réglementation (concernant l'adresse de référence) que l'honorable secrétaire d'État a adoptée ? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ?

Une autre affaire difficilement admissible est l'utilisation d'informations anonymes. Il est naturellement petit de médire anonymement de quelqu'un sans devoir justifier ses dires et sans pouvoir prouver quoi que ce soit. Même dans les journaux et les revues, les lettres anonymes sont considérées comme sans valeur et sont mises au panier. Il serait d'autant plus navrant que des CPAS se laissent influencer par des informations anonymes pour prendre une décision sur une demande d'aide.

— Existe-t-il un règlement interdisant aux CPAS de tenir compte d'informations anonymes ?

— L'honorable secrétaire d'État a-t-il connaissance de telles pratiques et les trouve-t-il tolérables ?

— Dans la négative, procédera-t-il à une enquête et, au besoin, diffusera-t-il une circulaire proscrivant formellement les informations anonymes ?

**Réponse:** En réponse à ses questions, je peux communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Tout d'abord je souhaite attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait que le point de départ de son argumentation méconnaît la réglementation applicable. En effet, avoir un domicile — dans le sens d'une inscription dans un registre communal — n'a jamais été une condition pour obtenir le minimum de moyens d'existence. Le fait de séjourner habituellement et en permanence sur le territoire du Royaume est seulement requis. Il n'y a donc pas lieu de plaider en faveur de la suppression de l'exigence en matière de domicile. Il en est de même en ce qui concerne l'adresse de référence; cette dernière participe à contribuer à une meilleure intégration sociale des personnes intéressées et préserve certains droits comme les allocations de chômage et les allocations familiales.

Le fait que le droit à un minimum de moyens d'existence ne peut être subordonné à une inscription dans le registre communal est d'ailleurs expressément prévu dans la réglementation. L'article 26 de l'arrêté royal du 30 octobre 1974 portant règlement général en matière de minimum de moyens d'existence stipule précisément qu'est considéré comme ayant sa résidence effective en Belgique au sens de la loi, celui qui séjourne habituellement et en permanence sur le territoire du royaume, « même s'il ne dispose pas d'un logement ou s'il n'est pas inscrit dans les registres de la population visés à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques ». Je n'envisage pas d'aller au-delà de ce qui est repris à l'article 26 du règlement général. La législation offre suffisamment de garanties pour reconnaître le droit à un minimum de moyens d'existence tout en restant néanmoins assez souple pour répondre à la diversité des situations qui peuvent se présenter.

Dans la même optique, j'estime qu'il n'est pas opportun de lier le droit à un minimum de moyens d'existence pour un sans-abri à une inscription dans un registre national central. Cela suppose soit une condition supplémentaire qui créerait une différence entre les sans-abri, d'une part, et d'autres bénéficiaires potentiels

vervangt de verplichte inschrijving in de gemeente als voorwaarde voor het bestaansminimum. (Het is echter evident dat een steunaanvraag blijvend moet gebeuren bij het OCMW van de gemeente waar men woont of verblijft.) Wanneer dit zo gebeurt wordt het gewoon veel moeilijker om bepaalde onterechte redenen tot weigering staande te houden.

— Heeft de geachte staatssecretaris een zicht op het aantal aanvragen voor een referentieadres dat wordt geweigerd ?

— Denkt hij niet dat de piste van een centraal nationaal register een uitweg kan bieden op de gesitueerde problemen en zal hij deze ernstig overwegen ?

— Welke zijn zijn eventuele argumenten om niet in te gaan op deze piste ?

— Bestaat er een evaluatie van de nieuwe regeling (rond het referentieadres) die hij heeft ingevoerd ? Zo ja, wat waren de resultaten van deze evaluatie ?

Een andere zaak die mij zwaar op de maag ligt is het gebruik van anonieme tips. Het is natuurlijk uiterst zwak om anoniem over iemand te gaan kletsen zonder dat men verantwoording moet afleggen over wat men zegt en zonder dat men ook maar iets moet kunnen bewijzen. Zelfs in kranten en tijdschriften worden anonieme brieven als waardeloos beschouwd en worden deze zonder gevolg verticaal geklasseerd. Het is des te schrijnender dat OCMW's wel gevolg zouden geven aan anonieme tips en een beslissing over een hulpaanvraag hierdoor laten beïnvloeden.

— Bestaat er een reglement dat de OCMW's verbiedt rekening te houden met anonieme tips ?

— Heeft de geachte staatssecretaris weet van dergelijke praktijken en vindt hij deze toelaatbaar ?

— Indien dit niet zo is, zal hij hierover rondvraag doen en indien nodig een rondzendbrief verspreiden waarin anonieme tips uitdrukkelijk worden verworpen ?

**Antwoord:** Als antwoord op zijn vragen kan ik het geachte lid het volgende medelen.

Vooreerst wens ik het geachte lid erop te wijzen dat het uitgangspunt waarvan hij in zijn betoog vertrekt, een miskenning betekent van de toepasselijke reglementering. Het hebben van een domicilie — in de zin van een inschrijving in een gemeentelijk register — is immers nooit een voorwaarde geweest om het bestaansminimum te verkrijgen. Het feit gewoonlijk en bestendig op het grondgebied van het rijk te verblijven is de enige vereiste. Er hoeft dus niet gepleit te worden voor de afschaffing van de domicilievereiste. Dit geldt evenzeer voor het referentie-adres; dit laatste is bedoeld om de sociale integratie van de belanghebbende te bevorderen en sommige van zijn rechten te vrijwaren, zoals het recht op werkloosheidsuitkeringen of op gezinsbijslag.

Het gegeven dat het recht op het bestaansminimum niet afhankelijk kan gemaakt worden van een inschrijving in het gemeentelijk register is trouwens uitdrukkelijk voorzien in de reglementering. Artikel 26 van het koninklijk besluit van 30 oktober 1974 houdende het algemeen reglement betreffende het bestaansminimum schrijft namelijk voor dat iemand geacht wordt zijn werkelijke verblijfplaats in België te hebben in de zin van de wet, degene die gewoonlijk en bestendig op het grondgebied van het koninkrijk verblijft, « zelfs als hij niet over een woonst beschikt of niet is ingeschreven in de bevolkingsregisters bedoeld in artikel 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen ». Ik overweeg niet om verder te gaan dan wat in artikel 26 van het algemeen reglement is opgenomen. De wetgeving biedt voldoende waarborgen om het recht op een bestaansminimum te verzekeren en blijft tevens voldoende soepel om tegemoet te komen aan de verscheidenheid van situaties die zich kunnen aandienen.

In dezelfde optiek acht ik het niet opportuun om het recht op een bestaansminimum voor een dakloos persoon te koppelen aan een inschrijving in een centraal nationaal register. Dit houdt een bijkomende voorwaarde in die een onderscheid in het leven zou roepen tussen daklozen enerzijds en andere mogelijke bestaansmi-

du minimum de moyens d'existence, d'autre part, pour qui cette condition n'existerait pas, et constituerait également un durcissement de la législation qui, à son tour, peut donner lieu à de nouvelles formes d'exclusion.

Par ailleurs, je n'en vois pas la nécessité. Actuellement, les CPAS ont la possibilité de se renseigner auprès du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement pour savoir si un sans-abri bénéficie déjà quelque part du minimum de moyens d'existence. Un CPAS ne peut donc pas invoquer une présomption d'abus ou un manque de possibilités de contrôle pour refuser le minimum de moyens d'existence à un sans-abri.

En outre, la loi du 3 mars 1998 a modifié l'article 18 de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence et l'article 19 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale. Cette modification de loi donne au ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions, la possibilité de sanctionner les CPAS qui nient systématiquement et à tort leur compétence. En effet, le ministre peut refuser sous certaines conditions bien déterminées de payer la subvention fédérale ou décider de la réduire s'il s'avère qu'un CPAS est condamné systématiquement à l'octroi du minimum de moyens d'existence ou d'une aide sociale après qu'il se soit indûment déclaré incompétent. Jusqu'à présent, cette possibilité n'a pas encore été utilisée car à ma connaissance, à ce jour, il n'y a pratiquement pas de condamnations de CPAS ayant trait au refus d'une aide sociale ou du minimum de moyens d'existence à des sans-abri.

En ce qui concerne l'interprétation, dans la pratique, de la possibilité de s'inscrire par le biais d'une adresse de référence auprès d'un CPAS, je dois renvoyer l'honorable membre au ministre de l'Intérieur, qui est compétent en matière d'inscriptions dans les registres de la population.

Lorsqu'il a été fait recours au procédé de la dénonciation anonyme, il appartient au CPAS de respecter le principe général d'après lequel toute intervention du CPAS est précédée d'une enquête sociale se terminant par un diagnostic précis sur l'existence et l'étendu du besoin d'aide tout en proposant les moyens les plus appropriés d'y faire face. Toute pratique contraire à la loi organique des CPAS peut être portée à la connaissance du ministre communautaire compétent, chargé de la tutelle du CPAS concerné.

## Environnement

### Question n° 958 de M. Olivier du 23 mars 1998 (N.):

#### *Réglementation européenne concernant le renforcement des normes relatives à certains gaz d'échappement.*

L'Union européenne travaille actuellement à l'élaboration d'un programme « auto-oil » qui a pour objet d'améliorer sensiblement la qualité de l'air dans l'Union européenne. Le Conseil de l'Union européenne et la Commission européenne sont parvenus à un compromis entre la position des groupes de défense de l'environnement, d'une part, et celle des industries automobile et pétrolière, d'autre part. Le Parlement européen réclame toutefois à partir de 2005 des normes plus strictes encore, en lieu et place des valeurs purement indicatives sur lesquelles le Conseil et la Commission européenne se sont mis d'accord.

L'honorable secrétaire d'État pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quelle est la suite de la procédure en vue de la fixation de ces normes ?
2. Quand ces normes pourront-elles entrer en vigueur ?
3. Cette réglementation imposera des exigences particulières au consommateur (par exemple des catalyseurs limitant les gaz d'échappement) ou à l'industrie (limitation des autres gaz polluant tels que le benzène et les composés aromatiques) ?
4. À combien estime-t-on le coût par automobiliste et pour l'industrie en général ?

nimumgerechtigden anderzijds, voor wie deze voorwaarde niet zou bestaan, en zou tevens een verstrakking van de wetgeving betekenen die dan weer aanleiding kan geven tot nieuwe vormen van uitsluiting.

Ik zie er ook de noodzaak niet van in. Op heden beschikken de OCMW's over de mogelijkheid om bij het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu navraag te doen of een dakloos persoon reeds ergens het bestaansminimum geniet. Een OCMW kan dus niet een vermoeden van misbruik of een gebrek aan controlemogelijkheid invoeren om een dakloos persoon het bestaansminimum te weigeren.

Daarenboven heeft de wet van 3 maart 1998 artikel 18 van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaanminimum en artikel 19 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn gewijzigd. Deze wetwijziging geeft de minister die bevoegd is voor de Maatschappelijke Integratie, de mogelijkheid om sanctionnerend op te treden ten opzichte van OCMW's die stelselmatig ten onrechte hun bevoegdheid afwijzen. De minister kan namelijk onder welbepaalde voorwaarden weigeren de federale toelage te betalen of beslissen ze te verminderen indien blijkt dat een OCMW systematisch wordt veroordeeld tot het toekennen van het bestaanminimum of het verlenen van steun nadat het zich — ten onrechte — onbevoegd heeft verklaard. Van deze mogelijkheid is tot nu toe nog geen gebruik gemaakt daar er bij mijn weten tot op heden nagenoeg geen veroordelingen van OCMW's zijn die betrekking hebben op het weigeren van steun of het bestaanminimum aan dakloze personen.

Wat de invulling in de praktijk betreft van de mogelijkheid tot inschrijving bij wege van een referentie-adres bij een OCMW, moet ik het geachte lid verwijzen naar de minister van Binnenlandse Zaken tot wiens bevoegdheid de inschrijvingen in de bevolkingsregisters behoren.

Wat het gebruik van anonieme tips aangaat, is het zo dat een OCMW niet omheen het algemeen principe kan dat stelt dat iedere tussenkomst van het OCMW voorafgegaan wordt door een sociaal onderzoek dat besluit met een nauwkeurige diagnose nopens het bestaan en de omvang van de behoefte aan dienstverlening alsook de passende middelen voorstelt om daarin te voorzien. Iedere praktijk die tegen de organieke OCMW-wet ingaat, dient aan de bevoegde gemeenschapsminister gemeld te worden, dewelke belast is met het toezicht over het betrokken OCMW.

## Leefmilieu

### Vraag nr. 958 van de heer Olivier d.d. 23 maart 1998 (N.):

#### *Europese reglementering betreffende strengere normen voor bepaalde uitlaatgassen.*

In de Europese Unie wordt momenteel gewerkt aan een programma « auto-oil » dat de luchtkwaliteit in de EU gevoelig wil verbeteren. Over de standpunten van de milieugroepen enerzijds en de auto- en petroleumindustrie anderzijds werd door de EU-Raad en de Europese Commissie een compromis bereikt. Het Europese Parlement eist echter nog strengere normen vanaf 2005 in plaats van de louter indicatieve waarden, die de EU-Raad en de EU-Commissie overkwamen.

Graag had ik van de geachte staatssecretaris een antwoord op volgende vragen :

1. Wat is de verdere procedure voor het vaststellen van deze normen ?
2. Tegen wanneer kunnen deze normen van kracht worden ?
3. Zal deze reglementering bijzondere eisen stellen aan de consument (bijvoorbeeld katalysatoren om uitlaatgassen te beperken) of de industrie (beperking andere vervuilende gassen zoals benzeen en aromatische verbindingen) ?
4. Wat is de raming van de kostprijs per autoverbruiker en voor de industrie in het algemeen ?



5. Prévoit-on une intervention quelconque dans les frais ?

**Réponse:** Le ministère des Communications et de l'Infrastructure est désigné en tant que département pilote pour la transposition des directives visées.

J'invite donc l'honorable membre à interroger le responsable de ce département.

5. Wordt er op één of andere manier voorzien in een tegemoetkoming voor deze kosten ?

**Antwoord:** Het ministerie van Verkeer en Infrastructuur fungeert als pilootdepartement voor de omzetting van de betrokken richtlijnen.

Ik verzoek het geachte lid zijn vraag te stellen aan de betrokken bewindsman.